叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000001

2. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000002

3. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki]
A CONNECTICUT YANKEE
一个 康涅狄格州 洋基队

康涅狄格州的扬基人

[ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt]
IN KING ARTHUR'S COURT
在 国王 亚瑟的 法庭

在亚瑟王的宫廷

[baɪ]
by
经过

经过

[mɑːk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

(['sæmjʊəl][el] . ['klemənz])
(Samuel L . Clemens)
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

（塞缪尔·L·克莱门斯）

[pɑːt] [faɪv] .
Part 5 .
部分 5 .

第五部分。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
RESTORATION OF THE FOUNTAIN
恢复 的 这 喷泉

喷泉修复

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [mə'dʒɪʃn]
A RIVAL MAGICIAN
一个 竞争对手 魔术师

一位竞争对手魔术师

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
A COMPETITIVE EXAMINATION
一个 竞争的 考试

竞争性考试

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [fɜːst] ['njuːzpeɪpə(r)]
THE FIRST NEWSPAPER
这 第一的 报纸

第一份报纸

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
RESTORATION OF THE FOUNTAIN
恢复 的 这 喷泉

喷泉修复

['sætədeɪ] [nuːn] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪl] .
Saturday noon I went to the well and looked on a while .
周六 中午 我 去 到 这 出色地 和 看起来 在 一个 尽管 .

星期六中午，我去了井边，看了会儿。

['mɜːlɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [sməʊk] - ['paʊdər] , [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]
Merlin was still burning smoke - powders , and pawing the air , and
梅林 曾是 仍然 燃烧 抽烟 - 粉末 , 和 爪子 这 空气 , 和
['mʌtərɪŋ] ['dʒɪbərɪʃ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] ,
muttering gibberish as hard as ever ,
喃喃自语 胡言乱语 作为 难的 作为 曾经 ,

梅林依然在燃烧烟雾粉，挥舞着爪子在空中划动，嘴里还像往常一样喃喃自语着什么。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [daʊn] - [hɑːtɪd] ,
but looking pretty down - hearted ,
但 寻找 漂亮的 向下 - 心地 ,

但看起来很沮丧，

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['stɑːtɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɪn] [ðæt] [wel] [jet] .
for of course he had not started even a perspiration in that well yet .
为了 的 课程 他 有 不是 开始 甚至 一个 汗 在 那 出色地 然而 .

当然，他当时甚至还没在那口井里出一滴汗呢。

['faɪnəli] [ai] [sed] :
Finally I said :
最后 我 说 :

最后我说：

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɒmɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['pɑːtnə(r)] ? "
" How does the thing promise by this time , partner ? "
" 如何 做 这 事物 承诺 经过 这 时间 , 伙伴 ? "

“伙伴，到现在来看情况如何？”

" [bɪ'həʊld] ,
" Behold ,
" 看哪 ,

“看哪，

[ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [naʊ] ['bizi] [wɪð] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [paʊɝfjuːləst] [ɪn'tʃɑːntmənt] [nəʊn] [tuː; tə]
I am even now busied with trial of the powerfulest enchantment known to
我 是 甚至 现在 忙碌 和 审判 的 这 最强大的 魅力 已知 到
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkʌlt] [aːts] [ɪn][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
the princes of the occult arts in the lands of the East ;
这 王子们 的 这 神秘学 艺术 在 这 土地 的 这 东方 ;

我现在正忙于试验东方诸国神秘学大师们所知的最强大的魔法；

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː][feɪl][ˌem 'iː] , [nɔːt] [kæn; kən][ə'veɪl] .
an it fail me , naught can avail .
一个 它 失败 我 , 零 能 可用 .

如果它让我失望，那就万事大吉了。

[piːs] , [ʌn'tɪl] [ai] ['fɪnɪʃ] .
Peace , until I finish .
和平 , 直到 我 结束 .

安静，直到我完成为止。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [sməʊk] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['daːkənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒən] ,
" He raised a smoke this time that darkened all the region ,
" 他 提高 一个 抽烟 这 时间 那 变暗 全部 这 地区 ,

“这一次他扬起的烟雾笼罩了整个地区。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['mætəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [fɔː(r); fə(r)]
and must have made matters uncomfortable for the hermits , for
和 必须 有 制成 事情 不舒服 为了 这 隐士 , 为了
[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wei] ,
the wind was their way ,
这 风 曾是 他们的 方式 ,

这肯定让隐士们感到很不自在，因为风是他们的行进方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][denz][ɪn][ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] ['bɪləʊi] [fɒg] .
and it rolled down over their dens in a dense and billowy fog .
和 它 滚动 向下 超过 他们的 巢穴 在 一个 稠密 和 波涛汹涌 多雾路段 .

它像浓雾一样滚滚而下，笼罩了他们的巢穴。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [mætʃ] ,
He poured out volumes of speech to match ,
他 倾倒 出去 卷 的 演讲 到 匹配 ,

他发表了大量的演讲来佐证，

[ænd; ənd] [kən'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ænd; ənd] [sɔːd] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][məʊst]
and contorted his body and sawed the air with his hands in a most
和 扭曲的 他的 身体 和 锯 这 空气 和 他的 双手 在 一个 最多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .
extraordinary way .
非凡的 方式 .

他扭曲着身体，用双手以一种极其奇特的方式在空中挥舞。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
At the end of twenty minutes he dropped down panting , and about
在 这 结尾 的 二十 分钟 他 掉落 向下 喘息 , 和 关于
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

二十分钟后，他气喘吁吁地倒了下来，筋疲力尽。

[naʊ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] ,
Now arrived the abbot and several hundred monks and nuns ,
现在 到达的 这 方丈 和 一些 百 僧侣 和 修女 ,

这时，方丈和几百名僧侣、尼姑也到了。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv]
and behind them a multitude of pilgrims and a couple of acres of
和 在后面 他们 一个 民众 的 朝圣者 和 一个 夫妻 的 英亩 的

['faundliŋ] ,
foundlings ,
弃婴 ,

在他们身后，是一大群朝圣者和几英亩的弃婴。

[ɔːl] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [sməʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][grænd] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
all drawn by the prodigious smoke , and all in a grand state of excitement .
全部 绘制 经过 这 惊人 抽烟 , 和 全部 在 一个 盛大 状态 的 激动 .

所有人都被浓烟吸引，并且都处于极度兴奋的状态。

[ðə; ði] ['æbət] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] .
The abbot inquired anxiously for results .
这 方丈 询问 焦虑地 为了 结果 .

方丈焦急地询问结果。

['mɜːlɪn] [sed] :
Merlin said :
梅林 说 :

梅林说：

" [ɪf] ['eni] ['leɪbə(r)][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [mait] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [baɪndz] [ðiːz] ['wɔːtəz] ,
" If any labor of mortal might break the spell that binds these waters ,
" 如果 任何 劳动 的 凡人 可能 休息 这 拼写 那 结合 这些 水 ,

“如果凡人的任何努力能够打破束缚这些水域的魔咒，

[ðɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst]['esei, e'sei][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] ;
this which I have but just essayed had done it . It has failed ;
这 哪个 我 有 但 只是 尝试 有 完毕 它 . 它 有 失败的 ;

我刚才尝试的这种方法已经奏效了。但它失败了；

[weə'baɪ] [ai][duː; də] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fɪəd] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ɪ'stæblɪʃt] ;
whereby I do now know that that which I had feared is a truth established ;
由此 我 做 现在 知道 那 那 哪个 我 有 害怕 是 一个 真相 已确立的 ;

由此我得知，我所担心的事已经成为事实；

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪljə(r)][ɪz] ,
the sign of this failure is ,
这 符号 的 这 失败 是 ,

这种失败的标志是：

[ðæt] [ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt]['spɪrɪt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
that the most potent spirit known to the magicians of the East ,
那 这 最多 强效 精神 已知 到 这 魔术师 的 这 东方 ,

那是东方魔法师所知的最强大的精灵，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [nʌn] [meɪ] ['ʌtə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz] [spel] [ə'pɒn] [ðɪs]
and whose name none may utter and live , has laid his spell upon this
和 谁 姓名 没有任何 可能 说出 和 居住 , 有 铺设 他的 拼写 之上 这

[wel] .
well .
出色地 .

任何人不得提及他的名字，否则将无法存活，他已对这口井施下了魔法。

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [dʌz] [nɒt] [briːð] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] , [huː] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] [spel] ,

The mortal does not breathe , nor ever will , who can penetrate the secret of that spell ,

这 凡人 做 不是 呼吸 , 也不 曾经 将要 , WHO 能 穿透 这 秘密 的 那 拼写 ,

凡人若能洞悉那咒语的秘密，便不会呼吸，也永远不会呼吸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['siːkrət] [nʌn] [kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and without that secret none can break it .

和 没有 那 秘密 没有任何 能 休息 它 .

没有那个秘密，谁也无法破解它。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [fləʊ] [nəʊ][mɔː(r)][fər'evə(r)] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] .

The water will flow no more forever , good Father .

这 水 将要 流动 不 更多的 永远 , 好的 父亲 .

慈父啊，水将永远停止流动了。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [mæn][kʊd; kəd] .

I have done what man could .

我 有 完毕 什么 男人 可以 .

我已经做了一个人所能做到的事。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

Suffer me to go .

遭受 我 到 去 .

让我走吧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] ['æbət] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

" Of course this threw the abbot into a good deal of a consternation .

" 的 课程 这 扔 这 方丈 进入 一个 好的 交易 的 一个 惊愕 .

“这当然让方丈非常惊慌。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

He turned to me with the signs of it in his face , and said :

他 转向 到 我 和 这 标志 的 它 在 他的 脸 , 和 说 :

他转过身来看着我，脸上带着那种神情，说道：

" [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] .

" Ye have heard him .

" 叶 有 听到 他 .

你们都听过他的话了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "

Is it true ? "

是 它 真的 ? "

是真的吗？

" [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

" Part of it is . "

" 部分 的 它 是 . "

“一部分是这样的。”

" [nɒt] [ɔːl] , [ðen] , [nɒt] [ɔːl] !

" Not all , then , not all !

" 不是 全部 , 然后 , 不是 全部 !

“所以，并非全部，并非全部！”

[wɒt] [pɑːt] [ɪz] [truː] ? "

What part is true ? "

什么 部分 是 真的 ? "

哪一部分是真的？

" [ðæt] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [neɪm] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [spel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wel] . "
" That that spirit with the Russian name has put his spell upon the well . "
" 那 那 精神 和 这 俄语 姓名 有 放 他的 拼写 之上 这 出色地 . "

“那个有着俄罗斯名字的精灵对这口井施了魔法。”

" [gɑːdz] [wuːndz] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['ruːɪnd] ! "
" God's wounds , then are we ruined ! "
" 神的 伤口 , 然后 是 我们 毁坏 ! "

“上帝的创伤，让我们彻底毁灭！”

" ['pɒsəbli] . "
" Possibly . "
" 可能 . "

“有可能。”

" [bʌt; bət] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] ?
" But not certainly ?
" 但 不是 当然 ?

但不一定吗?

[jiː; ji] [miːn] , [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] ? "
Ye mean , not certainly ? "
叶 意思是 , 不是 当然 ? "

你的意思是，不一定?

" [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That is it . "
" 那 是 它 . "

“就是这样。”

" ['weəfɔː(r)] , [jiː; ji] ['ɔːlsəʊ] [miːn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [seθ] [nʌn] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [spel] — "
" Wherefore , ye also mean that when he saith none can break the spell — "
" 因此 , 是的 还 意思是 那 什么时候 他 赛斯说 没有任何 能 休息 这 拼写 — "

“因此，你们的意思是，当他说无人能打破魔咒时——”

" [jes] , [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] , [hiː; hi] [sez] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [ˌnesə'serəli] [truː] .
" Yes , when he says that , he says what isn't necessarily true .
" 是的 , 什么时候 他 说道 那 , 他 说道 什么 不是 一定 真的 .

“是的，他说这话的时候，说的未必是事实。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃɑːns] — [ðæt] [ɪz] ,
There are conditions under which an effort to break it may have some chance — that is ,
那里 是 状况 在下面 哪个 一个 努力 到 休息 它 可能 有 一些 机会 — 那 是 ,

在某些情况下，试图打破它可能会有一些成功的机会——也就是说，

[sʌm; səm] [smɔːl] , [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [tʃɑːns] — [ɒv; əv] [sək'ses] . "
some small , some trifling chance — of success . "
一些 小的 , 一些 琐事 机会 — 的 成功 . "

一些渺小的、微不足道的成功机会。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] — "
" The conditions — "
" 这 状况 — "

“条件——”

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
" Oh , they are nothing difficult .
" 哦 , 他们 是 没有什么 难的 .

哦，它们并不难。

['əʊnli] [ðiːz] : [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [hɑːf]
Only these : I want the well and the surroundings for the space of half
仅有的 这些 : 我 想 这 出色地 和 这 周围环境 为了 这 空间 的 一半
[ə; eɪ] [maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ，

仅此而已：我想要这口井以及周围半英里范围内的土地。

[ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [maɪ'self] [frɒm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [bæn] — [ænd; ənd]
entirely to myself from sunset to - day until I remove the ban — and
完全 到 我 从 日落 到 - 天 直到 我 消除 这 禁止 — 和
['nəʊbədi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] . "
nobody allowed to cross the ground but by my authority . "
无人 允许 到 叉 这 地面 但 经过 我的 权威 . "

从今天日落到我解除禁令为止，这片区域完全归我所有——未经我的许可，任何人不得进入。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɔːl] ? "
" Are these all ? "
" 是 这些 全部 ? "

“就这些吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [tuː; tə] [traɪ] ? "
" And you have no fear to try ? "
" 和 你 有 不 害怕 到 尝试 ? "

你难道不怕尝试吗？

" [əʊ] , [nʌn] .
" Oh , none .
" 哦 , 没有任何 .

哦，没有。

[wʌn] [meɪ] [feɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [sək'siːd] .
One may fail , of course ; and one may also succeed .
一 可能 失败 , 的 课程 ; 和 一 可能 还 成功 .

当然，人可能会失败；也可能会成功。

[wʌn] [kæn; kən] [traɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .
One can try , and I am ready to chance it .
一 能 尝试 , 和 我 是 准备好 到 机会 它 .

可以试试，我也准备冒险一试。

[ai] [hæv; həv] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? "
I have my conditions ? "
我 有 我的 状况 ? "

我的条件呢？

" [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [jiː; ji] [meɪ] [neɪm] .
" These and all others ye may name .
" 这些 和 全部 其他的 是的 可能 姓名 .

“这些以及你们能列举的所有其他事物。”

[ai] [wɪl] ['ɪʃuː] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . "
I will issue commandment to that effect . "
我 将要 问题 诫命 到 那 影响 . "

我将颁布相应的命令。

" [weɪt] , " [sed] ['mɜːlɪn] , [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] .
" Wait , " said Merlin , with an evil smile .
" 等待 , " 说 梅林 , 和 一个 邪恶的 微笑 .

“等等，”梅林说着，露出了邪恶的笑容。

" [jiː; ji] [wɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðɪs] [spel] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['spɪrɪts] [neɪm] ? "
" Ye wit that he that would break this spell must know that spirit's name ? "
" 叶 有 那 他 那 会 休息 这 拼写 必须 知道 那 精神的 姓名 ? "

“你们知道，想要解除这个咒语的人必须知道那个精灵的名字吗？”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" Yes , I know his name . "
" 是的 , 我 知道 他的 姓名 . "

“是的，我知道他的名字。”

" [ænd; ənd] [wɪt] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪlz] [nɒt] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
" And wit you also that to know it skills not of itself ,
" 和 有 你 还 那 到 知道 它 技能 不是 的 本身 ,

“而且你也应该明白，了解它本身并不是技能，

[bʌt; bət] [jiː; ji] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ?
but ye must likewise pronounce it ?
但 是的 必须 同样地 发音 它 ?

但你们也必须这样宣告吗？

[hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[njuː] [jiː; ji] [ðæt] ? "
Knew ye that ? "
知道 是的 那 ? "

你知道吗？

" [jes] , [ai] [njuː] [ðæt] , [tuː] . "
" Yes , I knew that , too . "
" 是的 , 我 知道 那 , 也 . "

“是的，我也知道。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] !
" You had that knowledge !
" 你 有 那 知识 !

你明明知道这一点！

[ɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] ?
Art a fool ?
艺术 一个 傻子 ?

艺术是傻瓜吗？

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['maɪndɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd] [daɪ] ? "
Are ye minded to utter that name and die ? "
是 是的 有思想 到 说出 那 姓名 和 死 ? "

你们甘愿念出那个名字而死吗？

" ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Utter it ?
" 说出 它 ?

说出来？

[waɪ] ['sɜːt(ə)nli] .
Why certainly .
为什么 当然 .

当然可以。

[ai] [wʊd] ['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [welʃ] . "
I would utter it if it was Welsh . "
我 会 说出 它 如果 它 曾是 威尔士语 . "

如果是威尔士语，我也会说出来。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ðen] ; [ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [tel] ['ɑːθə(r)] . "
" Ye are even a dead man , then ; and I go to tell Arthur . "
" 叶 是 甚至 一个 死的 男人 , 然后 ; 和 我 去 到 告诉 亚瑟 . "

"那你死定了；我要去告诉亚瑟。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

"没关系。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['grɪpsæk] [ænd; ənd][get] [ə'lɒŋ] .
Take your gripsack and get along .
拿 你的 握把包 和 得到 沿着 .

带上你的背包，赶紧走吧。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [dʒɒn]
The thing for you to do is to go home and work the weather , John
这 事物 为了 你 到 做 是 到 去 家 和 工作 这 天气 , 约翰
['dʌbljuː] . ['mɜːlɪn] .
W . Merlin .
W . 梅林 .

约翰·W·默林，你应该回家继续研究天气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊm] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [wɪns] ;
" It was a home shot , and it made him wince ;
" 它 曾是 一个 家 射击 , 和 它 制成 他 畏缩 ;

"这是一记本垒打，打中了他，让他疼得龇牙咧嘴；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ['weðə(r)] - ['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
for he was the worst weather - failure in the kingdom .
为了 他 曾是 这 最差 天气 - 失败 在 这 王国 .

因为他是王国里最不称职的气象员。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ʌp] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Whenever he ordered up the danger - signals along the coast there was a
每当 他 订购 向上 这 危险 - 信号 沿着 这 海岸 那里 曾是 一个
[wiːks] [ded] [kɑːm] ,
week's dead calm ,
本周 死的 冷静的 ,

每当他下令在沿海地区发出危险信号时，就会出现长达一周的平静局面。

[ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['prɒfɪˌsaɪd] [feə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['brikbæt] .
sure , and every time he prophesied fair weather it rained brickbats .
当然 , 和 每一个 时间 他 预言 公平的 天气 它 下雨了 砖头 .

没错，每次他预言晴天的时候，都会下起砖头雨来。

[bʌt; bət][ai] [kept] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
But I kept him in the weather bureau right along , to undermine his reputation .
但 我 保留 他 在 这 天气 局 正确的 沿着 , 到 破坏 他的 名声 .

但我一直让他留在气象局，以损害他的声誉。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃɒt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][baɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [maɪ]
However , that shot raised his bile , and instead of starting home to report my
然而 , 那 射击 提高 他的 胆汁 , 和 反而 的 开始 家 到 报告 我的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

然而，那一枪激起了他的怒火，他没有立即回家报告我的死讯，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
he said he would remain and enjoy it .
他 说 他 会 保持 和 享受 它 .

他说他会留下来好好享受这里的生活。

[maɪ] [tuː] ['ekspɜːts] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [fægd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
My two experts arrived in the evening , and pretty well fagged , for they
我的 二 专家 到达的 在 这 晚上 , 和 漂亮的 出色地 疲惫不堪 , 为了 他们
[hæd; həd]['træv(ə)ld] ['dʌb(ə)l] [taɪdz] .
had traveled double tides .
有 旅行 双倍的 潮汐 .

我的两位专家晚上才到，而且都累坏了，因为他们跋涉了两次潮汐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæk] - [mjuːlz] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [ai] ['niːdɪd] — [tuːlz] ,
They had pack - mules along , and had brought everything I needed — tools ,
他们 有 盒 - 骡子 沿着 , 和 有 带来 一切 我 需要 — 工具 ,
[pʌmp] , [liːd] [paɪp] ,
pump , lead pipe ,
泵 , 带领 管道 ,

他们带了驮骡，还带来了我需要的一切——工具、水泵、铅管。

[griːk] ['faɪə(r)] , [ʃiːvz] [ɒv; əv][bɪg] ['rɑːkɪts] , ['rəʊmən]['kænd(ə)ls] , ['kʌləd] ['faɪə(r)] [sprez] , [ɪ'lektrɪk]
Greek fire , sheaves of big rockets , roman candles , colored fire sprays , electric
希腊语 火 , 捆 的 大的 火箭 , 罗马 蜡烛 , 有色 火 喷雾 , 电的
[ˌæpə'reɪtəs] ,
apparatus ,
设备 ,

希腊火、成束的大型火箭、罗马蜡烛、彩色火焰喷射器、电灯装置

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sʌndriz] — ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtliɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]
and a lot of sundries — everything necessary for the stateliest kind of
和 一个 很多 的 杂项 — 一切 必要的 为了 这 最有地位的 种类 的
[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
a miracle .
一个 奇迹 .

以及许多杂物——打造最庄严的奇迹所需的一切。

[ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][næp] ,
They got their supper and a nap ,
他们 得到 他们的 晚餐 和 一个 午睡 ,

他们吃了晚饭，然后睡了个午觉。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]['sɒlətjuːd][səʊ] ['həʊlli] ['veɪkənt]
and about midnight we sallied out through a solitude so wholly vacant
和 关于 午夜 我们 突袭 出去 通过 一个 孤独 所以 完全 空缺
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [əʊvə'pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and complete that it quite overpassed the required conditions .
和 完全的 那 它 相当 立交桥 这 必需的 状况 .

大约在午夜时分，我们出发了，穿过一片完全空旷寂静的荒野，这种寂静远远超过了所需的条件。

[wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
We took possession of the well and its surroundings .
我们 采取 拥有 的 这 出色地 和 它是 周围环境 .

我们接管了这口井及其周围区域。

[maɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːts][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
My boys were experts in all sorts of things ,
我的 男孩们 是 专家 在 全部 排序 的 事物 ,

我的儿子们在很多方面都是专家。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['stəʊnɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌktɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
from the stoning up of a well to the constructing of a mathematical
从 这 石刑 向上 的 一个 出色地 到 这 建造 的 一个 数学
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

从用石头封堵水井到制造数学仪器。

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [liːk] ['mendɪd] [ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ['fæʃ(ə)n] ,
An hour before sunrise we had that leak mended in ship - shape fashion ,
一个 小时 前 日出 我们 有 那 泄露 已修复 在 船 - 形状 时尚 ,

日出前一小时，我们就把那个漏水处修得干干净净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
and the water began to rise .
和 这 水 开始 到 上升 .

水位开始上涨。

[ðen] [wiː; wi] [stəʊd] ['aʊə(r)] ['faɪəwɜːks] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went]
Then we stowed our fireworks in the chapel , locked up the place , and went
然后 我们 已存放 我们的 烟花 在 这 教堂 , 已锁定 向上 这 地方 , 和 去
[həʊm] [tuː; tə] [bed] .
home to bed .
家 到 床 .

然后我们把烟花收进教堂，锁好门，回家睡觉了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nuːn] [mæs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ə'gen] ;
Before the noon mass was over , we were at the well again ;
前 这 中午 大量的 曾是 超过 , 我们 是 在 这 出色地 再次 ;

中午弥撒结束前，我们又来到了井边；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [jet] ,
for there was a deal to do yet ,
为了 那里 曾是 一个 交易 到 做 然而 ,

因为还有一笔交易要完成。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [fɔː(r); fə(r)]
and I was determined to spring the miracle before midnight , for
和 我 曾是 决定 到 春天 这 奇迹 前 午夜 , 为了
['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] :
business reasons :
商业 原因 :

出于商业原因，我决心在午夜前完成这个奇迹：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] [ɪz] [wɜːθ]
for whereas a miracle worked for the Church on a week - day is worth
为了 然而 一个 奇迹 工作 为了 这 教会 在 一个 星期 - 天 是 值得
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
a good deal ,
一个 好的 交易 ,

因为在工作日为教会所行的神迹是极其宝贵的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
it is worth six times as much if you get it in on a Sunday .
它 是 值得 六 时代 作为 很多 如果 你 得到 它 在 在 一个 星期日 .

如果在周日购买，它的价值将是平时的六倍。

[ɪn] [naɪn] ['aʊəz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['kʌstəməri] ['lev(ə)l] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
In nine hours the water had risen to its customary level — that is to say ,
在 九 小时 这 水 有 升起 到 它是 习惯 等级 — 那 是 到 说 ,

九个小时后，水位上升到了往常的水位——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] .
it was within twenty - three feet of the top .
它 曾是 之内 二十 - 三 脚 的 这 顶部 .

它距离山顶不到23英尺。

[wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪən] [pʌmp] ,
We put in a little iron pump ,
我们 放 在 一个 小的 铁 泵 ,

我们装了一个小型铁泵，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ] [maɪ] [wɜːks] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ;
one of the first turned out by my works near the capital ;
一 的 这 第一的 转向 出去 经过 我的 作品 靠近 这 首都 ;

这是我在首都附近创作的第一批作品之一；

[wiː; wi] [bɔːd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stəʊn] ['rezəvwɑː(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel]
we bored into a stone reservoir which stood against the outer wall of the well
我们 无聊的 进入 一个 石头 水库 哪个 站立 反对 这 外 墙 的 这 出色地
- ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːd] [paɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
- chamber and inserted a section of lead pipe that was long enough to
- 房间 和 插入 一个 部分 的 带领 管道 那 曾是 长的 足够的 到
[riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
reach to the door of the chapel and project beyond the threshold ,
抵达 到 这 门 的 这 教堂 和 项目 超过 这 临界点 ,

我们在紧靠井室外墙的石砌蓄水池中钻孔，插入一段足够长的铅管，一直延伸到小教堂门口并超出门槛。

[weə(r)] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eɪkəz]
where the gushing water would be visible to the two hundred and fifty acres
在哪里 这 喷薄 水 会 是 可见的 到 这 二 百 和 五十 英亩
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
of people I was intending should be present on the flat plain in front of this
的 人们 我 曾是 意图 应该 是 展示 在 这 平坦的 清楚的 在 正面 的 这
['lɪt(ə)l] ['həʊli] ['hɪlək] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] .
little holy hillock at the proper time .
小的 圣 岗 在 这 恰当的 时间 .

届时，我计划让两百五十英亩土地上的人们，在适当的时候聚集在这片小圣丘前的平原上，观看奔腾的河水。

[wiː; wi] [nɒkt] [ðə; ði] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empti] ['hɒgzhed] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðɪs] ['hɒgzhed]
We knocked the head out of an empty hogshead and hoisted this hogshead
我们 敲门 这 头 出去 的 一个 空的 猪头 和 吊起 这 猪头
[tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
to the flat roof of the chapel ,
到 这 平坦的 屋顶 的 这 教堂 ,

我们敲掉一个空酒桶的桶盖，然后把这个酒桶吊到教堂的平顶上。

[weə(r)] [wiː; wi] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɑːst] ,
where we clamped it down fast ,
在哪里 我们 夹紧 它 向下 快速地 ,

我们迅速采取了严厉措施，

[pɔː] [ɪn] ['gʌnpaʊdə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['luːsli] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
poured in gunpowder till it lay loosely an inch deep on the bottom ,
倾倒 在 火药 直到 它 躺 松散地 一个 英寸 深的 在 这 底部 ,

倒入火药，直到火药松散地铺在锅底约一英寸厚。

[ðen] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] ['rɑːkɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒgzhed] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['luːsli] [stænd] ,
then we stood up rockets in the hogshead as thick as they could loosely stand ,
然后 我们 站立 向上 火箭 在 这 猪头 作为 厚的 作为 他们 可以 松散地 站立 ,

然后我们在酒桶里竖起了火箭，尽可能地密密麻麻地竖着。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [briːdz] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːtli]
all the different breeds of rockets there are ; and they made a portly
全部 这 不同的 品种 的 火箭 那里 是 ; 和 他们 制成 一个 肥胖的
[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ʃiːf] ,
and imposing sheaf ,
和 气势磅礴 捆 ,

各种各样的火箭；它们堆成了一捆又大又壮观的火箭。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[wiː; wi] ['graʊndɪd] [ðə; ði]['waɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['bætri] [ɪn] [ðæt] ['paʊdə(r)] ,
We grounded the wire of a pocket electrical battery in that powder ,
我们 接地 这 金属丝 的 一个 口袋 电气 电池 在 那 粉末 ,

我们将便携式电池的导线接地到那种粉末中。

[wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] [griːk] ['faɪə(r)][ɒn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] — [bluː]
we placed a whole magazine of Greek fire on each corner of the roof — blue
我们 放置 一个 所有的 杂志 的 希腊语 火 在 每个 角落 的 这 屋顶 — 蓝色的
[ɒn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
on one corner ,
在 一 角落 ,

我们在屋顶的每个角落都放置了一整盒希腊火——其中一个角落是蓝色的，

[griːn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [red] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][lɑːst] — [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ə; eɪ]
green on another , red on another , and purple on the last — and grounded a
绿色的 在 其他 , 红色的 在 其他 , 和 紫色的 在 这 最后的 — 和 接地 一个
['waɪə(r)][ɪn] [iːtʃ] .
wire in each .
金属丝 在 每个 .

一根线接绿色，一根线接红色，最后一根线接紫色——每根线都接地。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] [flæt] , [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [pen] [ɒv; əv] ['skæntlɪŋz] ,
About two hundred yards off , in the flat , we built a pen of scantlings ,
关于 二 百 码 离开 , 在 这 平坦的 , 我们 建造 一个 笔 的 标尺 ,

大约两百码外的平地上，我们用木料搭建了一个围栏。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [leɪd] [plæŋks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] .
about four feet high , and laid planks on it , and so made a platform .
关于 四 脚 高的 , 和 铺设 木板 在 它 , 和 所以 制成 一个 平台 .

大约四英尺高，在上面铺上木板，就做成了一个平台。

[wiː; wi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [swel] ['tæpɪstriːz] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
We covered it with swell tapestries borrowed for the occasion ,
我们 涵盖 它 和 膨胀 挂毯 借来的 为了 这 场合 ,

我们用为此次活动借来的精美挂毯将其覆盖起来。

[ænd; ənd] [t'ɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['æbəts] [əʊn] [θrəʊn] .
and topped it off with the abbot's own throne .
和 顶峰 它 离开 和 这 方丈的 自己的 王座 .

最后还放上了方丈自己的宝座。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪgnərənt] [reɪs] ,
When you are going to do a miracle for an ignorant race ,
什么时候 你 是 去 到 做 一个 奇迹 为了 一个 无知 种族 ,

当你要为一个无知的种族创造奇迹时，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ðæt] [wɪl] [kaʊnt] ;
you want to get in every detail that will count ;
你 想 到 得到 在 每一个 细节 那 将要 数数 ;

你想把每一个重要的细节都考虑进去；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ;
you want to make all the properties impressive to the public eye ;
你 想 到 制作 全部 这 特性 感人的 到 这 民众 眼睛 ;

你想让所有房产都给公众留下深刻印象；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [gest] ;
you want to make matters comfortable for your head guest ;
你 想 到 制作 事情 舒服的 为了 你的 头 客人 ;

你想让你的主宾感到舒适；

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːn] [jɔː'self] [luːs] [ænd; ənd] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ]
then you can turn yourself loose and play your effects for all they
然后 你 能 转动 你自己 松动的 和 玩 你的 效果 为了 全部 他们
[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .
are worth .
是 值得 .

然后你就可以放开手脚，尽情发挥你的效果器了。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
I know the value of these things , for I know human nature .
我 知道 这 价值 的 这些 事物 , 为了 我 知道 人类 自然 .

我知道这些东西的价值，因为我了解人性。

[juː; jʊ] [kænt] [θrəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [staɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
You can't throw too much style into a miracle .
你 不能 扔 也 很多 风格 进入 一个 奇迹 .

奇迹再怎么讲究也不为过。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪn] [ðə; ði]
It costs trouble , and work , and sometimes money ; but it pays in the
它 成本 麻烦 , 和 工作 , 和 有时 钱 ; 但 它 支付 在 这
[end] .
end .
结尾 .

这需要付出麻烦、努力，有时还需要金钱；但最终会有回报。

[wel] , [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['waɪərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
Well , we brought the wires to the ground at the chapel ,
出色地 , 我们 带来 这 电线 到 这 地面 在 这 教堂 ,

我们把电线拉到了教堂的地面上。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði]
and then brought them under the ground to the platform , and hid the
和 然后 带来 他们 在下面 这 地面 到 这 平台 , 和 隐藏 这
['bætəris] [ðeə(r)] .
batteries there .
电池 那里 .

然后将它们运到地下平台，并将电池藏在那里。

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] [fens] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [skweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf]
We put a rope fence a hundred feet square around the platform to keep off
我们 放 一个 绳索 栅栏 一个 百 脚 正方形 大约 这 平台 到 保持 离开
[ðə; ði] ['kɒmən] ['mʌltɪtjuːd] ,
the common multitude ,
这 常见的 民众 ,

我们在站台周围设置了100英尺见方的绳索围栏，以防止普通民众靠近。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] .
and that finished the work .
和 那 完成的 这 工作 .

工作就此完成。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] , [dɔːz] ['əʊpən][æt; ət] - : - , [pə'fɔːməns] [tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət] - : - [ʃɑːp] .
My idea was , doors open at 10 : 30 , performance to begin at 11 : 25 sharp .
我的 主意 曾是 ， 门 打开 在 - : - ， 表现 到 开始 在 - : - 锋利的 .

我的想法是，10:30 开门，11:25 准时开始演出。

[ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [əd'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] .
I wished I could charge admission , but of course that wouldn't answer .
我 希望 我 可以 收费 入学 ， 但 的 课程 那 不会 回答 .

我真希望可以收取门票，但那样当然解决不了问题。

[ai] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
I instructed my boys to be in the chapel as early as 10 ,
我 指示 我的 男孩们 到 是 在 这 教堂 作为 早期的 作为 - ，

我指示我的儿子们早上十点就到教堂去，

[bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [pʌmps] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] ,
before anybody was around , and be ready to man the pumps at the proper time ,
前 任何人 曾是 大约 ， 和 是 准备好 到 男人 这 水泵 在 这 恰当的 时间 ，

在周围没有人的时候，就做好准备，在适当的时候操作水泵。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][fɜː(r)][flai] .
and make the fur fly .
和 制作 这 毛皮 飞 .

引发轩然大波。

[ðen] [wiː; wi] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
Then we went home to supper .
然后 我们 去 家 到 晚餐 .

然后我们就回家吃晚饭了。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [hæd; həd]['træv(ə)ld][fɑː(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
The news of the disaster to the well had traveled far by this time ;
这 消息 的 这 灾难 到 这 出色地 有 旅行 远的 经过 这 时间 ；

此时，井水灾难的消息已经传遍四方；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] ['stedi] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
and now for two or three days a steady avalanche of people had been pouring into the valley .
和 现在 为了 二 或者 三 天 一个 稳定的 雪崩 的 人们 有 到过 浇注 进入 这 谷 .

两三天来，源源不断的人潮涌入山谷。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [wʌn][hjuːdʒ][kæmp] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ,
The lower end of the valley was become one huge camp ; we should have a good house ,
这 降低 结尾 的 这 谷 曾是 变得 一 巨大的 营 ； 我们 应该 有 一个 好的 房子 ，

山谷下游变成了一个巨大的营地；我们应该能住上一栋好房子。

[nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
no question about that .
不 问题 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

['kraiə] [went] [ðə; ði] [raʊndz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'tempt] ,
Criers went the rounds early in the evening and announced the coming attempt ,
哭泣者 去 这 回合 早期的 在 这 晚上 和 宣布 这 未来 试图 ，

傍晚时分，就有人挨家挨户地宣告即将发生的袭击事件。

[wɪtʃ] [pʊt] ['evri] [pʌls] [ʌp] [tu:; tə] ['fiːvə(r)] [hiːt] .
which put every pulse up to fever heat .
哪个 放 每一个 脉冲 向上 到 发烧 热 .

这使每个脉搏都达到了发烧的程度。

[ðeɪ] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [swiːt] [wʊd] [muːv] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd]
They gave notice that the abbot and his official suite would move in state and
他们 给予 注意 那 这 方丈 和 他的 官方的 套房 会 移动 在 状态 和
['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] - :
occupy the platform at 10 :
占据 这 平台 在 - :

他们宣布，方丈及其随行人员将于10点以礼仪形式移入并占据讲台。

- , [ʌp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [bæn] [mʌst; məst] [bi:; bi]
30 , up to which time all the region which was under my ban must be
- , 向上 到 哪个 时间 全部 这 地区 哪个 曾是 在下面 我的 禁止 必须 是
[klɪə(r)] ;
clear ;
清除 ;

30，在此之前，我所禁止的所有地区都必须解除禁令；

[ðə; ði] [belz] [wʊd] [ðen] [siːs] [frɒm; frəm] ['toʊlɪŋ] ,
the bells would then cease from tolling ,
这 铃铛 会 然后 停止 从 收费 ,

钟声随即停止响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [tu:; tə] [kləʊz] [ɪn] [ænd; ənd]
and this sign should be permission to the multitudes to close in and
和 这 符号 应该 是 允许 到 这 众多 到 关闭 在 和
[teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
take their places .
拿 他们的 地方 .

这个标志应该允许众人聚集过来，各就各位。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ɔːl] ['redi] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [wen] [ðə; ði]
I was at the platform and all ready to do the honors when the
我 曾是 在 这 平台 和 全部 准备好 到 做 这 荣誉 什么时候 这
['æbəts] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [həʊv] [ɪn] [saɪt] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [du:; də] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
abbot's solemn procession hove in sight — which it did not do till it was
方丈的 庄严 游行 霍夫 在 视线 — 哪个 它 做过 不是 做 直到 它 曾是
['nɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊp] [fens] ,
nearly to the rope fence ,
几乎 到 这 绳索 栅栏 ,

我当时正在台上，准备主持仪式，这时方丈庄严的队伍才出现在视线中——直到队伍快到绳索围栏边时才出现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːləs] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['tɔːrtʃɪz] [pə'mɪtɪd] .
because it was a starless black night and no torches permitted .
因为 它 曾是 一个 无星 黑色的 夜晚 和 不 火炬 允许 .

因为那是一个没有星星的漆黑夜晚，而且不允许使用火把。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['mɜːlɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ;
With it came Merlin , and took a front seat on the platform ;
和 它 来了 梅林 , 和 采取 一个 正面 座位 在 这 平台 ;

梅林也随之而来，并在站台上坐到了前排位置；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
he was as good as his word for once .
他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 为了 一次 .

他这次果然言而有信。

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [bæŋkt] [tə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
One could not see the multitudes banked together beyond the ban , but they
一 可以 不是 看 这 众多 银行 一起 超过 这 禁止 , 但 他们
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
were there ,
是 那里 ,

虽然无法看到禁令之外聚集在一起的人群，但他们确实在那里。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
just the same .
只是 这 相同的 .

还是一样。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [belz] [stɒpt] ,
The moment the bells stopped ,
这 片刻 这 铃铛 停止 ,

钟声停止的那一刻，

[ðəʊz] [bæŋkt] ['mæsɪz] [brəʊk] [ænd; ənd] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] [blæk] [weɪv] ,
those banked masses broke and poured over the line like a vast black wave ,
那些 银行 群众 打破 和 倾倒 超过 这 线 喜欢 一个 广阔的 黑色的 海浪 ,

那些被围堵的人群崩溃了，像巨大的黑色浪潮一样涌过终点线。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] , [ænd; ənd] [ðen]
and for as much as a half hour it continued to flow , and then
和 为了 作为 很多 作为 一个 一半 小时 它 持续 到 流动 , 和 然后
[ˌaɪ 'tiː] [sə'lɪdɪfaɪd] [ɪt'self] ,
it solidified itself ,
它 凝固 本身 ,

它持续流动了近半个小时，然后才凝固下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [hedz] [tuː; tə] — [wel]
and you could have walked upon a pavement of human heads to — well
和 你 可以 有 步行 之上 一个 路面 的 人类 头部 到 — 出色地
, [maɪlz] .
, miles .
, 英里 .

你可以沿着人头铺成的路面走上——嗯，好几英里。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒləm] [steɪdʒ] - [weɪt] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
We had a solemn stage - wait , now , for about twenty minutes — a thing
我们 有 一个 庄严 阶段 - 等待 , 现在 , 为了 关于 二十 分钟 — 一个 事物
[ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] ;
I had counted on for effect ;
我 有 计数 在 为了 影响 ;

我们肃立等待了大约二十分钟——这是我预料之中的效果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ɪts]
it is always good to let your audience have a chance to work up its
它 是 总是 好的 到 让 你的 观众 有 一个 机会 到 工作 向上 它是
[ɪk'spektənsi] .
expectancy .
预期 .

让观众有机会逐步建立起他们的期待感总是明智之举。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['lætɪn] [tʃɑːnt] — [menz] ['vɔɪsɪz] — [brəʊk] [ænd; ənd] [sweld] [ʌp]
out of the silence a noble Latin chant — men's voices — broke and swelled up
出去 的 这 沉默 一个 高贵 拉丁 呗 — 男士 声音 — 打破 和 肿胀 向上
[ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,
and rolled away into the night ,
和 滚动 离开 进入 这 夜晚 ，

寂静之中，一阵高贵的拉丁语圣歌——男人们的声音——响起，渐渐高亢起来，最终消失在夜色中。

[ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [taɪd] [ɒv; əv] ['melədi] .
a majestic tide of melody .
一个 雄伟 潮 的 旋律 .

一股恢弘的旋律浪潮。

[ai] [hæd; həd] [pʊt] [ðæt] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekts] [ai] ['evə(r)]
I had put that up , too , and it was one of the best effects I ever
我 有 放 那 向上 , 也 , 和 它 曾是 一 的 这 最好的 效果 我 曾经
[ɪn'ventɪd] .
invented .
发明 .

我也安装过那个装置，那是我发明过的最棒的效果之一。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ai] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [hændz]
When it was finished I stood up on the platform and extended my hands
什么时候 它 曾是 完成的 我 站立 向上 在 这 平台 和 扩展 我的 双手
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

结束后，我站起身来，站在台上，向全世界伸出双手。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] ,
for two minutes ,
为了 二 分钟 ,

持续两分钟，

[wɪð] [maɪ] [feɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] — [ðæt] ['ɔːlweɪz] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [ded] [hʌʃ] — [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli]
with my face uplifted — that always produces a dead hush — and then slowly
和 我的 脸 提升 — 那 总是 产 一个 死的 嘘 — 和 然后 缓慢地
[prə'naʊnst] [ðɪs] ['gɑːstli] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːflnəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['hʌndrədz] [tuː; tə]
pronounced this ghastly word with a kind of awfulness which caused hundreds to
发音 这 阴森 单词 和 一个 种类 的 糟糕 哪个 导致 数百 到
['tremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,

我抬起头——这总是会让现场鸦雀无声——然后缓缓地说出这个可怕的词语，语气中透着一种令人毛骨悚然的恐怖，让数百人不寒而栗。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [feɪnt] :
and many women to faint :
和 许多 女性 到 头晕的 :

许多妇女晕倒：

" - !
" Constantinopolitanischerdudelsackspfeifenmachersgesellschafft !
" - !

"Constantinopolitanischerdudelsackspfeifenmachersgesellschafft！

" [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [hʌŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ,
" Just as I was moaning out the closing hunks of that word ,
" 只是 作为 我 曾是 呻吟 出去 这 结束 帅哥 的 那 单词 ,

"正当我呻吟着说出那个词的最后几个音节时，

[ai] [tʌtʃt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mɜːki] [wɜːld] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
I touched off one of my electric connections and all that murky world of people
我 感动 离开 一 的 我的 电的 连接 和 全部 那 浑浊的 世界 的 人们
[stɒd] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [bluː] [gleə(r)] !
stood revealed in a hideous blue glare !
站立 揭晓 在 一个 可怕 蓝色的 强光 !

我碰了一下我的一个电线连接，那整个阴暗的人群世界就暴露在可怕的蓝色光芒中!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'mens] — [ðæt] [ɪ'fekt] !
It was immense — that effect !
它 曾是 巨大 — 那 影响 !

效果太震撼了!

[lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ʃriːk] , ['wɪmɪn] [kɜːld] [ʌp] [ænd; ənd][kwɪt][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['faundliŋ]
Lots of people shrieked , women curled up and quit in every direction , foundlings
很多 的 人们 尖叫 , 女性 卷曲 向上 和 辞职 在 每一个 方向 , 弃婴
[kə'læpst] [baɪ][plə'tuːn, plæ-] .
collapsed by platoons .
倒塌 经过 排 .

许多人尖叫起来，妇女们蜷缩着四散奔逃，弃婴们成群结队地倒下。

[ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [krɒst] [ðəm'selvz] ['nɪmbli] [ænd; ənd][ðeə(r)][lɪps] ['flʌtə]
The abbot and the monks crossed themselves nimbly and their lips fluttered
这 方丈 和 这 僧侣 交叉 他们自己 敏捷地 和 他们的 嘴唇 飘动
[wɪð] ['ædʒɪteɪtɪd] [preə(r)z] .
with agitated prayers .
和 激动 祈祷 .

方丈和僧侣们动作敏捷地划着十字，嘴唇颤抖着，焦急地祈祷着。

['mɜːlɪn] [held] [hɪz; ɪz][grɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːnz] ;
Merlin held his grip , but he was astonished clear down to his corns ;
梅林 握住 他的 紧握 , 但 他 曾是 惊讶 清除 向下 到 他的 玉米 ;

梅林紧紧抓住不放，但他震惊得说不出话来；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] .
he had never seen anything to begin with that , before .
他 有 绝不 已见 任何事物 到 开始 和 那 , 前 .

他之前从未见过这样的景象。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][paɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] .
Now was the time to pile in the effects .
现在 曾是 这 时间 到 桩 在 这 效果 .

现在是时候叠加各种效果了。

[ai] ['lɪftɪd] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [graʊn] [aʊt] [ðɪs] [wɜːd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ægəni] :
I lifted my hands and groaned out this word — as it were in agony :
我 抬起 我的 双手 和 呻吟 出去 这 单词 — 作为 它 是 在 痛苦 :

我举起双手，痛苦地呻吟着说出了这个词：

" - !
" Nihilistendynamittheaterkaestchenssprengungsattentaetsversuchungen !
" - !

“Nihilistendynamittheaterkaestchenssprengungsattentaetsversuchungen!

" — [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] !
" — and turned on the red fire !
" — 和 转向 在 这 红色的 火 !

“——然后点燃了熊熊烈火！”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ət'læntɪk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [məʊn] [ænd; ənd] [haʊl] [wen] [ðæt]
You should have heard that Atlantic of people moan and howl when that
你 应该 有 听到 那 大西洋 的 人们 呻吟 和 嗥 什么时候 那
['krɪmz(ə)n] [hel] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bluː] !
crimson hell joined the blue !
赤红 地狱 加入 这 蓝色的 !

你应该听听大西洋沿岸的人们在那片猩红地狱与蔚蓝大海交汇时发出的哀嚎和嚎叫!

['ɑːftə(r)] ['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ai] ['ʃaʊtɪd] :
After sixty seconds I shouted :
后 六十 秒 我 喊叫 :

六十秒后，我喊道：

" - - - !
" Transvaaltruppentropentransporttrampelthiertreibertrauungsthraenen - tragoedie !
" - - - !

"德兰士瓦特鲁彭托彭运输trampelthiertreibertrauungsthraenen-悲剧!

" — [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] ['faɪə(r)] !
" — and lit up the green fire !
" — 和 点燃 向上 这 绿色的 火 !

"——然后点燃了绿色的火焰！"

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðɪs] [taɪm] ,
After waiting only forty seconds this time ,
后 等待 仅有的 四十 秒 这 时间 ,

这次只等了四十秒，

[ai] [spred] [maɪ] [ɑːmz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['θʌndə] [aʊt] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['siləblz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd]
I spread my arms abroad and thundered out the devastating syllables of this word
我 传播 我的 武器 国外 和 雷鸣 出去 这 毁灭性的 音节 的 这 单词
[ɒv; əv] [wɜːdz] :
of words :
的 字 :

我张开双臂，雷霆般地吐出这句惊世骇俗的词语：

" - !
" Mekkamuselmannenmassenmenchenmoerdermohrenmuttermarmormonumentenmacher !
" - !

"Mekkamuselmannenmassenmenchenmoerdermohrenmuttermarmormonumentenmacher!

" — [ænd; ənd] [wɜːl] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [gleə(r)] !
" — and whirled on the purple glare !
" — 和 旋转 在 这 紫色的 强光 !

"——然后旋转着，沐浴在紫色的光芒中！"

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [red] , [bluː] , [griːn] , ['pɜːp(ə)l] !
There they were , all going at once , red , blue , green , purple !
那里 他们 是 , 全部 去 在 一次 , 红色的 , 蓝色的 , 绿色的 , 紫色的 !

它们同时出现，红色、蓝色、绿色、紫色！

— [fɔː(r)] ['fjʊəriəs] [vɔl'keinəuz] ['pɔːrɪŋ] [vɑːst] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['reɪdiənt] [sməʊk] [ə'lɒft] ,
— four furious volcanoes pouring vast clouds of radiant smoke aloft ,
— 四 狂怒 火山 浇注 广阔的 云 的 辐射状 抽烟 高空 ,

——四座烈焰熊熊的火山喷发出滚滚浓烟，直冲云霄。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['reɪnbəʊ] ['nuːndeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðæt]
and spreading a blinding rainbowed noonday to the furthest confines of that
和 传播 一个 失明 彩虹 午 到 这 最远 限制 的 那
['væli] .
valley .
谷 .

并将耀眼的彩虹般的正午阳光洒向山谷的最远角落。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði]['pɪlə(r)] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
In the distance one could see that fellow on the pillar standing rigid against the
在 这 距离 一 可以 看 那 同伴 在 这 支柱 常设 死板的 反对 这
['bækgraʊnd] [ɒv; əv][skaɪ] ,
background of sky ,
背景 的 天空 ,

远处可以看到柱子上站着一个人，他笔直地立在那里，与天空形成鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] ['siːsɔː] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn] ['twenti] [j'iəz] .
his seesaw stopped for the first time in twenty years .
他的 跷跷板 停止 为了 这 第一的 时间 在 二十 年 .

他的跷跷板二十年来第一次停了下来。

[ai] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [naʊ] [ænd; ənd] ['redi] .
I knew the boys were at the pump now and ready .
我 知道 这 男孩们 是 在 这 泵 现在 和 准备好 .

我知道小伙子们现在已经在加油站准备就绪了。

[səʊ][ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] :
So I said to the abbot :
所以 我 说 到 这 方丈 :

于是我对方丈说:

" [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] , ['fɑːðə(r)] .
" The time is come , Father .
" 这 时间 是 来 , 父亲 .

“父亲，时候到了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [dred] [neɪm] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [spel] [tuː; tə]
I am about to pronounce the dread name and command the spell to
我 是 关于 到 发音 这 恐惧 姓名 和 命令 这 拼写 到
[dɪ'zɒlv] .
dissolve .
溶解 .

我即将念出那个可怕的名字，并命令咒语解除。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
You want to brace up , and take hold of something .
你 想 到 支撑 向上 , 和 拿 抓住 的 某物 .

你想振作起来，抓住些什么。

" [ðen] [ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] : " [bɪ'həʊld] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [spel] [wɪl] [biː; bi]
" Then I shouted to the people : " Behold , in another minute the spell will be
" 然后 我 喊叫 到 这 人们 : " 看哪 , 在 其他 分钟 这 拼写 将要 是
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

然后我向众人喊道:“看啊，再过一分钟，咒语就会解除! ”

[ɔː(r)][nəʊ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
or no mortal can break it .
或者 不 凡人 能 休息 它 .

或者说，任何凡人都无法打破它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [ɔːl] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If it break , all will know it ,
如果 它 休息 , 全部 将要 知道 它 ,

如果它坏了，所有人都会知道。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['wɔːtə(r)] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dɔː(r)] !
for you will see the sacred water gush from the chapel door !
为了 你 将要 看 这 神圣 水 喷 从 这 教堂 门 !

因为你将会看到圣水从教堂门口涌出!

" [ai] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
" I stood a few moments ,
" 我 站立 一个 很少 时刻 ,

我站了一会儿，

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spred] [maɪ] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ,
to let the hearers have a chance to spread my announcement to those who couldn't hear ,
到 让 这 听众 有 一个 机会 到 传播 我的 公告 到 那些 WHO 不能 听到 ,

让听众有机会将我的声明传达给那些没听到的人，

[ænd; ənd] [səʊ] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ræŋks] ,
and so convey it to the furthest ranks ,
和 所以 传达 它 到 这 最远 排名 ,

并将其传达至最基层。

[ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ekstrə] ['pɒstʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
then I made a grand exhibition of extra posturing and gesturing , and shouted :
然后 我 制成 一个 盛大 展览 的 额外的 摆姿势 和 做手势 , 和 喊叫 :

然后我夸张地摆出各种姿势，做各种手势，大喊道：

" [ləʊ] ,
" Lo ,
" 洛 ,

“Lo，

[ai] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [fel] ['spɪrɪt] [ðæt] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['həʊli] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [tuː; tə] [naʊ] [dɪs'gɔːdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['faɪərz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪm] ,
I command the fell spirit that possesses the holy fountain to now disgorge into the skies all the infernal fires that still remain in him ,
我 命令 这 跌倒 精神 那 拥有 这 圣 喷泉 到 现在 吐出 进入 这 天空 全部 这 地狱 火灾 那 仍然 保持 在 他 ,

我命令附身于圣泉的邪灵，将他体内残存的所有地狱之火喷涌而出，奔向苍穹。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dɪ'zɒlv] [hɪz; ɪz] [spel] [ænd; ənd] [fliː] [hens] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ,
and straightway dissolve his spell and flee hence to the pit ,
和 立刻 溶解 他的 拼写 和 逃跑 因此 到 这 坑 ,

然后立即解除他的魔法，逃往深渊。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [baʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
there to lie bound a thousand years .
那里 到 说谎 边界 一个 千 年 .

将被囚禁于此千年。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dred] [neɪm] [ai] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] — - !
By his own dread name I command it — BGWJJILLIGKKK !
经过 他的 自己的 恐惧 姓名 我 命令 它 — - !

我以他那可怕的名字命令它——BGWJJILLIGKKK！

" [ðen] [ai] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['hɒgzhed] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ,
" Then I touched off the hogshead of rockets ,
" 然后 我 感动 离开 这 猪头 的 火箭 ,

然后我点燃了那一大桶火箭，

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [lɑːns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['vɔmit] [ɪt'self] [tə'wɔːd]
and a vast fountain of dazzling lances of fire vomited itself toward
和 一个 广阔的 喷泉 的 耀眼的 长矛 的 火 呕吐 本身 朝向
[ðə; ði] ['zenɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [rʌʃ] ,
the zenith with a hissing rush ,
这 天顶 和 一个 嘶嘶声 匆忙 ,

一道道耀眼夺目的火焰柱如喷泉般喷涌而出，伴着嘶嘶声直冲天际。

[ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn][mɪd] - [skaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəlz] !
and burst in mid - sky into a storm of flashing jewels !
和 爆裂 在 中 - 天空 进入 一个 风暴 的 闪烁 珠宝 !

突然间，在半空中迸发出耀眼的宝石风暴！

[wʌn] ['maɪti] [graʊn] [ɒv; əv]['terə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæst] ['piːp(ə)l] — [ðen] ['sʌd(ə)nli]
One mighty groan of terror started up from the massed people — then suddenly
一 强大的 呻吟 的 恐怖 开始 向上 从 这 大量 人们 — 然后 突然
[brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [hoʊ'zænə] [ɒv; əv][dʒɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ,
broke into a wild hosannah of joy — for there ,
打破 进入 一个 荒野 和撒那 的 喜悦 — 为了 那里 ,

人群中突然响起一声凄厉的恐惧呻吟——随后又骤然爆发出一阵狂喜的欢呼——因为，

[feə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kæni] [gleə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [friːd] ['wɔːtə(r)] ['liːpɪŋ] [fɔːθ] !
fair and plain in the uncanny glare , they saw the freed water leaping forth !
公平的 和 清楚的 在 这 不可思议 强光 , 他们 锯 这 自由 水 跳跃 前进 !

在诡异的强光下，他们清楚地看到，释放出来的水奔涌而出！

[ðə; ði][əʊld] ['æbət] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋz] [ɪn]
The old abbot could not speak a word , for tears and the chokings in
这 老的 方丈 可以 不是 说话 一个 单词 , 为了 眼泪 和 这 窒息 在
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
his throat ;
他的 喉 ;

老修道院长一句话也说不出来，因为他泪流满面，喉咙哽咽。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [mæʃt] [ˌem 'iː] .
without utterance of any sort , he folded me in his arms and mashed me .
没有 发声 的 任何 种类 , 他 折叠 我 在 他的 武器 和 捣碎 我 .

他一言不发，把我抱在怀里，紧紧地搂在怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] .
It was more eloquent than speech .
它 曾是 更多的 雄辩 比 演讲 .

它比言语更具雄辩之力。

[ænd; ənd]['hɑːdə(r)][tuː; tə][get]['əʊvə(r)] , [tuː] ,
And harder to get over , too ,
和 更难 到 得到 超过 , 也 ,

而且也更难释怀。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [nəʊ]['dɑːktərz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ]
in a country where there were really no doctors that were worth a
在 一个 国家 在哪里 那里 是 真的 不 医生 那 是 值得 一个
['dæmɪdʒd] ['nɪk(ə)l] .
damaged nickel .
损坏的 镍 .

在一个几乎没有一个称职医生的国家。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['eɪkəz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtə(r)]
You should have seen those acres of people throw themselves down in that water
你 应该 有 已见 那些 英亩 的 人们 扔 他们自己 向下 在 那 水
[ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;
and kiss it ;
和 吻 它 ;

你应该看看那几英亩的人们跳进水里亲吻水的情景;

[kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pet] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɒnd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
kiss it , and pet it , and fondle it , and talk to it as if it
吻 它 , 和 宠物 它 , 和 挲 它 , 和 讲话 到 它 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] ,
were alive ,
是 活 ,

亲吻它，抚摸它，爱抚它，像对待活物一样和它说话。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [dɪə(r)] [nems] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] ['dɑːliŋz] ,
and welcome it back with the dear names they gave their darlings ,
和 欢迎 它 后退 和 这 亲爱的 姓名 他们 给予 他们的 亲爱的们 ,

并用他们给心爱之人起的亲切名字迎接它归来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɒst] ,
just as if it had been a friend who was long gone away and lost ,
只是 作为 如果 它 有 到过 一个 朋友 WHO 曾是 长的 已消失 离开 和 丢失的 ,

就好像失去了一位久别重逢的老朋友一样。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
and was come home again .
和 曾是 来 家 再次 .

然后我就回家了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] ,
Yes , it was pretty to see ,
是的 , 它 曾是 漂亮的 到 看 ,

是的，景色很美。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
and made me think more of them than I had done before .
和 制成 我 思考 更多的 的 他们 比 我 有 完毕 前 .

这让我比以前更多地想起了他们。

[ai] [sent] ['mɜːlɪn] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] .
I sent Merlin home on a shutter .
我 发送 梅林 家 在 一个 快门 .

我用百叶窗把梅林送回了家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [keɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [wen] [ai] [prə'naʊnst] [ðæt]
He had caved in and gone down like a landslide when I pronounced that
他 有 坍塌 在 和 已消失 向下 喜欢 一个 滑坡 什么时候 我 发音 那
['fɪəf(ə)l] [neɪm] ,
fearful name ,
可怕 姓名 ,

当我念出那个可怕的名字时，他像山体滑坡一样崩溃了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [sɪns] .
and had never come to since .
和 有 绝不 来 到 自从 .

此后便再也没有醒来过。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] , — ['naɪðə(r)][hæd; həd][ai] — [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm]
He never had heard that name before , — neither had I — but to him
他 绝不 有 听到 那 姓名 前 , — 两者都不 有 我 — 但 到 他
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
it was the right one .
它 曾是 这 正确的 一 .

他以前从未听过这个名字，——我也没听过——但对他来说，这就是正确的名字。

['eni] ['dʒʌmb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Any jumble would have been the right one .
任何 杂乱 会 有 到过 这 正确的 一 .

任何一种组合都可能是正确的。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['ɑːftəwəd] ,
He admitted , afterward ,
他 承认 , 之后 ,

他事后承认：

[ðæt] [ðæt] ['spɪrɪts] [əʊn] ['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðæt] [neɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai]
that that spirit's own mother could not have pronounced that name better than I
那 那 精神的 自己的 母亲 可以 不是 有 发音 那 姓名 更好的 比 我
[dɪd] .
did .
做过 .

就连那个精灵的母亲，也不可能比我念得更好。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] .
He never could understand how I survived it , and I didn't tell him .
他 绝不 可以 理解 如何 我 幸存下来 它 , 和 我 没有 告诉 他 .

他始终无法理解我是如何活下来的，我也没告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [jʌŋ] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ðæt] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['siːkrət] [laɪk] [ðæt] .
It is only young magicians that give away a secret like that .
它 是 仅有的 年轻的 魔术师 那 给 离开 一个 秘密 喜欢 那 .

只有年轻的魔术师才会泄露这样的秘密。

['mɜːlɪn] [spent] [θriː] [mʌnθs] ['wɜːkɪŋ] [in'tʃɑːntmənt, en-][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [diːp] [trɪk]
Merlin spent three months working enchantments to try to find out the deep trick
梅林 花费 三 几个月 在职的 魔法 到 尝试 到 寻找 出去 这 深的 诡计
[ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌaʊt'lɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
of how to pronounce that name and outlive it .
的 如何 到 发音 那 姓名 和 活得更久 它 .

梅林花了三个月的时间施展魔法，试图找出正确发音这个名字并活得比它更久的秘诀。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'raɪv] .
But he didn't arrive .
但 他 没有 到达 .

但他并没有到。

[wen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
When I started to the chapel ,
什么时候 我 开始 到 这 教堂 ,

当我开始前往小教堂时，

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['revərəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
the populace uncovered and fell back reverently to make a wide way for
这 民众 裸露 和 跌倒 后退 虔诚地 到 制作 一个 宽的 方式 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

民众揭开面纱，恭敬地退后，为我让出一条宽阔的道路。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] .
as if I had been some kind of a superior being — and I was .
作为 如果 我 有 到过 一些 种类 的 一个 优越的 存在 — 和 我 曾是 .

仿佛我曾是某种高人一等的存在——而我的确是。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I was aware of that .
我 曾是 意识到的 的 那 .

我知道这一点。

[ai] [tʊk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃɪft] [ɒv; əv] [mʌŋks] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]
I took along a night shift of monks , and taught them the mystery of
我 采取 沿着 一个 夜晚 转移 的 僧侣 , 和 教授 他们 这 神秘 的
[ðə; ði] [pʌmp] ,
the pump ,
这 泵 ,

我带了一群上夜班的僧侣，向他们传授了水泵的奥秘。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] ,
and set them to work ,
和 放 他们 到 工作 ,

然后让他们开始工作，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
for it was plain that a good part of the people out there were
为了 它 曾是 清楚的 那 一个 好的 部分 的 这 人们 出去 那里 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
going to sit up with the water all night ,
去 到 坐 向上 和 这 水 全部 夜晚 ,

很明显，外面很大一部分人要整夜守着水边。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
consequently it was but right that they should have all they wanted of it
最后 它 曾是 但 正确的 那 他们 应该 有 全部 他们 通缉 的 它
.
:
.

因此，他们理应得到他们想要的一切。

[tuː; tə] [ðəʊz] [mʌŋks] [ðæt] [pʌmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪt'self] ,
To those monks that pump was a good deal of a miracle itself ,
到 那些 僧侣 那 泵 曾是 一个 好的 交易 的 一个 奇迹 本身 ,

对那些僧侣来说，那台水泵本身就是一个奇迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [tuː] ,
and they were full of wonder over it ; and of admiration , too ,
和 他们 是 满的 的 想知道 超过 它 ; 和 的 钦佩 , 也 ,

他们对此充满了惊奇和钦佩。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ɪts] [pə'fɔːməns] .
of the exceeding effectiveness of its performance .
的 这 超过 效力 的 它是 表现 .

其性能极其出色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [naɪt] .
It was a great night , an immense night .
它 曾是 一个 伟大的 夜晚 , 一个 巨大 夜晚 .

那是一个美好的夜晚，一个令人难忘的夜晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was reputation in it .
那里 曾是 名声 在 它 .

这关乎声誉。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I could hardly get to sleep for glorying over it .
我 可以 几乎 得到 到 睡觉 为了 荣耀 超过 它 .

我为此兴奋不已，几乎彻夜难眠。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [mə'dʒɪʃn]
A RIVAL MAGICIAN
一个 竞争对手 魔术师

一位竞争对手魔术师

[maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] [naʊ] .
My influence in the Valley of Holiness was something prodigious now .
我的 影响 在 这 谷 的 圣洁 曾是 某物 惊人 现在 .

如今我在圣谷的影响力可谓巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .
It seemed worth while to try to turn it to some valuable account .
它 似乎 值得 尽管 到 尝试 到 转动 它 到 一些 有价值的 帐户 .

似乎值得尝试把它变成一个有价值的账户。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The thought came to me the next morning ,
这 想法 来了 到 我 这 下一个 早晨 ,

第二天早上我突然想到了这件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][maɪ] ['siːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [naɪts] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][səʊp] [laɪn] [kʌm] ['raɪdɪŋ][ɪn] .
and was suggested by my seeing one of my knights who was in the soap line come riding in .
和 曾是 建议 经过 我的 看到 一 的 我的 骑士 WHO 曾是 在 这 肥皂 线 来 骑术 在 .

我看到我的一位在肥皂生产线上的骑士骑马进来，于是就想到了这个主意。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
According to history ,
根据 到 历史 ,

根据历史记载，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːldli] ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒʃ] .
the monks of this place two centuries before had been worldly minded enough to want to wash .
这 僧侣 的 这 地方 二 几个世纪 前 有 到过 世俗 有思想 足够的 到 想 到 洗 .

两个世纪前，这个地方的僧侣们还很世俗，想要洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'raitʃəsnis] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .
It might be that there was a leaven of this unrighteousness still remaining .
它 可能 是 那 那里 曾是 一个 酵 的 这 不义 仍然 其余的 .

或许这种不义的酵母仍然残留在人们心中。

[səʊ][ai] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] :
So I sounded a Brother :
所以 我 听起来 一个 兄弟 :

所以我听起来像个兄弟：

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ?
" Wouldn't you like a bath ?
" 不会 你 喜欢 一个 洗澡 ?

"你不想洗个澡吗？"

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
" He shuddered at the thought — the thought of the peril of it to
" 他 颤抖 在 这 想法 — 这 想法 的 这 危险 的 它 到
[ðə; ði] [wel] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['fiːlɪŋ] :
the well — but he said with feeling :
这 出色地 — 但 他 说 和 感觉 :

"想到井水可能遭受的危险，他不禁打了个寒颤，但他还是动情地说："

" [wʌn] [niːdz] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [nəʊn] [ðæt]
" One needs not to ask that of a poor body who has not known that
" 一 需求 不是 到 问 那 的 一个 贫穷的 身体 WHO 有 不是 已知 那
['blesɪd; blest] [rɪ'freʃmənt] [sɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
blessed refreshment sith that he was a boy .
蒙福 清爽 西斯 那 他 曾是 一个 男生 .

"对于一个自幼未尝过那份甘甜滋味的可怜之人，无需提出这样的要求。"

[wʊd] [gɒd] [ai] [mait] [wɒʃ] [ˌem 'iː] !
Would God I might wash me !
会 上帝 我 可能 洗 我 !

但愿上帝能让我洗净我的罪孽！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , [feə(r)] [sɜː(r)] , [tempt] [ˌem 'iː] [nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
but it may not be , fair sir , tempt me not ; it is forbidden .
但 它 可能 不是 是 , 公平的 先生 , 诱惑 我 不是 ; 它 是 禁止 .

但或许并非如此，先生，请不要诱惑我；这是被禁止的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [saɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [wei] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
" And then he sighed in such a sorrowful way that I was resolved he should
" 和 然后 他 叹了口气 在 这样的 一个 悲伤 方式 那 我 曾是 已解决 他 应该
[hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [rɪ'muːvd] ,
have at least one layer of his real estate removed ,
有 在 至少 一 层 的 他的 真实的 财产 已移除 ,

"然后他悲伤地叹了口气，我决心至少要让他搬走一层房产。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saɪzd] [ʌp] [maɪ] [həʊl] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptɪd] [ðə; ði] [paɪl] .
if it sized up my whole influence and bankrupted the pile .
如果 它 尺寸 向上 我的 所有的 影响 和 破产 这 桩 .

如果它评估了我的全部影响力，并让这笔钱破产了。

[səʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['brʌðə(r)] .
So I went to the abbot and asked for a permit for this Brother .
所以 我 去 到 这 方丈 和 问 为了 一个 允许 为了 这 兄弟 .

于是我去见了方丈，请求为这位修士颁发许可证。

[hiː; hi] [blentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] — [ai] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [blentʃ] ,
He blenched at the idea — I don't mean that you could see him blench ,
他 漂白 在 这 主意 — 我 不 意思是 那 你 可以 看 他 漂白 ,

他一想到这个主意就畏缩了一下——我指的不是你能亲眼看到他畏缩的样子，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [skreɪpt] [hɪm] ,
for of course you couldn't see it without you scraped him ,
为了 的 课程 你 不能 看 它 没有 你 刮擦 他 ,

当然，如果你没刮伤他，你根本看不到。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skreɪp] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði] [blentʃ]
and I didn't care enough about it to scrape him , but I knew the blench
和 我 没有 关心 足够的 关于 它 到 刮 他 , 但 我 知道 这 漂白
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

我并不在意到要刮伤他，但我知道他有漂白的迹象。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bʊk] - ['kʌvərz] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [tuː] —
just the same , and within a book - cover's thickness of the surface , too —
只是 这 相同的 , 和 之内 一个 书 - 封面 厚度 的 这 表面 , 也 —
[blentʃ] , [ænd; ənd] ['trembld] .
blenched , and trembled .
漂白 , 和 颤抖 .

即便如此，在书皮的厚度范围内，表面也出现了褪色和颤抖。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ɑː] , [sʌn] , [ɑːsk] [ɔːt] [els] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] ,
" Ah , son , ask aught else thou wilt , and it is thine ,
" 啊 , 儿子 , 问 零 别的 你 枯萎 , 和 它 是 你的 ,

“啊，孩子，你想要什么就问吧，它就是你的。”

[ænd; ənd] ['friːli] ['grɑːntɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] — [bʌt; bət] [ðɪs] , [əʊ] , [ðɪs] !
and freely granted out of a grateful heart — but this , oh , this !
和 自由 的确 出去 的 一个 感激的 心 — 但 这 , 哦 , 这 !

并且出于感恩之心而慷慨赠予——但是，哦，这个！

[wʊd] [juː; jʊ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['wɔːtə(r)] [ə'gen] ? "
Would you drive away the blessed water again ? "
会 你 驾驶 离开 这 蒙福 水 再次 ? "

你还要再次驱逐这圣水吗？

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" No , Father , I will not drive it away .
" 不 , 父亲 , 我 将要 不是 驾驶 它 离开 .

“不，父亲，我不会把它赶走。”

[ai][hæv; həv] [mɪ'stɪəriəs] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] [ðæt]
I have mysterious knowledge which teaches me that there was an error that
我 有 神秘 知识 哪个 教导 我 那 那里 曾是 一个 错误 那
['ʌðə(r)] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ['bænɪʃt] [ðə; ði]
other time when it was thought the institution of the bath banished the
其他 时间 什么时候 它 曾是 想法 这 机构 的 这 洗澡 被放逐 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain .
喷泉 .

我拥有神秘的知识，它告诉我，以前人们认为浴场的设立导致喷泉消失，这是个错误。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪntrəst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] .
" A large interest began to show up in the old man's face .
" 一个 大的 兴趣 开始 到 展示 向上 在 这 老的 男人的 脸 .

“老人的脸上开始浮现出浓厚的兴趣。”

" [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
" My knowledge informs me that the bath was innocent of that misfortune ,
" 我的 知识 通知 我 那 这 洗澡 曾是 清白的 的 那 不幸 ,

据我所知，浴池与那场不幸事件无关。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪn] . "
which was caused by quite another sort of sin . "
哪个 曾是 导致 经过 相当 其他 种类 的 罪 . "

而这却是另一种罪恶造成的。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [wɜːdz] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [raɪt] ['welkəm] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] . "
" These are brave words — but — but right welcome , if they be true . "
" 这些 是 勇敢的 字 — 但 — 但 正确的 欢迎 , 如果 他们 是 真的 . "

“这些话很勇敢——但是——但是如果属实，那就太好了。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ɪn'diːd] .
" They are true , indeed .
" 他们 是 真的 , 的确 .

“它们确实属实。”

[let] [ˌem 'iː] [bɪld] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] .
Let me build the bath again , Father .
让 我 建造 这 洗澡 再次 , 父亲 .

父亲，让我重新建造浴缸吧。

[let] [ˌem 'iː] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [fər'evə(r)] . "
Let me build it again , and the fountain shall flow forever . "
让 我 建造 它 再次 , 和 这 喷泉 将 流动 永远 . "

让我重建它，让泉水永不干涸。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðɪs] ? — [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You promise this ? — you promise it ?
" 你 承诺 这 ? — 你 承诺 它 ?

你保证吗？——你保证吗？

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] — [seɪ] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Say the word — say you promise it ! "
说 这 单词 — 说 你 承诺 它 ! "

说出你的承诺！

" [ai] [duː; də] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I do promise it . "
" 我 做 承诺 它 . "

我保证。

" [ðen] [wɪl] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [bæθ.bɑːθ] [maɪ'self] !
" Then will I have the first bath myself !
" 然后 将要 我 有 这 第一的 洗澡 我 !

“那么，我就可以自己先洗一次澡了！”

[gəʊ] — [get] [jiː; ji] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
Go — get ye to your work .
去 — 得到 是的 到 你的 工作 .

去吧——赶紧去工作。

['tæri] [nɒt] , ['tæri] [nɒt] , [bʌt; bət] [gəʊ] .
Tarry not , tarry not , but go .
塔里 不是 , 焦油 不是 , 但 去 .

不要耽搁，不要耽搁，快走。

" [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] , [streɪt] [ɒf] .
" I and my boys were at work , straight off .
" 我 和 我的 男孩们 是 在 工作 , 直的 离开 .

我和我的儿子们一下班就去上班了。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bæθ.bɑːθ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The ruins of the old bath were there yet in the basement of the
这 废墟 的 这 老的 洗澡 是 那里 然而 在 这 地下室 的 这
['mɒnəst(ə)ri] ,
monastery ,
修道院 ，

修道院地下室里还保留着旧浴场的遗址。

[nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['mɪsɪŋ] .
not a stone missing .
不是 一个 石头 丢失的 .

一块石头都没少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [dʒʌst] [səʊ] , [ɔːl] [ðiːz] ['laɪfˌtaɪm] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪəs] [fɪə(r)]
They had been left just so , all these lifetimes , and avoided with a pious fear
他们 有 到过 左边 只是 所以 , 全部 这些 一生 , 和 避免 和 一个 虔诚的 害怕
,
,
,

世世代代以来，他们一直被如此对待，人们带着虔诚的敬畏之心避之不及。

[æz; əz] [θɪŋz] [ə'kɜːsɪd] .
as things accursed .
作为 事物 被诅咒的 .

如同被诅咒的事物。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] — [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [puːl] [ɒv; əv]
In two days we had it all done and the water in — a spacious pool of
在 二 天 我们 有 它 全部 完毕 和 这 水 在 — 一个 宽敞 水池 的
[klɪə(r)] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn] .
clear pure water that a body could swim in .
清除 纯的 水 那 一个 身体 可以 游泳 在 .

两天之内我们就完成了所有工作，并注满了水——一个宽敞的清澈纯净的水池，人们可以在里面游泳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [tuː] .
It was running water , too .
它 曾是 跑步 水 , 也 .

而且还有自来水。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [paɪps] .
It came in , and went out , through the ancient pipes .
它 来了 在 , 和 去 出去 , 通过 这 古老的 管道 .

它通过古老的管道流入，又流出。

[ðə; ði] [əʊld] ['æbət] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
The old abbot kept his word , and was the first to try it .
这 老的 方丈 保留 他的 单词 , 和 曾是 这 第一的 到 尝试 它 .

老修道院长信守诺言，第一个尝试了这种方法。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,
He went down black and shaky ,
他 去 向下 黑色的 和 摇晃 ,

他昏倒在地，浑身颤抖。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [blæk] [kə'mjuːnəti] [ə'bʌv] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
leaving the whole black community above troubled and worried and full of
离开 这 所有的 黑色的 社区 多于 麻烦 和 担心 和 满的 的
['bəudiŋ] ;
bodings ;
波丁斯 ;

留下整个黑人社区忧心忡忡、忧心忡忡，充满不祥之兆；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [waɪt] [ænd; ənd]['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] !
but he came back white and joyful , and the game was made !
但 他 来了 后退 白色的 和 快乐 , 和 这 游戏 曾是 制成 !

但他回来时面色苍白，兴高采烈，比赛就此结束！

[ə'nʌðə(r)] ['traɪʌmf] [skɔːd] .
another triumph scored .
其他 胜利 得分 .

又一次胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kæm'peɪn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['væli] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
It was a good campaign that we made in that Valley of Holiness ,
它 曾是 一个 好的 活动 那 我们 制成 在 那 谷 的 圣洁 ,

我们在圣谷开展的那次运动非常成功。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [naʊ] , [bʌt; bət][ai] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and I was very well satisfied , and ready to move on now , but I struck a disappointment .
和 我 曾是 非常 出色地 使满意 , 和 准备好 到 移动 在 现在 , 但 我 击 一个 失望 .

我当时非常满意，准备继续前进，但却遭遇了失望。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æn; ən][əʊld] ['lɜːkɪŋ] ['ruːmətɪzəm] [ɒv; əv] [maɪn] .
I caught a heavy cold , and it started up an old lurking rheumatism of mine .
我 捕捉 一个 重的 寒冷的 , 和 它 开始 向上 一个 老的 潜伏 风湿病 的 矿 .

我得了重感冒，结果又引发了我原本就有的风湿病。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ['hʌntɪd] [ʌp] [maɪ] ['wiːkɪst] [pleɪs] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ɪt'self][ðeə(r)] .
Of course the rheumatism hunted up my weakest place and located itself there .
的 课程 这 风湿病 猎杀 向上 我的 最弱 地方 和 位于 本身 那里 .

当然，风湿病找到了我最薄弱的环节，并在那里安家落户。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['æbət] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mæʃt] [ˌem 'iː] ,
This was the place where the abbot put his arms about me and mashed me ,
这 曾是 这 地方 在哪里 这 方丈 放 他的 武器 关于 我 和 捣碎 我 ,

就是在这里，方丈用双臂搂住我，把我压在身下。

[wɒt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'breɪs] .
what time he was moved to testify his gratitude to me with an embrace .
什么 时间 他 曾是 已搬 到 作证 他的 感激 到 我 和 一个 拥抱 .

他当时深受感动，拥抱了我以表达他的感激之情。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ai][gɒt] [aʊt] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
When at last I got out , I was a shadow .
什么时候 在 最后的 我 得到 出去 , 我 曾是 一个 阴影 .

当我最终逃脱时，我已形如枯槁。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [brɔːt]
But everybody was full of attentions and kindnesses , and these brought
但 大家 曾是 满的 的 注意 和 善意 ， 和 这些 带来
[tʃɪə(r)] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,
cheer back into my life ,
欢呼 后退 进入 我的 生活 ，

但每个人都充满了关心和善意，这让我的生活重新充满了快乐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][help][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['swɪftli] [ʌp] [tə'wɔːd]
and were the right medicine to help a convalescent swiftly up toward
和 是 这 正确的 药品 到 帮助 一个 康复期 迅速地 向上 朝向
[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'gen] ;
health and strength again ;
健康 和 力量 再次 ；

是帮助康复病人迅速恢复健康和力量的正确药物；

[səʊ][ai] [geɪnd] [fɑːst] .
so I gained fast .
所以 我 获得 快速地 .

所以我进步很快。

['sændi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['nɜːsɪŋ] ;
Sandy was worn out with nursing ;
沙 曾是 磨损 出去 和 护理 ；

桑迪因护理工作而疲惫不堪；

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] [kruːz] [ə'ləʊn] ,
so I made up my mind to turn out and go a cruise alone ,
所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 转动 出去 和 去 一个 巡航 独自的 ，

所以我决定独自一人去乘游轮旅行。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['nʌnəri] [tuː; tə] [rest] [ʌp] .
leaving her at the nunnery to rest up .
离开 她 在 这 尼姑庵 到 休息 向上 .

把她留在修道院休息。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['friːmən] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [dɪ'griː] [ænd; ənd]
My idea was to disguise myself as a freeman of peasant degree and
我的 主意 曾是 到 伪装 我 作为 一个 弗里曼 的 农民 程度 和
['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [fʊt] .
wander through the country a week or two on foot .
漫步 通过 这 国家 一个 星期 或者 二 在 脚 .

我的想法是把自己伪装成一个自由农，徒步穿越这个国家一两个星期。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ænd; ənd]
This would give me a chance to eat and lodge with the lowliest and
这 会 给 我 一个 机会 到 吃 和 小屋 和 这 最低级 和
[pʊrɪst; pɔːrɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] [friː] ['sɪtəznz] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] .
poorest class of free citizens on equal terms .
最贫困 班级 的 自由的 公民 在 平等的 条款 .

这将使我有机会与最底层、最贫穷的自由公民平等地一起吃饭、住宿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ'self] ['pɜːfɪktli] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['evrideɪ] [laɪf][ænd; ənd]
There was no other way to inform myself perfectly of their everyday life and
那里 曾是 不 其他 方式 到 通知 我 完美 的 他们的 每天 生活 和
[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
the operation of the laws upon it .
这 手术 的 这 法律 之上 它 .

除此之外，别无他法让我彻底了解他们的日常生活以及适用于他们的法律是如何运作的。

[ɪf] [ai] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
If I went among them as a gentleman ,
如果 我 去 之中 他们 作为 一个 绅士 ,

如果我以绅士的身份进入他们中间,

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'strents] [ænd; ənd] [kən,venʃə'næliti] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃʌt] [,em 'i:] [aʊt] [frɒm; frəm]
there would be restraints and conventionalities which would shut me out from
那里 会 是 约束 和 惯例 哪个 会 关闭 我 出去 从
[ðeə(r)] ['praɪvət] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ,
their private joys and troubles ,
他们的 私人的 喜悦 和 麻烦 ,

种种束缚和习俗会让我无法体会他们的私人喜怒哀乐。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [get] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [,aʊt'saɪd] [ʃel] .
and I should get no further than the outside shell .
和 我 应该 得到 不 更远 比 这 外部 壳 .

我应该只能到达外壳那里。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['mʌs(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [trɪp] ,
One morning I was out on a long walk to get up muscle for my trip ,
一 早晨 我 曾是 出去 在 一个 长的 走 到 得到 向上 肌肉 为了 我的 旅行 ,

一天早上,我出去散步,为旅行锻炼肌肉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and had climbed the ridge which bordered the northern extremity of the
和 有 攀登 这 岭 哪个 带边框 这 北方 末端 的 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

他爬上了山谷北端边缘的山脊,

[wen] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən][,ɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['presəpɪs] ,
when I came upon an artificial opening in the face of a low precipice ,
什么时候 我 来了 之上 一个 人造的 开幕 在 这 脸 的 一个 低的 悬崖 ,

当我发现低矮悬崖边有一个人工开阔口时,

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [,aɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bi:n]
and recognized it by its location as a hermitage which had often been
和 认可 它 经过 它是 地点 作为 一个 隐居处 哪个 有 经常 到过
['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][,em 'i:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði][den][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [ɒv; əv] [haɪ]
pointed out to me from a distance as the den of a hermit of high
尖 出去 到 我 从 一个 距离 作为 这 丹 的 一个 隐士 的 高的
[rɪ'naʊn] [fɔ:(r); fə(r)][dɜ:t][ænd; ənd] [ɒ'sterəti] .
renown for dirt and austerity .
名声 为了 污垢 和 紧缩政策 .

我根据它的位置认出这是一个隐居处,我经常从远处被人指出,这是一个以肮脏和苦行而闻名的隐士的巢穴。

[ai] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] ['ɒfəd] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sə'hɑ:rə] ,
I knew he had lately been offered a situation in the Great Sahara ,
我 知道 他 有 最近 到过 提供 一个 情况 在 这 伟大的 撒哈拉沙漠 ,

我知道他最近得到了一份在大撒哈拉沙漠的工作机会。

[weə(r)] ['laɪənz][ænd; ənd][s'ændflaɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] - [laɪf] [pɪ'kju:liəli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
where lions and sandflies made the hermit - life peculiarly attractive and difficult
在哪里 狮子 和 白蛉 制成 这 隐士 - 生活 奇特地 吸引人的 和 难的
,
,
,

狮子和沙蝇的存在,使得隐居生活既充满吸引力又异常艰难。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['æfrɪkə][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ,
and had gone to Africa to take possession ,
和 有 已消失 到 非洲 到 拿 拥有 ,

并前往非洲占领了那里，

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [den] [ə'griːd]
so I thought I would look in and see how the atmosphere of this den agreed
所以 我 想法 我 会 看 在 和 看 如何 这 气氛 的 这 丹 同意
[wɪð] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
with its reputation .
和 它是 名声 .

所以我决定进去看看，这家窝点的氛围是否名副其实。

[maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] : [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['njuːli] [swept] [ænd; ənd] ['skaʊərd] .
My surprise was great : the place was newly swept and scoured .
我的 惊喜 曾是 伟大的 : 这 地方 曾是 新 扫荡 和 彻底清洗 .

我感到非常惊喜：这个地方刚刚被打扫干净过。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] .
Then there was another surprise .
然后 那里 曾是 其他 惊喜 .

然后，又出现了一个意想不到的情况。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] ,
Back in the gloom of the cavern I heard the clink of a little bell ,
后退 在 这 愁云 的 这 洞穴 我 听到 这 碰杯 的 一个 小的 钟 ,

回到幽暗的洞穴中，我听到了小铃铛的叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˌekskle'meɪʃ(ə)n] :
and then this exclamation :
和 然后 这 感叹 :

然后是这句感叹：

" [hə'ləʊ] ['sentrəl] ! [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['kæməlɒt] ? — [bɪ'həʊld] ,
" Hello Central ! Is this you , Camelot ? — Behold ,
" 你好 中央 ! 是 这 你 , 卡米洛特 ? — 看哪 ,

“中央总部你好！这里是卡梅洛特吗？——请看，

[ðaʊ] [meɪst] [glæd][ðaɪ] [hɑːt] [æn; ən] [ðaʊ] [hæst] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wen] [ðæt]
thou mayst glad thy heart an thou hast faith to believe the wonderful when that
你 五月 高兴的 你的 心 一个 你 哈斯特 信仰 到 相信 这 精彩的 什么时候 那
[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gaɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ɪt'self]['mænɪfest][ɪn][ɪm'pɒsəb(ə)l]['pleɪsɪz] —
it cometh in unexpected guise and maketh itself manifest in impossible places —
它 到来 在 意外 伪装 和 制造 本身 显现 在 不可能的 地方 —
[hɪə(r)] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hɪz; ɪz] ['maɪtinɪs] [ðə; ði] [bɒs] ,
here standeth in the flesh his mightiness The Boss ,
这里 站立 在 这 肉 他的 力量 这 老板 ,

你当心中充满喜悦，并有信心相信奇迹会以意想不到的方式出现，并在不可能的地方显现时——他的威能，这位“老板”，就以肉身显现。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] !
and with thine own ears shall ye hear him speak !
和 和 你的 自己的 耳朵 将 是的 听到 他 说话 !

你们将亲耳听到他说话！

" [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒʌmbl] [tə'geðə(r)]
" Now what a radical reversal of things this was ; what a jumbling together
" 现在 什么 一个 激进的 逆转 的 事物 这 曾是 ; 什么 一个 混乱 一起
[ɒv; əv][ɪk'strævəgənt] [,inkɔŋ'gruːəti] ;
of extravagant incongruities ;
的 靡 不一致 ;

“这真是彻底的逆转；真是各种荒谬不协调的事物混杂在一起；

[wɒt] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] [ænd; ənd] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] — [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]
what a fantastic conjunction of opposites and irreconcilables — the home of
什么 一个 极好的 连词 的 相反的 和 不可调和的 — 这 家 的
[ðə; ði]['bəʊgəs]['mɪrək(ə)l] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ,
the bogus miracle become the home of a real one ,
这 虚假 奇迹 变得 这 家 的 一个 真实的 一 ,

多么奇妙的对立面和不可调和因素的结合——虚假奇迹的诞生地变成了真正奇迹的诞生地!

[ðə; ði][den][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] ['hɜːmɪt] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] !
the den of a mediaeval hermit turned into a telephone office !
这 丹 的 一个 中世纪 隐士 转向 进入 一个 电话 办公室 !

中世纪隐士的巢穴变成了电话局!

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [klɑːk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ]['rekəg'naɪzd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ]
The telephone clerk stepped into the light , and I recognized one of my young
这 电话 职员 步 进入 这 光 , 和 我 认可 一 的 我的 年轻的
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

电话接线员走到灯光下，我认出这是我的一个年轻同事。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] ['ɒfɪs] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)] , - ? "
" How long has this office been established here , Ulfius ? "
" 如何 长的 有 这 办公室 到过 已确立的 这里 , - ? "

乌尔菲乌斯，这个办公室在这里设立多久了?

" [bʌt; bət] [sɪns] ['mɪdnaɪt] , [feə(r)][sɜː(r)] [bɒs] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] .
" But since midnight , fair Sir Boss , an it please you .
" 但 自从 午夜 , 公平的 先生 老板 , 一个 它 请 你 .

"但是从午夜开始，亲爱的老板先生，您满意了吗?"

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][səʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
We saw many lights in the valley , and so judged it well to make a
我们 锯 许多 灯 在 这 谷 , 和 所以 评判 它 出色地 到 制作 一个
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

我们在山谷里看到很多灯光，因此判断这里适合建立驿站。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [laɪts] [biː; bi] [niːdz] [mʌst; məst] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv]
for that where so many lights be needs must they indicate a town of
为了 那 在哪里 所以 许多 灯 是 需求 必须 他们 表明 一个 镇 的
['gʊdli] [saɪz] . "
goodly size . "
很好 尺寸 . "

因为这么多灯光的地方，必然表明这是一个规模相当大的城镇。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

"完全正确。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] [sens] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [stænd] , ['eniweɪ] .
It isn't a town in the customary sense , but it's a good stand , anyway .
它 不是 一个 镇 在 这 习惯 感觉 , 但 它是 一个 好的 站立 , 反正 .

它虽然不是传统意义上的城镇，但无论如何，它都是一个不错的据点。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
Do you know where you are ? "
做 你 知道 在哪里 你 是 ? "

你知道你身在何处吗?

" [ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] ;
" Of that I have had no time to make inquiry ;
" 的 那 我 有 有 不 时间 到 制作 询问 ;

“对此我没有时间进行调查;

[fɔː(r); fə(r)] [wen'æz] [maɪ] ['kɒmreɪdʃɪp] [muːvd] [hens] [ə'pɒn][ðeə(r)]['leibə] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
for whenas my comradeship moved hence upon their labors , leaving me in charge ,
为了 当 我的 同志情谊 已搬 因此 之上 他们的 劳动 , 离开 我 在 收费 ,

当我的同伴们离开去从事他们的工作，留下我负责时，

[ai][gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['niːdɪd] [rest] , ['pəːpəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wen] [ai] [weɪkt] ,
I got me to needed rest , purposing to inquire when I waked ,
我 得到 我 到 需要 休息 , 目的 到 查询 什么时候 我 醒来 ,

我得到了必要的休息，打算醒来后再询问情况。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [neɪm] [tuː; tə]['kæməlɒt][fɔː(r); fə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
and report the place's name to Camelot for record . "
和 报告 这 地方的 姓名 到 卡米洛特 为了 记录 . "

并将该地名报告给卡米洛特备案。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
" Well , this is the Valley of Holiness .
" 出色地 , 这 是 这 谷 的 圣洁 .

“嗯，这里是圣谷。”

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ; [ai] [miːn] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz][ai][hæd; həd]
" It didn't take ; I mean , he didn't start at the name , as I had
" 它 没有 拿 ; 我 意思是 , 他 没有 开始 在 这 姓名 , 作为 我 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] .
supposed he would .
据称 他 会 .

“结果并非如此；我的意思是，他并没有像我预想的那样，从名字开始说话。”

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] :
He merely said :
他 仅仅 说 :

他只是说:

" [ai] [wɪl] [səʊ] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I will so report it . "
" 我 将要 所以 报告 它 . "

“我会向上级汇报。”

" [waɪ] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [leɪt] ['wʌndər] [ðæt]
" Why , the surrounding regions are filled with the noise of late wonders that
" 为什么 , 这 周围 地区 是 已填 和 这 噪音 的 晚的 奇迹 那
[hæv; həv] ['hæpənd] [hɪə(r)] !
have happened here !
有 发生 这里 !

“哎呀，周围地区都充满了最近这里发生的奇闻异事的喧嚣！”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
You didn't hear of them ? "
你 没有 听到 的 他们 ? "

你没听说过他们吗?

" [ɑː] , [jiː; ji] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [muːv] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [spiːtʃ] [wɪð] [ɔːl] .
" Ah , ye will remember we move by night , and avoid speech with all .
" 啊 , 是的 将要 记住 我们 移动 经过 夜晚 , 和 避免 演讲 和 全部 .

“啊，你们要记住，我们夜间行动，避免与任何人交谈。”

[wiː; wi] [lɜːn] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [get] [baɪ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm] ['kæməlɒt] . "
We learn naught but that we get by the telephone from Camelot . "
我们 学习 零 但 那 我们 得到 经过 这 电话 从 卡米洛特 . "

我们什么也没学到，只知道我们是通过电话从卡米洛特来的。

" [waɪ] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] . ['hævnt] [ðeɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]
" Why they know all about this thing . Haven't they told you anything about the great
" 为什么 他们 知道 全部 关于 这 事物 . 还没有 他们 讲述 你 任何事物 关于 这 伟大的
['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ? "
miracle of the restoration of a holy fountain ? "
奇迹 的 这 恢复 的 一个 圣 喷泉 ? "

“他们当然知道这件事。难道他们没告诉过你圣泉修复的奇迹吗？”

" [əʊ] , [ðæt] ?
" Oh , that ?
" 哦 , 那 ?

“哦，你说的是那个吗？”

[ɪn'diːd] [jes] .
Indeed yes .
的确 是的 .

确实如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] [dʌθ] ['wuːndɪli] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt]
But the name of this valley doth woundily differ from the name of that
但 这 姓名 的 这 谷 确实 郅 不同 从 这 姓名 的 那
[wʌn] ;
one ;
一 ;

但是，这个山谷的名字与那个山谷的名字截然不同；

[ɪn'diːd] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] ['waɪdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌpiː əʊ 'es] — "
indeed to differ wider were not pos — "
的确 到 不同 更广泛 是 不是 位置 — "

事实上，要扩大分歧并非可能——”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [neɪm] , [ðen] ? "
" What was that name , then ? "
" 什么 曾是 那 姓名 , 然后 ? "

“那名字叫什么来着？”

" [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['helɪʃnəs] . "
" The Valley of Hellishness . "
" 这 谷 的 地狱般的 . "

“地狱之谷。”

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] . [kən'faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , ['eniweɪ] .
" That explains it . Confound a telephone , anyway .
" 那 解释 它 . 混杂 一个 电话 , 反正 .

“这就解释得通了。反正电话这玩意儿真让人头疼。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['diːmən] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] [sɪmə'lærətɪz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrəklz]
It is the very demon for conveying similarities of sound that are miracles
它 是 这 非常 恶魔 为了 传递 相似之处 的 声音 那 是 奇迹
[ɒv; əv] [daɪ'vɜːdʒəns] [frɒm; frəm] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [sens] .
of divergence from similarity of sense .
的 发散 从 相似 的 感觉 .

它正是传递声音相似性与意义相似性之间奇迹般差异的魔鬼。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .
But no matter , you know the name of the place now .
但 不 事情 , 你 知道 这 姓名 的 这 地方 现在 .

不过没关系，你现在知道这个地方的名字了。

[kɔːl] [ʌp] ['kæməlɒt] .
Call up Camelot .
称呼 向上 卡米洛特 .

给卡米洛特打电话。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['klærəns] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
" He did it , and had Clarence sent for .
" 他 做过 它 , 和 有 克拉伦斯 发送 为了 .

“他照做了，并叫人把克拉伦斯叫了过来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
It was good to hear my boy's voice again .
它 曾是 好的 到 听到 我的 男孩们 嗓音 再次 .

再次听到儿子的声音真好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [həʊm] .
It was like being home .
它 曾是 喜欢 存在 家 .

感觉就像回到了家。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ə'fekʃənət] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['ɪlnəs] ,
After some affectionate interchanges , and some account of my late illness ,
后 一些 亲热 立交桥 , 和 一些 帐户 的 我的 晚的 疾病 ,
[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

经过一番亲切的寒暄，并简要介绍了我的近况后，我说：

" [wɒt] [ɪz] [njuː] ? "
" What is new ? "
" 什么 是 新的 ? "

有什么新情况？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [duː; də] [stɑːt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]
" The king and queen and many of the court do start even in this hour
" 这 国王 和 女王 和 许多 的 这 法庭 做 开始 甚至 在 这 小时
,
,
,

“国王、王后和许多朝臣甚至在这个时间就开始工作了。”

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['væli] [tuː; tə] [peɪ] ['paɪəs] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [jiː; ji][hæv; həv]
to go to your valley to pay pious homage to the waters ye have
到 去 到 你的 谷 到 支付 虔诚的 尊敬 到 这 水 是的 有
[rɪ'stɔːd] ,
restored ,
恢复 ,

前往你们的山谷，虔诚地向你们恢复的水源致敬。

[ænd; ənd] [klenz] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][sɪn] ,
and cleanse themselves of sin ,
和 洁净 他们自己 的 罪 ,

并洗净自己的罪孽，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['spɪrɪt] ['spaʊtɪd] [truː] [hel] - [fleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]
and see the place where the infernal spirit spouted true hell - flames to the
和 看 这 地方 在哪里 这 地狱 精神 喷涌而出 真的 地狱 - 火焰 到 这
[klaʊdz] — [æn; ən][jiː; ji]['lɪs(ə)n] ['ʃɑːpli] [jiː; ji] [meɪ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪŋk] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz]
clouds — an ye listen sharply ye may hear me wink and hear me likewise
云 — 一个 是的 听 尖锐地 是的 可能 听到 我 眨眼 和 听到 我 同样地
[smaɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
smile a smile ,
微笑 一个 微笑 ，

看看那地狱之灵向云端喷吐真正地狱之火的地方——如果你仔细聆听，或许会听到我眨眼，也会听到我微笑。

[sɪθ] - [twɒz]
sith ' twas
西斯 - 那是

西斯

[ai] [ðæt] [meɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [aʊt] ['aʊə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]
I that made selection of those flames from out our stock and sent them
我 那 制成 选择 的 那些 火焰 从 出去 我们的 库存 和 发送 他们
[baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] . "
by your order . "
经过 你的 命令 . "

我从库存中挑选了那些火焰，并按您的订单寄出了。

" [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" Does the king know the way to this place ? "
" 做 这 国王 知道 这 方式 到 这 地方 ? "

“国王知道去那里的路吗？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ? — [nəʊ] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [relmz] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ;
" The king ? — no , nor to any other in his realms , mayhap ;
" 这 国王 ? — 不 , 也不 到 任何 其他 在 他的 领域 , 或许 ;

“国王？——不，或许对他领地内的其他人也不行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [ðæt] [həʊlp][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [liːd]
but the lads that holp you with your miracle will be his guide and lead
但 这 小伙子们 那 霍尔普 你 和 你的 奇迹 将要 是 他的 指导 和 带领
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

但那些帮助你创造奇迹的小伙子们将会成为他的向导，引领他前行。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [rests] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] . "
and appoint the places for rests at noons and sleeps at night . "
和 委 这 地方 为了 休息 在 中午 和 睡觉 在 夜晚 . "

并指定中午休息和晚上睡觉的地方。

" [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] — [wen] ? "
" This will bring them here — when ? "
" 这 将要 带来 他们 这里 — 什么时候 ? "

“这会把他们引到这里来——什么时候？”

" [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] . "
" Mid - afternoon , or later , the third day . "
" 中 - 下午 , 或者 之后 , 这 第三 天 . "

“第三天下午或更晚。”

" ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [njuːz] ? "
" Anything else in the way of news ? "
" 任何事物 别的 在 这 方式 的 消息 ? "

还有其他新闻吗？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [jiː; ji] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] ;
" The king hath begun the raising of the standing army ye suggested to him ;
" 这 国王 有 开始 这 提高 的 这 常设 军队 是的 建议 到 他 ;

“国王已经开始组建你们建议的常备军；

[wʌn]['redʒɪmənt][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ɒfɪsə(r)] . "
one regiment is complete and officered . "
一 团 是 完全的 和 警官 . "

一个团已经组建完毕，并配备了军官。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !
" The mischief !
" 这 恶作剧 !

“恶作剧！

[ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [meɪn] [hænd] [ɪn] [ðæt] [maɪ'self] .
I wanted a main hand in that myself .
我 通缉 一个 主要的 手 在 那 我 .

我希望自己能亲自参与其中。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ]
There is only one body of men in the kingdom that are fitted to officer a
那里 是 仅有的 一 身体 的 男人 在 这 王国 那 是 适配 到 官 一个
['regjələ(r)] ['ɑːmi] . "
regular army . "
常规的 军队 . "

王国中只有一类人适合担任正规军的军官。

" [jes] — [ænd; ənd] [naʊ] [jiː; ji] [wɪl] ['mɑːv(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [west]
" Yes — and now ye will marvel to know there's not so much as one West
" 是的 — 和 现在 是的 将要 奇迹 到 知道 有 不是 所以 很多 作为 一 西方
['pɔɪntə(r)][ɪn] [ðæt] ['redʒɪmənt] . "
Pointer in that regiment . "
指针 在 那 团 . "

“是的——现在你们一定会惊讶地发现，那个团里竟然连一个西点军校的毕业生都没有。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ? "
Are you in earnest ? "
是 你 在 认真 ? "

你是认真的吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] . "
" It is truly as I have said . "
" 它 是 真的 作为 我 有 说 . "

“正如我所说。”

" [waɪ] , [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .
" Why , this makes me uneasy .
" 为什么 , 这 制作 我 不安 .

“这让我感到不安。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] ?
Who were chosen , and what was the method ?
WHO 是 选定 , 和 什么 曾是 这 方法 ?

哪些人被选中，以及采用何种方法？

[kəm'petətɪv] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
Competitive examination ? "
竞争的 考试 ? "

竞争性考试?

" [ɪn'diːd] , [ai] [nəʊ] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .
" Indeed , I know naught of the method .
" 的确 , 我 知道 零 的 这 方法 .

"的确，我对这种方法一无所知。"

[ai][bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] — [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [biː; bi][ɔːl][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,
I but know this — these officers be all of noble family ,
我 但 知道 这 — 这些 警官 是 全部 的 高贵 家庭 ,

但我只知道一点——这些军官都是贵族出身。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — ['tʃʌkəlˌhɛdz] . "
and are born — what is it you call it ? — chuckleheads . "
和 是 出生 — 什么 是 它 你 称呼 它 ? — 傻瓜们 . "

他们生来就是——该怎么称呼他们呢？——傻瓜。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ['klærəns] . "
" There's something wrong , Clarence . "
" 有 某物 错误的 , 克拉伦斯 . "

"克拉伦斯，出事了。"

" ['kʌmfət] [jɔː'self] , [ðen] ;
" Comfort yourself , then ;
" 舒适 你自己 , 然后 ;

那么，你就安慰自己吧；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lef'tenənsɪ] [duː; də]['træv(ə)l] [hens] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] —
for two candidates for a lieutenancy do travel hence with the king —
为了 二 候选人 为了 一个 中尉 做 旅行 因此 和 这 国王 —
[jʌŋ] ['nəublz][bəuθ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][weɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)]
young nobles both — and if you but wait where you are you will hear
年轻的 贵族 两个都 — 和 如果 你 但 等待 在哪里 你 是 你 将要 听到
[ðem; ðəm] ['kwestʃənd] . "
them questioned . "
他们 被质问 . "

有两位副官候选人随国王一同前往，他们都是年轻的贵族。如果你留在原地，就会听到他们接受审问的声音。

" [ðæt] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
" That is news to the purpose .
" 那 是 消息 到 这 目的 .

"这与目的有关，真是个新消息。"

[ai] [wɪl] [get][wʌn] [west] ['pɔɪntə(r)][ɪn] , ['eniweɪ] .
I will get one West Pointer in , anyway .
我 将要 得到 一 西方 指针 在 , 反正 .

无论如何，我都会招到一个西点军校毕业生。

[maʊnt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][send][hɪm][tuː; tə][ðæt] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ; [let][hɪm] [kɪl] ['hɔːsɪz]
Mount a man and send him to that school with a message ; let him kill horses
山 一个 男人 和 发送 他 到 那 学校 和 一个 信息 ; 让 他 杀 马匹
,
,
,

派一个人骑上马，去那所学校带话；让他杀马。

[ɪf] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] —
if necessary , but he must be there before sunset to - night and say —
如果 必要的 , 但 他 必须 是 那里 前 日落 到 - 夜晚 和 说 —
"
"
"

如有必要，但他必须在今晚日落前到达那里并说——

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] .
" There is no need .
" 那里 是 不 需要 .

没有必要。

[ai] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] [graʊnd] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .
I have laid a ground wire to the school .
我 有 铺设 一个 地面 金属丝 到 这 学校 .

我已经为学校铺设了地线。

['prɪðiː] [let] [ˌem 'iː] [kə'nekt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Prithee let me connect you with it .
普里西 让 我 连接 你 和 它 .

Prithee，让我帮你联系上它。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] !
" It sounded good !
" 它 听起来 好的 !

听起来不错！

[ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] ,
In this atmosphere of telephones and lightning communication with distant regions ,
在 这 气氛 的 电话 和 闪电 沟通 和 遥远 地区 ,

在如今电话普及、通讯快捷便利的时代，与远方地区沟通变得如此迅速。

[ai] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
I was breathing the breath of life again after long suffocation .
我 曾是 呼吸 这 气息 的 生活 再次 后 长的 窒息 .

经历了长时间的窒息之后，我终于再次呼吸到了生命的气息。

[ai] ['riːəlaɪzd] , [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kriːpi] , [dʌl] ,
I realized , then , what a creepy , dull ,
我 已实现 , 然后 , 什么 一个 爬行 , 乏味的 ,

我那时才意识到，这是多么令人毛骨悚然、乏味的事情啊。

[ɪn'ænɪmət] ['hɒrə(r)] [ðɪs] [lænd] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
inanimate horror this land had been to me all these years ,
无生命 恐怖 这 土地 有 到过 到 我 全部 这些 年 ,

这些年来，这片土地对我来说一直是无生命的恐怖之地。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə]
and how I had been in such a stifled condition of mind as to
和 如何 我 有 到过 在 这样的 一个 窒息 状况 的 头脑 作为 到
[hæv; həv] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
have grown used to it almost beyond the power to notice it .
有 生长 用过的 到 它 几乎 超过 这 力量 到 注意 它 .

而我当时的精神状态是如此压抑，以至于我已经习以为常，几乎无法察觉到它的存在。

[ai] [geɪv] [maɪ] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['pɜːsənəli] .
I gave my order to the superintendent of the Academy personally .
我 给予 我的 命令 到 这 校长 的 这 学院 亲自 .

我亲自向学院院长下达了命令。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen]
I also asked him to bring me some paper and a fountain pen
我 还 问 他 到 带来 我 一些 纸 和 一个 喷泉 笔
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['seɪfti] ['mætʃɪz] .
and a box or so of safety matches .
和 一个 盒子 或者 所以 的 安全 比赛 .

我还让他帮我拿些纸、一支钢笔和一盒左右的安全火柴。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [kən'viːnjənsɪs] .
I was getting tired of doing without these conveniences .
我 曾是 获得 疲劳的 的 正在做 没有 这些 便利设施 .

我厌倦了没有这些便利设施的生活。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] , [æz; əz][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)]['ɑːmə(r)] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət]
I could have them now , as I wasn't going to wear armor any more at
我 可以 有 他们 现在 , 作为 我 不是 去 到 穿 盔甲 任何 更多的 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

我现在可以拥有它们，因为我目前并不打算再穿盔甲了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][get][æt; ət][maɪ] [p'ɒkɪts] .
and therefore could get at my pockets .
和 所以 可以 得到 在 我的 口袋 .

因此，他们就能轻易拿到我的口袋。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
When I got back to the monastery , I found a thing of interest going on .
什么时候 我 得到 后退 到 这 修道院 , 我 成立 一个 事物 的 兴趣 去 在 .

回到修道院后，我发现了一件有趣的事情。

[ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
The abbot and his monks were assembled in the great hall ,
这 方丈 和 他的 僧侣 是 组装 在 这 伟大的 大厅 ,

方丈和他的僧侣们聚集在大殿里，

[əb'zɜːvɪŋ] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [feɪθ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [mə'dʒɪʃn] ,
observing with childish wonder and faith the performances of a new magician ,
观察 和 幼稚 想知道 和 信仰 这 表演 的 一个 新的 魔术师 ,
[ə; eɪ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l] .
a fresh arrival .
一个 新鲜的 到达 .

怀着孩童般的惊奇和信仰，观看一位新魔术师、一位新来者的表演。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ;
His dress was the extreme of the fantastic ;
他的 裙子 曾是 这 极端 的 这 极好的 ;

他的穿着打扮极尽奇幻；

[æz; əz] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æn; ən]['ɪndiən]['medsn; 'medɪsn] - [mæn]
as showy and foolish as the sort of thing an Indian medicine - man
作为 炫耀 和 愚蠢 作为 这 种类 的 事物 一个 印度 药品 - 男人
[weəz] .
wears .
穿着 .

就像印度巫医穿的那种华丽而愚蠢的衣服一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ,
He was mowing , and mumbling , and gesticulating ,
他 曾是 割草 , 和 喃喃自语 , 和 做手势 ,

他一边割草，一边嘟囔着，一边比划着手势。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['mɪstɪkl] ['fɪɡəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , — [ðə; ði]['regjələ(r)]
and drawing mystical figures in the air and on the floor , — the regular
和 绘画 神秘 数据 在 这 空气 和 在 这 地面 , — 这 常规的

[θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
thing , you know .
事物 , 你 知道 .

在空中和地板上画出神秘的图案——你知道，这是很平常的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [səʊ][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
He was a celebrity from Asia — so he said , and that was
他 曾是 一个 名人 从 亚洲 — 所以 他 说 , 和 那 曾是

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

他自称是来自亚洲的名人，这就足够了。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡəʊld] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['kʌrənt]
That sort of evidence was as good as gold , and passed current
那 种类 的 证据 曾是 作为 好的 作为 金子 , 和 通过了 当前的

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

这种证据堪比黄金，而且流传甚广。

[haʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mə'dʒɪʃn] [ɒn] [ðɪs] ['fɛloʊz] [tɜːmz]
How easy and cheap it was to be a great magician on this fellow's terms
如何 简单的 和 便宜的 它 曾是 到 是 一个 伟大的 魔术师 在 这 同伴们 条款

.
:
.

按照这个人的方式，成为一名伟大的魔术师是多么容易、多么便宜啊。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb]
His specialty was to tell you what any individual on the face of the globe
他的 专业 曾是 到 告诉 你 什么 任何 个人 在 这 脸 的 这 地球

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ;
was doing at the moment ;
曾是 正在做 在 这 片刻 ;

他的专长是告诉你地球上任何一个人此刻正在做什么；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
and what he had done at any time in the past ,
和 什么 他 有 完毕 在 任何 时间 在 这 过去的 ,

以及他过去任何时候所做的事，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æt; ət]['eni] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and what he would do at any time in the future .
和 什么 他 会 做 在 任何 时间 在 这 未来 .

以及他未来任何时候会做什么。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz]
He asked if any would like to know what the Emperor of the East was
他 问 如果 任何 会 喜欢 到 知道 什么 这 皇帝 的 这 东方 曾是

['duːɪŋ] [naʊ] ?
doing now ?
正在做 现在 ?

他问有没有人想知道东方皇帝现在在做什么？

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['rʌbɪŋ] [ɒv; əv][hændz] [meɪd] ['eləkwənt] ['ɑːnsə(r)] —
The sparkling eyes and the delighted rubbing of hands made eloquent answer —
这 闪闪发光 眼睛 和 这 高兴极了 擦 的 双手 制成 雄辩 回答 —
[ðɪs] ['revərənd] [kraʊd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['mɒnək] [wɒz; wəz][æt; ət] ,
this reverend crowd would like to know what that monarch was at ,
这 牧师 人群 会 喜欢 到 知道 什么 那 君主 曾是 在 ,

人们闪亮的眼神和兴奋地搓着手，这便是最好的回答——这群虔诚的信徒很想知道那位君主究竟在做什么。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['məʊmənt] .
just as this moment .
只是 作为 这 片刻 .

就像此刻一样。

[ðə; ði] [frɔːd] [went] [θruː] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌməri] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [greɪv]
The fraud went through some more mummery , and then made grave
这 欺诈罪 去 通过 一些 更多的 哑剧 , 和 然后 制成 严重
[ə'naʊnsmənt] :
announcement :
公告 :

骗子又故弄玄虚了一番，然后发表了一项严肃的声明：

" [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [dʌθ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][pʊt] ['mʌni] [ɪn]
" The high and mighty Emperor of the East doth at this moment put money in
" 这 高的 和 强大的 皇帝 的 这 东方 确实 在 这 片刻 放 钱 在
[ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] ['begɪŋ] ['fraɪə(r)] — [wʌn] ,
the palm of a holy begging friar — one ,
这 棕榈 的 一个 圣 乞讨 修士 — 一 ,

"此刻，至高无上的东方皇帝正将钱放在一位圣洁的乞讨修士的掌心——一位，

[tuː] , [θriː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
two , three pieces , and they be all of silver .
二 , 三 件 , 和 他们 是 全部 的 银 .

两三件，而且都是银的。

" [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][,eksklə'meiʃən] [brəʊk] [aʊt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] :
" A buzz of admiring exclamations broke out , all around :
" 一个 嗡嗡声 的 钦佩 感叹词 打破 出去 , 全部 大约 :

四周响起一片赞叹声：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] ! "
" It is marvelous ! "
" 它 是 奇妙 ! "

"太棒了！"

" ['wʌndəf(ə)l] ! "
" Wonderful ! "
" 精彩的 ! "

"精彩的！"

" [wɒt] ['stʌdi] , [wɒt] ['leɪbə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][səʊ] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] !
" What study , what labor , to have acquired a so amazing power as this !
" 什么 学习 , 什么 劳动 , 到 有 获得 一个 所以 惊人的 力量 作为 这 !

"要获得如此惊人的力量，需要付出多少努力和学习！

" [wʊd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔːd] [ɒv; əv][ɪn'diː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ?
" Would they like to know what the Supreme Lord of Inde was doing ?
" 会 他们 喜欢 到 知道 什么 这 最高 主 的 印度 曾是 正在做 ?

他们想知道印度至高无上的主在做什么吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔːd] [ɒv; əv][ɪn'diː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
He told them what the Supreme Lord of Inde was doing .
他 讲述 他们 什么 这 最高 主 的 印度 曾是 正在做 .

他告诉他们印度至高主宰正在做什么。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][æt; ət] ;
Then he told them what the Sultan of Egypt was at ;
然后 他 讲述 他们 什么 这 苏丹 的 埃及 曾是 在 ;

然后他告诉他们埃及苏丹在做什么；

['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['siːz] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .
also what the King of the Remote Seas was about .
还 什么 这 国王 的 这 偏僻的 海域 曾是 关于 .

还有，《远洋之王》讲的是什么。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
And so on and so on ;
和 所以 在 和 所以 在 ;

如此等等；

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [njuː] ['mɑːv(ə)l][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [rəʊz] ['haɪə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
and with each new marvel the astonishment at his accuracy rose higher and higher .
和 和 每个 新的 奇迹 这 惊讶 在 他的 准确性 玫瑰 更高 和 更高 .

随着每一个新的奇迹出现，人们对他精准的判断力也越来越感到惊讶。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [straɪk] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pleɪs] [sʌm; səm][taɪm] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ,
They thought he must surely strike an uncertain place some time ; but no ,
他们 想法 他 必须 一定 罢工 一个 不确定 地方 一些 时间 ; 但 不 ,

他们认为他肯定会在某个时候撞到危险的地方；但是并没有。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [njuː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
he never had to hesitate , he always knew , and always with unerring precision .
他 绝不 有 到 犹豫 , 他 总是 知道 , 和 总是 和 毫无错误 精确 .

他从不需要犹豫，他总是知道，而且总是准确无误。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [went] [ɒn][ai][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
I saw that if this thing went on I should lose my supremacy ,
我 锯 那 如果 这 事物 去 在 我 应该 失去 我的 霸权 ,

我意识到，如果这种情况继续下去，我将失去我的统治地位。

[ðɪs] ['feləʊ] [wʊd] ['kæptʃə(r)][maɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
this fellow would capture my following , I should be left out in the cold .
这 同伴 会 捕获 我的 下列的 , 我 应该 是 左边 出去 在 这 寒冷的 .

这个人会吸引我的粉丝，我应该被冷落。

[ai][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][kɒg][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [tuː] .
I must put a cog in his wheel , and do it right away , too .
我 必须 放 一个 齿轮 在 他的 车轮 , 和 做 它 正确的 离开 , 也 .

我必须让他陷入困境，而且要马上行动。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" [ɪf] [ai] [mait] [ɑːsk] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['greɪtli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ]
" If I might ask , I should very greatly like to know what a certain person is doing
" 如果 我 可能 问 , 我 应该 非常 非常 喜欢 到 知道 什么 一个 肯定 人 是 正在做
. "
. "
. "

"如果可以的话，我很想知道某个人在做什么。"

" [spiːk] , [ænd; ənd] ['friːli] .
" Speak , and freely .
" 说话 , 和 自由 .

"畅所欲言。"

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
I will tell you . "
我 将要 告诉 你 . "

我会告诉你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] — [pə'hæps] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
" It will be difficult — perhaps impossible . "
" 它 将要 是 难的 — 也许 不可能的 . "

"这将很困难——或许是不可能的。"

" [maɪ] [ɑːt] ['noʊɪθ] [nɒt] [ðæt] [wɜːd] .
" My art knoweth not that word .
" 我的 艺术 知道 不是 那 单词 .

我的艺术不懂这个词。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [ai] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
The more difficult it is , the more certainly will I reveal it to you .
这 更多的 难的 它 是 , 这 更多的 当然 将要 我 揭示 它 到 你 .

越是困难的事情，我就越会告诉你。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] .
" You see , I was working up the interest .
" 你 看 , 我 曾是 在职的 向上 这 兴趣 .

你看，我当时正在积累利息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [haɪ] , [tuː] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [krein] [neks] [ɔːl]
It was getting pretty high , too ; you could see that by the craning necks all
它 曾是 获得 漂亮的 高的 , 也 ; 你 可以 看 那 经过 这 起重机 脖子 全部
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

水位也越来越高了；看看周围那些伸长脖子的人就知道了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [sə'spendɪd] ['briːðɪŋ] .
and the half - suspended breathing .
和 这 一半 - 暂停 呼吸 .

以及半屏息状态。

[səʊ] [naʊ] [ai]['klaɪmækst][ˌaɪ 'tiː] :
So now I climaxed it :
所以 现在 我 高潮 它 :

所以现在我达到了高潮：

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] — [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [ai] [wɪl]
" If you make no mistake — if you tell me truly what I want to know — I will
" 如果 你 制作 不 错误 — 如果 你 告诉 我 真的 什么 我 想 到 知道 — 我 将要
[gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['sɪlvə(r)] ['peniz] . "
give you two hundred silver pennies . "
给 你 二 百 银 便士 . "

"如果你没有弄错——如果你如实告诉我我想知道的事情——我将给你两百枚银便士。"

" [ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [maɪn] !
" The fortune is mine !
" 这 财富 是 矿 !

“这笔财富是我的！”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] . "
I will tell you what you would know . "
我 将要 告诉 你 什么 你 会 知道 . "

我会告诉你你本该知道的事情。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd] . "
" Then tell me what I am doing with my right hand . "
" 然后 告诉 我 什么 我 是 正在做 和 我的 正确的 手 . "

“那么请告诉我，我的右手在做什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

第2/3页

" [ɑː] - [eɪtʃ] !
" Ah - h !
" 啊 - h !

“啊！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [gɑːsp] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" There was a general gasp of surprise .
" 那里 曾是 一个 一般的 喘气 的 惊喜 .

“现场一片惊讶的倒吸声。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] — [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv]
It had not occurred to anybody in the crowd — that simple trick of
它 有 不是 发生 到 任何人 在 这 人群 — 那 简单的 诡计 的
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] [huː] ['wʌznt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
inquiring about somebody who wasn't ten thousand miles away .
查询 关于 某人 WHO 不是 十 千 英里 离开 .

人群中没有人想到——询问一个远在万里之外的人的近况，这个简单的办法。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [hɪt] [hɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)]
The magician was hit hard ; it was an emergency that had never
这 魔术师 曾是 打 难的 ; 它 曾是 一个 紧急情况 那 有 绝不
['hæpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔː(r)] ,
happened in his experience before ,
发生 在 他的 经验 前 ,

魔术师遭受了重击；这是他从未遇到过的紧急情况。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːkt] [hɪm] ; [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and it corked him ; he didn't know how to meet it .
和 它 软木塞 他 ; 他 没有 知道 如何 到 见面 它 .

这让他不知所措；他不知道该如何应对。

[hiː; hi] [lʊkt] [stʌnd] , [kən'fjuːzd] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He looked stunned , confused ; he couldn't say a word .
他 看起来 目瞪口呆 , 使困惑 ; 他 不能 说 一个 单词 .

他看起来惊愕不已，一脸茫然，一句话也说不出来。

" [kʌm] , " [ai] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Come , " I said , " what are you waiting for ?
" 来 , " 我 说 , " 什么 是 你 等待 为了 ?

“来吧，”我说，“你还在等什么？ ”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ʌp] , [raɪt] [ɒf] ,
Is it possible you can answer up , right off ,
是 它 可能的 你 能 回答 向上 , 正确的 离开 ,

您能马上回复吗?

[ænd; ənd] [tel] [wɒt] ['enibɒdi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['duːɪŋ] ,
and tell what anybody on the other side of the earth is doing ,
和 告诉 什么 任何人 在 这 其他 边 的 这 地球 是 正在做 ,

并告诉地球另一端的人们正在做什么，

[ænd; ənd] [jet] [kænt] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] ['duːɪŋ] [huː] ['ɪz(ə)nt] [θriː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ?
and yet can't tell what a person is doing who isn't three yards from you ?
和 然而 不能 告诉 什么 一个 人 是 正在做 WHO 不是 三 码 从 你 ?

然而，你却无法判断一个距离你超过三码的人在做什么？

[p'ɜːsənz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd] — [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dɔːs]
Persons behind me know what I am doing with my right hand — they will indorse
人 在后面 我 知道 什么 我 是 正在做 和 我的 正确的 手 — 他们 将要 拥护
[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [kə'rektli] .
you if you tell correctly .
你 如果 你 告诉 正确 .

我身后的人都知道我右手在做什么——如果你说对了，他们会支持你的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dʌm] .
" He was still dumb .
" 他 曾是 仍然 哑的 .

“他还是那么笨。”

" ['veri] [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] ;
" Very well , I'll tell you why you don't speak up and tell ;
" 非常 出色地 , 患病的 告诉 你 为什么 你 不 说话 向上 和 告诉 ;

“好吧，我来告诉你为什么你不肯大声说出来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
it is because you don't know .
它 是 因为 你 不 知道 .

那是因为你不知道。

[juː; jʊ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] !
You a magician !
你 一个 魔术师 !

你真是个魔术师！

[gʊd] [frendz] , [ðɪs] [træmp][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [frɔːd] [ænd; ənd]['laɪə(r)] .
Good friends , this tramp is a mere fraud and liar .
好的 朋友们 , 这 流浪汉 是 一个 仅仅 欺诈罪 和 说谎者 .

好朋友们，这个流浪汉不过是个骗子和说谎者。

" [ðɪs] [dɪ'strest] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm] .
" This distressed the monks and terrified them .
" 这 苦恼 这 僧侣 和 恐惧 他们 .

“这让僧侣们感到不安和恐惧。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['biːɪŋs] [kɔːld] [nems] ,
They were not used to hearing these awful beings called names ,
他们 是 不是 用过的 到 听力 这些 可怕 生物 称为 姓名 ,

他们不习惯听到人们用难听的词语称呼这些可怕的生物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
and they did not know what might be the consequence .
和 他们 做过 不是 知道 什么 可能 是 这 结果 .

他们并不知道后果会是什么。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [naʊ] ; [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['bəudiŋ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [maɪnd] .
There was a dead silence now ; superstitious bodings were in every mind .
那里 曾是 一个 死的 沉默 现在 ; 迷信的 波丁斯 是 在 每一个 头脑 .

此刻一片死寂；每个人心中都充满了迷信的预感。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [smaɪld]
The magician began to pull his wits together , and when he presently smiled
这 魔术师 开始 到 拉 他的 智慧 一起 , 和 什么时候 他 目前 微笑
[æn; ən] ['iːzi] ,
an easy ,
一个 简单的 ,

魔术师开始镇定下来，随即露出了轻松的笑容。

['nɒnʃələnt] [smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'liːf] [ə'raʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt]
nonchalant smile , it spread a mighty relief around ; for it indicated that
漫不经心 微笑 , 它 传播 一个 强大的 宽慰 大约 ; 为了 它 表明的 那
[hɪz; ɪz] [muːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'strʌktɪv] .
his mood was not destructive .
他的 情绪 曾是 不是 破坏性的 .

他那漫不经心的微笑，让周围的人如释重负；因为这表明他的情绪并不消极。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [strʌk] [ˌem 'iː] ['spiːtʃləs] , [ðə; ði] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsənz] [spiːtʃ] .
" It hath struck me speechless , the frivolity of this person's speech .
" 它 有 击 我 无言 , 这 轻浮 的 这 人的 演讲 .

“这个人的言论如此轻浮，让我哑口无言。”

[let] [ɔːl] [nəʊ] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
Let all know , if perchance there be any who know it not ,
让 全部 知道 , 如果 或许 那里 是 任何 WHO 知道 它 不是 ,

如果还有人不知道，请告知所有人。

[ðæt] [in'tʃɑːntə, en-] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'griː] [deɪn] [nɒt] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [' duː ɪŋz]
that enchanters of my degree deign not to concern themselves with the doings
那 魔法师 的 我的 程度 设计 不是 到 忧虑 他们自己 和 这 行为
[ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [kɪŋz] ,
of any but kings ,
的 任何 但 国王 ,

像我这样级别的魔法师，除了君王之外，根本不屑于关心任何人的事迹。

['prɪnsɪz] , ['empərəz] , [ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['əʊnli] .
princes , emperors , them that be born in the purple and them only .
王子们 , 皇帝们 , 他们 那 是 出生 在 这 紫色的 和 他们 仅有的 .

只有王子、皇帝，以及那些生来就身披紫袍的人。

[hæd; həd] [jiː; ji] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] ['ɑːθə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪz] ['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)]
Had ye asked me what Arthur the great king is doing , it were another
有 是的 问 我 什么 亚瑟 这 伟大的 国王 是 正在做 , 它 是 其他
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

如果你们问的是伟大的亚瑟王在做什么，那又是另一回事了。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [təʊld] [jiː; ji] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [nɒt] . "
and I had told ye ; but the doings of a subject interest me not . "
和 我 有 讲述 是的 ; 但 这 行为 的 一个 主题 兴趣 我 不是 . "

我曾告诉过你们；但我对臣民的所作所为并不感兴趣。

" [əʊ] , [ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [juː; jʊ] .
" Oh , I misunderstood you .
" 哦 , 我 被误解 你 .

“哦，我误会你的意思了。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] - ['enibɒdi] , - [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - ['enibɒdi] - [ɪn'kluːdɪd] —
I thought you said ' anybody , ' and so I supposed ' anybody ' included —
我 想法 你 说 - 任何人 , - 和 所以 我 据称 - 任何人 - 包括 —
[wel] , ['enibɒdi] ; [ðæt] [ɪz] , ['evribɒdi] . "
well , anybody ; that is , everybody . "
出色地 , 任何人 ; 那 是 , 大家 . "

我以为你说的是“任何人”，所以我以为“任何人”包括——嗯，任何人；也就是说，所有人。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] — ['enibɒdi] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] ['lɒfti] [bɜːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['rɔɪəl] .
" It doth — anybody that is of lofty birth ; and the better if he be royal .
" 它 确实 — 任何人 那 是 的 高远 出生 ; 和 这 更好的 如果 他 是 皇家 .
"
"
"

"凡是出身高贵的人都适用；如果是皇室成员就更好了。"

" [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [mɛsiːmɪθ] , [mait] [wel] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ,
" That , it meseemeth , might well be , " said the abbot ,
" 那 , 它 我看到 , 可能 出色地 是 , " 说 这 方丈 ,

"依我看，很有可能是这样，"方丈说道。

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'vɜːt] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
who saw his opportunity to smooth things and avert disaster ,
WHO 锯 他的 机会 到 光滑的 事物 和 避免 灾难 ,

他看到了缓和局势、避免灾难的机会。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ][gɪft][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]
" for it were not likely that so wonderful a gift as this would be
" 为了 它 是 不是 可能 那 所以 精彩的 一个 礼物 作为 这 会 是
[kən'fəːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv]['lesə(r)] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ]
conferred for the revelation of the concerns of lesser beings than such
授予 为了 这 启示 的 这 担忧 的 较少 生物 比 这样的
[æz; əz][biː; bi] [bɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .
as be born near to the summits of greatness .
作为 是 出生 靠近 到 这 峰会 的 伟大 .

"因为不太可能有人会为了揭示那些生于伟大巅峰之外的普通人的忧虑而获得如此奇妙的礼物。"

['aʊə(r)] ['ɑːθə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] — "
Our Arthur the king — "
我们的 亚瑟 这 国王 — "

我们的亚瑟王——

" [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ? " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] .
" Would you know of him ? " broke in the enchanter .
" 会 你 知道 的 他 ? " 打破 在 这 魔法师 .

"你认识他吗？"魔法师插话道。

" [məʊst]['glædli] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['greɪtfəli] .
" Most gladly , yea , and gratefully .
" 最多 乐意 , 是的 , 和 感激不尽 .

"非常乐意，是的，而且非常感激。"

" ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]
" Everybody was full of awe and interest again right away , the incorrigible
" 大家 曾是 满的 的 敬畏 和 兴趣 再次 正确的 离开 , 这 不可救药
['idiəts] .
idiots .
白痴 .

"大家立刻又充满了敬畏和兴趣，这些无可救药的白痴们。"

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][,inkæn'teiʃən] [æb'sɔːrbɪŋli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] " [ðeə(r)] ,
They watched the incantations absorbingly , and looked at me with a " There ,
他们 观看 这 咒语 引人入胜 , 和 看起来 在 我 和 一个 " 那里 ,
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他们全神贯注地看着咒语，然后用一种"好了，现在……"的眼神看着我。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [eə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] :
what can you say to that ? " air , when the announcement came :
什么 能 你 说 到 那 ? " 空气 , 什么时候 这 公告 来了 :

对此你还能说什么呢? "空气中，当公告响起时:

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
" The king is weary with the chase ,
" 这 国王 是 厌倦 和 这 追赶 ,

国王厌倦了追逐，

[ænd; ənd] [liːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðiːz] [tuː] ['aʊəz] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] . "
and lieth in his palace these two hours sleeping a dreamless sleep . "
和 谎言 在 他的 宫殿 这些 二 小时 睡眠 一个 无梦 睡觉 . "

他躺在宫殿里，睡了两个小时，一觉无梦。

" [gɑːdz] ['benɪz(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , [ænd; ənd] [krɒst] [hɪm'self] ;
" God's benison upon him ! " said the abbot , and crossed himself ;
" 神的 本尼森 之上 他 ! " 说 这 方丈 , 和 交叉 他自己 ;

"愿上帝保佑他！"院长说道，并划了个十字；

" [meɪ] [ðæt] [sliːp] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] . "
" may that sleep be to the refreshment of his body and his soul . "
" 可能 那 睡觉 是 到 这 清爽 的 他的 身体 和 他的 灵魂 . "

愿睡眠能使他的身心得到放松。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] , " [ai] [sed] ,
" And so it might be , if he were sleeping , " I said ,
" 和 所以 它 可能 是 , 如果 他 是 睡眠 , " 我 说 ,

"如果他睡着了，那也很有可能，"我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɒt] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [raɪdz] .
" but the king is not sleeping , the king rides .
" 但 这 国王 是 不是 睡眠 , 这 国王 骑行 .

但国王并没有睡觉，国王仍在骑马。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] — [ə; eɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
" Here was trouble again — a conflict of authority .
" 这里 曾是 麻烦 再次 — 一个 冲突 的 权威 .

"这里又出现了麻烦——权力冲突。"

['nəʊbədi] [njuː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [ai] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [left] .
Nobody knew which of us to believe ; I still had some reputation left .
无人 知道 哪个 的 我们 到 相信 ; 我 仍然 有 一些 名声 左边 .

谁也不知道该相信我们俩中的哪一个；我毕竟还有些名声。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [skɔːn] [wɒz; wəz] [stɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
The magician's scorn was stirred , and he said :
这 魔术师的 轻蔑 曾是 搅拌 , 和 他 说 :

魔术师的轻蔑之情被激起，他说道：

" [ləʊ] , [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['suːθ,seiə] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɪn]
" Lo , I have seen many wonderful soothsayers and prophets and magicians in
" 洛 , 我 有 已见 许多 精彩的 预言家 和 先知 和 魔术师 在
[maɪ][laɪf] [deɪz] ,
my life days ,
我的 生活 天 ,

"我一生中见过许多了不起的占卜师、预言家和魔术师，

[bʌt; bət] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][sɪt]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð]
but none before that could sit idle and see to the heart of things with
但 没有任何 前 那 可以 坐 闲置的 和 看 到 这 心 的 事物 和
['nevə(r)][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [tuː; tə][help] . "
never an incantation to help . "
绝不 一个 咒语 到 帮助 . "

但在此之前，没有人能够袖手旁观，无需任何咒语的帮助就能看透事物的本质。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [lɒst] [mʌtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" You have lived in the woods , and lost much by it .
" 你 有 居住地 在 这 树林 , 和 丢失的 很多 经过 它 .

"你住在森林里，也因此失去了很多东西。"

[ai][juːz][,inkæn'teiʃən][maɪ'self] , [æz; əz] [ðɪs] [gʊd] ['brʌðəhʊd] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] — [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn]
I use incantations myself , as this good brotherhood are aware — but only on
我 使用 咒语 我 , 作为 这 好的 兄弟情 是 意识到的 — 但 仅有的 在
[ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]['məʊmənt] .
occasions of moment .
场合 的 片刻 .

正如我们这些好兄弟会成员所知，我自己也会使用咒语——但只是在特殊情况下才会使用。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] - , [ai] ['rekən] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][end] [ʌp] .
" When it comes to sarcasming , I reckon I know how to keep my end up .
" 什么时候 它 来 到 - , 我 估计 我 知道 如何 到 保持 我的 结尾 向上 .

"说到讽刺，我觉得我知道如何保持自己的风格。"

[ðæt] [dʒæb] [meɪd] [ðɪs] ['feləʊ] [skwɜːm] .
That jab made this fellow squirm .
那 戳 制成 这 同伴 蠕动 .

这一拳让那家伙浑身不自在。

[ðə; ði] ['æbət] [in'kwaiə]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][gɒt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
The abbot inquired after the queen and the court , and got this information :
这 方丈 询问 后 这 女王 和 这 法庭 , 和 得到 这 信息 :

方丈打听了王后和宫廷的情况，得到了以下信息：

" [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl][ɒn] [sliːp] , ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] , [laɪk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" They be all on sleep , being overcome by fatigue , like as to the king .
" 他们 是 全部 在 睡觉 , 存在 克服 经过 疲劳 , 喜欢 作为 到 这 国王 .

"他们都睡着了，因为疲惫不堪，就像国王一样。"

" [ai] [sed] :
" I said :
" 我 说 :

我说：

" [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [ə'nʌðə(r)] [laɪ] .
" That is merely another lie .
" 那 是 仅仅 其他 说谎 .

"那不过是另一个谎言。"

[hɑːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf]
Half of them are about their amusements , the queen and the other half
一半 的 他们 是 关于 他们的 娱乐 , 这 女王 和 这 其他 一半
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sliːpɪŋ] ,
are not sleeping ,
是 不是 睡眠 ,

他们中有一半在寻欢作乐，女王在消遣，另一半则彻夜未眠。

[ðeɪ] [raɪd] .
they ride .
他们 骑 .

他们骑车。

[naʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [spred] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Now perhaps you can spread yourself a little ,
现在 也许 你 能 传播 你自己 一个 小的 ,

现在或许你可以稍微放松一下了,

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt]
and tell us where the king and queen and all that are this moment
和 告诉 我们 在哪里 这 国王 和 女王 和 全部 那 是 这 片刻

['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? "
riding with them are going ? "
骑术 和 他们 是 去 ? "

"请告诉我们,国王、王后以及此刻与他们同行的所有人,他们要去哪里?"

" [ðeɪ] [sliːp] [naʊ] , [æz; əz][ai] [sed] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [raɪd] ,
" They sleep now , as I said ; but on the morrow they will ride ,
" 他们 睡觉 现在 , 作为 我 说 ; 但 在 这 明天 他们 将要 骑 ,

"正如我所说,他们现在正在睡觉;但明天他们就会骑马。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] . "
for they go a journey toward the sea . "
为了 他们 去 一个 旅行 朝向 这 海 . "

因为他们要往大海的方向走。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['vespəz] ? "
" And where will they be the day after to - morrow at vespers ? "
" 和 在哪里 将要 他们 是 这 天 后 到 - 明天 在 晚祷 ? "

"那么后天晚祷时,他们会在哪里呢?"

" [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['kæməlɒt] , [ænd; ənd][hɑːf][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . "
" Far to the north of Camelot , and half their journey will be done . "
" 远的 到 这 北 的 卡米洛特 , 和 一半 他们的 旅行 将要 是 完毕 . "

"他们已经到达卡米洛特以北很远的地方,他们的旅程也完成了一半。"

" [ðæt] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [laɪ] , [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .
" That is another lie , by the space of a hundred and fifty miles .
" 那 是 其他 说谎 , 经过 这 空间 的 一个 百 和 五十 英里 .

"那又是另一个谎言,相差一百五十英里。"

[ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['mɪəli] [hɑːf] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [dʌn] ,
Their journey will not be merely half done , it will be all done ,
他们的 旅行 将要 不是 是 仅仅 一半 完毕 , 它 将要 是 全部 完毕 ,

他们的旅程不仅不会只完成一半,而是会全部完成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
and they will be here , in this valley .
和 他们 将要 是 这里 , 在 这 谷 .

他们会在这里,在这个山谷里。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ʃɒt] !
" That was a noble shot !
" 那 曾是 一个 高贵 射击 !

"那是一记漂亮的射击!"

[ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
It set the abbot and the monks in a whirl of excitement ,
它 放 这 方丈 和 这 僧侣 在 一个 旋转 的 激动 ,

这让方丈和僧侣们兴奋不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɒkt] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪs] .
and it rocked the enchanter to his base .
和 它 摇滚 这 魔法师 到 他的 根据 .

这把魔法师震回了基地。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [ʌp] :
I followed the thing right up :
我 随后 这 事物 正确的 向上 :
我立即跟进了这件事:

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪv] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ'self] ['rɪdn] [ɒn][ə; eɪ][reɪl] :
" If the king does not arrive , I will have myself ridden on a rail :
" 如果 这 国王 做 不是 到达 , 我 将要 有 我 骑 在 一个 轨 :
"如果国王不来，我就乘火车离开。"

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ai] [wɪl] [raɪd][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ][reɪl] [ɪn'sted] .
if he does I will ride you on a rail instead .
如果 他 做 我 将要 骑 你 在 一个 轨 反而 .
如果他真那么做，我就骑着你上铁轨。

" [nekst] [deɪ] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
" Next day I went up to the telephone office and found that the king had
" 下一个 天 我 去 向上 到 这 电话 办公室 和 成立 那 这 国王 有
[pɑːst] [θruː] [tuː] [taʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][laɪn] .
passed through two towns that were on the line .
通过了 通过 二 城镇 那 是 在 这 线 .
"第二天我去了电话局，发现国王经过了线路上的两个城镇。"

[ai] ['spɒtɪd] [hɪz; ɪz]['prəʊgres][ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
I spotted his progress on the succeeding day in the same way .
我 斑 他的 进步 在 这 成功 天 在 这 相同的 方式 .
第二天，我以同样的方式发现了他的进步。

[ai] [kept] [ðiːz] ['mætəz] [tuː; tə][maɪ'self] .
I kept these matters to myself .
我 保留 这些 事情 到 我 .
我一直把这些事藏在心里。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪz] [rɪ'pɔːts] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [geɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [baɪ][fɔː(r)]
The third day's reports showed that if he kept up his gait he would arrive by four
这 第三 天 报告 显示 那 如果 他 保留 向上 他的 步态 他 会 到达 经过 四
[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
in the afternoon .
在 这 下午 .
第三天的报告显示，如果他保持目前的步伐，他将在下午四点到达。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] ['eniweə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
There was still no sign anywhere of interest in his coming ;
那里 曾是 仍然 不 符号 任何地方 的 兴趣 在 他的 未来 ;
仍然没有任何迹象表明有人对他的到来感兴趣;

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm][ɪn] [steɪt] ; [ə; eɪ][streɪndʒ]
there seemed to be no preparations making to receive him in state ; a strange
那里 似乎 到 是 不 准备工作 制作 到 收到 他 在 状态 ; 一个 奇怪的
[θɪŋ] , ['truːli] .
thing , truly .
事物 , 真的 .
似乎并没有为迎接他做任何准备；这真是一件奇怪的事。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] : [ðæt] ['ʌðə(r)] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː]
Only one thing could explain this : that other magician had been cutting under me
仅有的 一 事物 可以 解释 这 : 那 其他 魔术师 有 到过 切割 在下面 我
, [ʃʊə(r)] .
, sure .
, 当然 .
只有一件事可以解释这一切：那就是另一个魔术师一直在暗中使绊子，没错。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
This was true .
这 曾是 真的 .

事实的确如此。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [jes] ,
I asked a friend of mine , a monk , about it , and he said , yes ,
我 问 一个 朋友 的 矿 , 一个 僧 , 关于 它 , 和 他 说 , 是的 ,

我问过我的一位朋友，他是一位僧侣，他说，是的。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [traɪd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]
the magician had tried some further enchantments and found out that the
这 魔术师 有 尝试 一些 更远 魔法 和 成立 出去 那 这
[kɔːt] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['dʒɜːni] [æt; ət] [ɔːl] ,
court had concluded to make no journey at all ,
法庭 有 结束 到 制作 不 旅行 在 全部 ,

魔法师又尝试了一些其他的魔法，结果发现朝廷已经决定根本不进行任何旅行。

[bʌt; bət] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
but stay at home .
但 停留 在 家 .

但请待在家中。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[əb'zɜːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
Observe how much a reputation was worth in such a country .
观察 如何 很多 一个 名声 曾是 值得 在 这样的 一个 国家 .

看看在这样的国家，名誉有多么重要。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðə; ði] ['veri] ['ʃəʊɪəst] [bɪt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
These people had seen me do the very showiest bit of magic in history ,
这些 人们 有 已见 我 做 这 非常 最炫耀 少量 的 魔法 在 历史 ,

这些人亲眼见证了我表演历史上最精彩绝伦的魔术，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['meməri] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['væljuː] , [ænd; ənd] [jet]
and the only one within their memory that had a positive value , and yet
和 这 仅有的 一 之内 他们的 记忆 那 有 一个 积极的 价值 , 和 然而
[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
here they were ,
这里 他们 是 ,

而这是他们记忆中唯一一件具有积极意义的事，可他们现在却身处此地。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [əd'ventʃərə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
ready to take up with an adventurer who could offer no evidence of his
准备好 到 拿 向上 和 一个 冒险家 WHO 可以 提供 不 证据 的 他的
[p'aʊəz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mɪə(r)] [ˌʌn'pruːv(ə)n] [wɜːd] .
powers but his mere unproven word .
权力 但 他的 仅仅 未经证实 单词 .

准备跟随一位冒险家，尽管他无法提供任何证据证明自己的能力，只有未经证实的口头承诺。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ['pɒlətɪks][tuː; tə][let][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ænd; ənd]
it was not good politics to let the king come without any fuss and
它 曾是 不是 好的 政治 到 让 这 国王 来 没有 任何 大惊小怪 和
['feðər] [æt; ət][ɔːl] ,
feathers at all ,
羽毛 在 全部 ,

让国王毫无隆重仪式地到来，这并非明智的政治策略。

[səʊ][ai] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [drʌmd] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [sməʊkt] [aʊt]
so I went down and drummed up a procession of pilgrims and smoked out
所以 我 去 向下 和 鼓声 向上 一个 游行 的 朝圣者 和 熏制 出去
[ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
a batch of hermits and started them out at two o'clock to meet him .
一个 批 的 隐士 和 开始 他们 出去 在 二 点钟 到 见面 他 .

于是我下山，召集了一队朝圣者，又找来一群隐士，让他们在两点钟出发去迎接他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] .
And that was the sort of state he arrived in .
和 那 曾是 这 种类 的 状态 他 到达的 在 .

他到达时就是这副模样。

[ðə; ði] ['æbət] [wɒz; wəz] ['helpləs] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wen] [ai] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒn]
The abbot was helpless with rage and humiliation when I brought him out on
这 方丈 曾是 无助 和 愤怒 和 屈辱 什么时候 我 带来 他 出去 在
[ə; eɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['nevə(r)]
a balcony and showed him the head of the state marching in and never
一个 阳台 和 显示 他 这 头 的 这 状态 行军 在 和 绝不
[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm] ['welkəm] ,
a monk on hand to offer him welcome ,
一个 僧 在 手 到 提供 他 欢迎 ,

当我把他带到阳台上，让他看到国家元首列队进来，却没有一个僧侣前来迎接时，方丈既愤怒又羞愧，无能为力。

[ænd; ənd][nəʊ][stɜː(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [klæŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - [bel] [tuː; tə][glæd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
and no stir of life or clang of joy - bell to glad his spirit .
和 不 搅拌 的 生活 或者 铛 的 喜悦 - 钟 到 高兴的 他的 精神 .

没有生命的悸动，也没有欢乐的钟声来愉悦他的心灵。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [tuː; tə] [raʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .
He took one look and then flew to rouse out his forces .
他 采取 一 看 和 然后 飞翔 到 唤醒 出去 他的 力量 .

他只看了一眼，就飞去召集他的部队。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪnɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['bɪldɪŋz]
The next minute the bells were dinning furiously , and the various buildings
这 下一个 分钟 这 铃铛 是 餐饮 愤怒地 , 和 这 各种各样的 建筑物
[wɜː(r); wə(r)] ['vɒmɪtɪŋ] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] ,
were vomiting monks and nuns ,
是 呕吐 僧侣 和 修女 ,

下一刻，钟声疯狂响起，各个建筑物里都涌出僧侣和尼姑。

[huː] [went] ['swɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ;
who went swarming in a rush toward the coming procession ;
WHO 去 蜂拥而至 在 一个 匆忙 朝向 这 未来 游行 ;

他们蜂拥而至，争先恐后地奔向即将到来的队伍；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ðæt] [mə'dʒɪʃn] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][reɪl] , [tuː] , [baɪ]
and with them went that magician — and he was on a rail , too , by
和 和 他们 去 那 魔术师 — 和 他 曾是 在 一个 轨 , 也 , 经过
[ðə; ði] ['æbəts] ['ɔːdə(r)] ;
the abbot's order ;
这 方丈的 命令 ;

那个魔术师也跟着他们去了——而且按照修道院长的命令，他也上了铁轨；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd][maɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] .
and his reputation was in the mud , and mine was in the sky again .
和 他的 名声 曾是 在 这 泥 , 和 矿 曾是 在 这 天空 再次 .

他的名誉跌入谷底，而我的名誉又重新飞黄腾达。

[jes] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['treɪdmɑ:k] ['kʌrənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
Yes , a man can keep his trademark current in such a country ,
是的 , 一个 男人 能 保持 他的 商标 当前的 在 这样的 一个 国家 ,

是的，在这样的国家，一个人可以保持其个人品牌的流行。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kænt] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;
but he can't sit around and do it ;
但 他 不能 坐 大约 和 做 它 ;

但他不能坐视不管；

[hi:; hi][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
he has got to be on deck and attending to business right along .
他 有 得到 到 是 在 甲板 和 参加 到 商业 正确的 沿着 .

他必须到岗，立刻处理各项事务。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
A COMPETITIVE EXAMINATION
一个 竞争的 考试

竞争性考试

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['træv(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ɔ:(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['prəʊgres] ,
When the king traveled for change of air , or made a progress ,
什么时候 这 国王 旅行 为了 改变 的 空气 , 或者 制成 一个 进步 ,

当国王为了换换环境而旅行，或者进行巡视时，

[ɔ:(r)] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['nəʊb(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['bæŋkrʌpt] [wɪð] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]
or visited a distant noble whom he wished to bankrupt with the cost of
或者 到访 一个 遥远 高贵 谁 他 希望 到 破产 和 这 成本 的
[hɪz; ɪz] [ki:p] ,
his keep ,
他的 保持 ,

或者去拜访一位远方的贵族，他想用自己的食宿费用让这位贵族破产。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [mu:vd] [wɪð] [hɪm] .
part of the administration moved with him .
部分 的 这 行政 已搬 和 他 .

部分行政人员随他一起调走了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
It was a fashion of the time .
它 曾是 一个 时尚 的 这 时间 .

这是当时的一种时尚。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][pəʊsts][ɪn][ðə; ði]
The Commission charged with the examination of candidates for posts in the
这 委员会 带电 和 这 考试 的 候选人 为了 帖子 在 这
['ɑ:mi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,
army came with the king to the Valley ,
军队 来了 和 这 国王 到 这 谷 ,

负责考核军队职位候选人的委员会随国王来到了克什米尔山谷。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][træn'zæktɪd][ðeə(r)] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət][həʊm] .
whereas they could have transacted their business just as well at home .
然而 他们 可以 有 已交易 他们的 商业 只是 作为 出色地 在 家 .

其实他们完全可以在家完成同样的交易。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
And although this expedition was strictly a holiday excursion for the king ,
和 虽然 这 远征 曾是 严格 一个 假期 短途旅行 为了 这 国王 ,

尽管这次探险严格来说是国王的一次度假旅行，

[hiː; hi] [kept] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ['gəʊɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
he kept some of his business functions going just the same .
他 保留 一些 的 他的 商业 函数 去 只是 这 相同的 .

他仍然维持着部分业务的正常运转。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;
He touched for the evil , as usual ;
他 感动 为了 这 邪恶的 , 作为 通常 ;

他像往常一样触碰了邪恶；

[hiː; hi] [held] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [keɪsɪz] ,
he held court in the gate at sunrise and tried cases ,
他 握住 法庭 在 这 门 在 日出 和 尝试 案例 ,

他每天日出时分在城门处开庭审理案件。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] .
for he was himself Chief Justice of the King's Bench .
为了 他 曾是 他自己 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 .

因为他本人就是国王法庭的首席大法官。

[hiː; hi] [ʃɒn] ['veri] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] ['ɒfɪs] .
He shone very well in this latter office .
他 闪耀 非常 出色地 在 这 后者 办公室 .

他在后一个职位上表现出色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['klɪəli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [best]
He was a wise and humane judge , and he clearly did his honest best
他 曾是 一个 明智的 和 人道 法官 , 和 他 清楚地 做过 他的 诚实的 最好的
[ænd; ənd]['feəɹəst] ,
and fairest ,
和 最公平 ,

他是一位睿智而仁慈的法官，他显然尽了全力，做到了公正无私。

— [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .
— according to his lights .
— 根据 到 他的 灯 .

——根据他的理解。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌrezə'veɪʃn] .
That is a large reservation .
那 是 一个 大的 预订 .

这是一笔很大的预订。

[hɪz; ɪz] [laɪts] — [ai] [miːn] [hɪz; ɪz] ['rɪərɪŋ] — ['ɒf(ə)n] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] .
His lights — I mean his rearing — often colored his decisions .
他的 灯 — 我 意思是 他的 饲养 — 经常 有色 他的 决策 .

他的成长经历——我是指他的成长环境——常常影响着他的决定。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Whenever there was a dispute between a noble or gentleman and a
每当 那里 曾是 一个 争议 之间 一个 高贵 或者 绅士 和 一个
['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['ləʊə(r)] [dɪ'griː] ,
person of lower degree ,
人 的 降低 程度 ,

每当贵族或绅士与地位较低的人发生纠纷时,

[ðə; ði] [kɪŋz] ['liːniŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klɑːs] ['ɔːlweɪz] ,
the king's leanings and sympathies were for the former class always ,
这 国王的 倾向 和 同情 是 为了 这 以前的 班级 总是 ,
['weðə(r)] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
whether he suspected it or not .
无论 他 怀疑 它 或者 不是 .

无论国王自己是否意识到,他的倾向和同情心始终是属于上层阶级的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
It was impossible that this should be otherwise .
它 曾是 不可能的 那 这 应该 是 否则 .

事情不可能有其他结果。

[ðə; ði] ['blʌntɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['sleɪvəri] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪvhoʊldɚz] ['mɒrəl] [pər'sepʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
The blunting effects of slavery upon the slaveholder's moral perceptions are known
这 钝化 效果 的 奴隶制 之上 这 奴隶主 道德 感知 是 已知
[ænd; ənd] [kən'siːd] ,
and conceded ,
和 承认 ,

奴隶制对奴隶主道德观念的麻痹作用是众所周知且公认的。

[ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] , [æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
the world over ; and a privileged class , an aristocracy ,
这 世界 超过 ; 和 一个 特权 班级 , 一个 贵族 ,

世界各地;以及一个特权阶级,一个贵族阶层,

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['sleɪvˌhəʊldə(r)]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
is but a band of slaveholders under another name .
是 但 一个 乐队 的 奴隶主 在下面 其他 姓名 .

只不过是换了个名字的奴隶主团伙罢了。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] ,
This has a harsh sound ,
这 有 一个 残酷的 声音 ,

这声音很刺耳。

[ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['eni] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɪm'self] —
and yet should not be offensive to any — even to the noble himself —
和 然而 应该 不是 是 进攻 到 任何 — 甚至 到 这 高贵 他自己 —
[ən'les] [ðə; ði][fækt][ɪt'self][biː; bi][æn; ən] [ə'fens] :
unless the fact itself be an offense :
除非 这 事实 本身 是 一个 罪行 :

然而,除非事实本身构成冒犯,否则不应冒犯任何人——甚至包括贵族本人:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['sɪmpli] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ][fækt] .
for the statement simply formulates a fact .
为了 这 陈述 简单地 配方 一个 事实 .

因为该陈述只是陈述了一个事实。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [nɒt] [ɪts] [neɪm] .
The repulsive feature of slavery is the thing , not its name .
这 丑恶 特征 的 奴隶制 是 这 事物 , 不是 它是 姓名 .

奴隶制令人憎恶之处在于奴隶制本身,而不是它的名称。

[wʌn] [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən]['ærɪstəkræt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ]
One needs but to hear an aristocrat speak of the classes that are below
一 需求 但 到 听到 一个 贵族 说话 的 这 课程 那 是 以下
[hɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] — [ænd; ənd][ɪn][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] ['mɒdɪfaɪd] ['meʒə(r)] — [ðə; ði] ['veri] [eə(r)]
him to recognize — and in but indifferently modified measure — the very air
他 到 认出 — 和 在 但 漠不关心 修改的 措施 — 这 非常 空气
[ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['sleɪvˌhəʊldə(r)] ;
and tone of the actual slaveholder ;
和 语气 的 这 实际的 奴隶主 ;

只要听听贵族谈论他之下的阶级，就能感受到——尽管程度略有不同——真正的奴隶主的气息和语气；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvhoʊldɚz] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [sleɪvhoʊldɚz] [blʌnt] ['fiːlɪŋ] .
and behind these are the slaveholder's spirit , the slaveholder's blunted feeling .
和 在后面 这些 是 这 奴隶主 精神 , 这 奴隶主 钝化 感觉 .

而这一切背后，是奴隶主的精神，是奴隶主麻木的情感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ɪn][bəʊθ] [keɪsɪz] :
They are the result of the same cause in both cases :
他们 是 这 结果 的 这 相同的 原因 在 两个都 案例 :

这两种情况都是由同一原因造成的：

[ðə; ði] [pə'zɛsərz] [əʊld][ænd; ənd][ˌɪn'bred] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]
the possessor's old and inbred custom of regarding himself as a superior
这 所有者的 老的 和 近亲繁殖 风俗 的 关于 他自己 作为 一个 优越的
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

拥有者根深蒂固的自视优越的古老习俗。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒʌdʒmənts] [rɔːt] ['friːkwənt] [in'dʒʌstis] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [fɔːlt]
The king's judgments wrought frequent injustices , but it was merely the fault
这 国王的 判决 锻 频繁 不公正 , 但 它 曾是 仅仅 这 过错
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,
of his training ,
的 他的 训练 ,

国王的判决常常造成不公，但这仅仅是他所受教育程度的不足造成的。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['sɪmpəθiz] .
his natural and unalterable sympathies .
他的 自然的 和 不可更改的 同情 .

他与生俱来且不可改变的同情心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒʌdʒʃɪp] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mʌðə(r)]
He was as unfitted for a judgeship as would be the average mother
他 曾是 作为 不合适的 为了 一个 法官职位 作为 会 是 这 平均的 母亲
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪlk] - [dɪ'strɪbjətə(r)][tuː; tə] ['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['fæmɪn] - [taɪm] ;
for the position of milk - distributor to starving children in famine - time ;
为了 这 位置 的 牛奶 - 分销商 到 饥饿 孩子们 在 饥荒 - 时间 ;

他根本不适合当法官，就像普通母亲不适合在饥荒时期给饥饿的孩子们分发牛奶一样；

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [wʊd] [feə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
her own children would fare a shade better than the rest .
她 自己的 孩子们 会 票价 一个 阴影 更好的 比 这 休息 .

她自己的孩子境遇会比其他孩子好一些。

[wʌn] ['veri] ['kjʊəriəs] [keɪs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
One very curious case came before the king .
一 非常 好奇的 案件 来了 前 这 国王 .

国王面前出现了一个非常离奇的案件。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] ,
A young girl , an orphan , who had a considerable estate ,
一个 年轻的 女孩 ， 一个 孤儿 ， WHO 有 一个 大量 财产 ，

一个年轻的孤儿女孩，拥有相当可观的遗产，

['mærid] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
married a fine young fellow who had nothing .
已婚 一个 美好的 年轻的 同伴 WHO 有 没有什么 .

嫁给了一个一无所有的优秀年轻人。

[ðə; ði] [gɜːlz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['seɪnjərɪ] [held] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
The girl's property was within a seigniory held by the Church .
这 女孩们 财产 曾是 之内 一个 领地 握住 经过 这 教会 .

这名女孩的财产位于教会拥有的领地内。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] , [æn; ən] ['ærəgənt] ['saɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [nəʊ'bɪləti] ,
The bishop of the diocese , an arrogant scion of the great nobility ,
这 主教 的 这 教区 ， 一个 傲慢的 继承人 的 这 伟大的 贵族 ，

教区主教，一个傲慢的贵族后裔，

[kleɪmd] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɪ'steɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] ['praɪvətli] ,
claimed the girl's estate on the ground that she had married privately ,
声称 这 女孩们 财产 在 这 地面 那 她 有 已婚 私下 ，

他声称该女孩的遗产归他所有，理由是她已秘密结婚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [raɪts] [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv]
and thus had cheated the Church out of one of its rights as lord of
和 因此 有 作弊 这 教会 出去 的 一 的 它是 权利 作为 主 的
[ðə; ði] ['seɪnjərɪ] — [ðə; ði] [wʌn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [ˌel'iː] [drɔɪt] [ˌdiː'juː] [seɪ'njɜː] .
the seigniory — the one heretofore referred to as le droit du seigneur .
这 领地 — 这 一 此前 指 到 作为 勒 所有权 杜 领主 .

因此，教会被剥夺了作为领主的一项权利——即之前所说的领主权利。

[ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɔː(r)] [ə'vɔɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] .
The penalty of refusal or avoidance was confiscation .
这 惩罚 的 拒绝 或者 回避 曾是 没收 .

拒绝或逃避的惩罚是没收财产。

[ðə; ði] [gɜːlz] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪnjərɪ] [wɒz; wəz] ['vestɪd] [ɪn] [ðə; ði]
The girl's defense was , that the lordship of the seigniory was vested in the
这 女孩们 防御 曾是 ， 那 这 领主 的 这 领地 曾是 既得权益 在 这
['bɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ，

女孩的辩护理由是，领地的所有权属于主教。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn'vɒlvd] [wɒz; wəz] [nɒt] [træns'fɜːrəb(ə)l] ,
and the particular right here involved was not transferable ,
和 这 特别的 正确的 这里 涉及 曾是 不是 可转让 ，

而且，此处涉及的特定权利是不可转让的。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ɔː(r)] [stænd] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ; [ænd; ənd]
but must be exercised by the lord himself or stand vacated ; and
但 必须 是 锻炼 经过 这 主 他自己 或者 站立 空置 ； 和
[ðæt] [æn; ən] ['əʊldə] [lɔː] ,
that an older law ,
那 一个 老 法律 ，

但必须由领主亲自行使，否则即告失效；而且这是一项较古老的法律，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] , ['strɪktli] [bɑːd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of the Church itself , strictly barred the bishop from exercising it .
的 这 教会 本身 ， 严格 禁止 这 主教 从 锻炼 它 .

教会本身严格禁止主教行使这项权力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [keɪs] , [ɪn'diːd] .
It was a very odd case , indeed .
它 曾是 一个 非常 奇怪的 案件 ， 的确 .

这确实是一个非常奇怪的案例。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
It reminded me of something I had read in my youth about the ingenious
它 提醒 我 的 某物 我 有 读 在 我的 青年 关于 这 巧妙
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n]
way in which the aldermen of London raised the money that built the Mansion
方式 在 哪个 这 市议员 的 伦敦 提高 这 钱 那 建造 这 大厦
[haʊs] .
House .
房子 .

这让我想起了我年轻时读过的一篇文章，文章讲述了伦敦市议员们如何巧妙地筹集资金建造了市政厅。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋglɪkən] [raɪt]
A person who had not taken the Sacrament according to the Anglican rite
一个 人 WHO 有 不是 已采取 这 圣餐 根据 到 这 圣公会 仪式
[kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
could not stand as a candidate for sheriff of London .
可以 不是 站立 作为 一个 候选人 为了 警长 的 伦敦 .

未按照英国国教仪式领受圣餐的人不能竞选伦敦郡长。

[ðʌs] [dɪ'sentər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ɪf] [ɑːskt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
Thus Dissenters were ineligible ; they could not run if asked , they could not
因此 异议者 是 不符合资格 ; 他们 可以 不是 跑步 如果 问 ， 他们 可以 不是
[sɜːv] [ɪf] [ɪ'lektɪd] .
serve if elected .
服务 如果 当选 .

因此，持不同政见者没有资格参选；即使被邀请参选，他们也不能参选；即使当选，他们也不能任职。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] , [huː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['jæŋkiz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [hɪt] [ə'pɒn] [ðɪs]
The aldermen , who without any question were Yankees in disguise , hit upon this
这 市议员 ， WHO 没有 任何 问题 是 洋基队 在 伪装 ， 打 之上 这
[niːt] [dɪ'vaɪs] :
neat device :
整洁的 设备 :

这些市议员毫无疑问是伪装的北方佬，他们想出了一个巧妙的办法：

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [baɪ] - [lɔː] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] L400 [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz]
they passed a by - law imposing a fine of L400 upon any one who should refuse
他们 通过了 一个 经过 - 法律 气势磅礴 一个 美好的 的 L400 之上 任何 一 WHO 应该 拒绝
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃerɪf] ,
to be a candidate for sheriff ,
到 是 一个 候选人 为了 警长 ，

他们通过了一项地方法规，规定任何拒绝竞选治安官的人将被处以400英镑的罚款。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] L600 [ə'pɒn] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] ['ʃerɪf] , [rɪ'fjuːzd]
and a fine of L600 upon any person who , after being elected sheriff , refused
和 一个 美好的 的 L600 之上 任何 人 WHO ， 后 存在 当选 警长 ， 拒绝
[tuː; tə] [sɜːv] .
to serve .
到 服务 .

任何当选治安官后拒绝履职的人，将被处以 600 英镑的罚款。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dɪ'sentər] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Then they went to work and elected a lot of Dissenters , one after another ,
然后 他们 去 到 工作 和 当选 一个 很多 的 异议者 ， 一 后 其他 ，

然后他们就开始行动，接连选举了许多持不同政见者。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] L15 , - [ɪn] [faɪnz] ;
and kept it up until they had collected L15 , 000 in fines ;
和 保留 它 向上 直到 他们 有 集 L15 , - 在 罚款 ;

他们一直这样做，直到收取了15000英镑的罚款；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
and there stands the stately Mansion House to this day ,
和 那里 站立 这 庄严 大厦 房子 到 这 天 ,

时至今日，那座庄严的宅邸依然屹立在那里。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːst] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [deɪ] [wen]
to keep the blushing citizen in mind of a long past and lamented day when
到 保持 这 脸红 公民 在 头脑 的 一个 长的 过去的 和 哀叹 天 什么时候
[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['jæŋkiz] [slɪpt] ['ɪntuː] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt]
a band of Yankees slipped into London and played games of the sort that
一个 乐队 的 洋基队 滑倒了 进入 伦敦 和 玩 游戏 的 这 种类 那
[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [reɪs] [ə; eɪ] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['truːli] [gʊd]
has given their race a unique and shady reputation among all truly good
有 给定 他们的 种族 一个 独特的 和 阴凉 名声 之中 全部 真的 好的
[ænd; ənd] ['həʊli] ['piːplz] [ðæt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and holy peoples that be in the earth .
和 圣 人民 那 是 在 这 地球 .

为了让羞愧的市民记住很久以前令人痛惜的一天，当时一群美国佬溜进伦敦，玩弄着那种游戏，使他们的种族在地球上所有真正善良和神圣的民族中获得了独特而阴暗的名声。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [keɪs] [siːmd] [strɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['bɪʃəps] [keɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [strɒŋ] .
The girl's case seemed strong to me ; the bishop's case was just as strong .
这 女孩们 案件 似乎 强的 到 我 ; 这 主教的 案件 曾是 只是 作为 强的 .

我觉得女孩的案子很有道理；主教的案子也同样很有道理。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] .
I did not see how the king was going to get out of this hole .
我 做过 不是 看 如何 这 国王 曾是 去 到 得到 出去 的 这 洞 .

我看不出国王要如何摆脱这个困境。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] .
But he got out .
但 他 得到 出去 .

但他逃脱了。

[ai] [ə'pend] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
I append his decision :
我 附加 他的 决定 :

我附上他的决定：

" ['truːli] [ai] [faɪnd] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['mætə(r)] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ə'feə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" Truly I find small difficulty here , the matter being even a child's affair for
" 真的 我 寻找 小的 困难 这里 , 这 事情 存在 甚至 一个 孩子的 事务 为了
['simplnis] .
simpleness .
简单 .

“我实在觉得这没什么难的，这件事简单到连小孩子都能理解。”

[æn; ən] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [hæd; həd] [kən'veɪd] ['nəʊtɪs] , [æz; əz] [ɪn] ['djuːti] [baʊnd] ,
An the young bride had conveyed notice , as in duty bound ,
一个 这 年轻的 新娘 有 传递 注意 , 作为 在 责任 边界 ,

年轻的新娘已经传达了通知，如同履行职责一样。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fjuːd(ə)l] [lɔːd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][prə'tektə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ʃiː; ʃi]
to her feudal lord and proper master and protector the bishop , she
到 她 封建 主 和 恰当的 掌握 和 保护者 这 主教 , 她
[hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ] [lɒs] ,
had suffered no loss ,
有 遭受 不 损失 ,

对她的封建领主、真正的主人和保护人——主教而言，她并未遭受任何损失。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sed] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]
for the said bishop could have got a dispensation making him , for
为了 这 说 主教 可以 有 得到 一个 豁免 制作 他 , 为了
['temprəri] [kən'viːnɪənsi] ,
temporary conveniency ,
暂时的 便利性 ,

因为这位主教本可以获得特许，使他能够暂时方便地……

['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sed] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][kept]
eligible to the exercise of his said right , and thus would she have kept
有资格的 到 这 锻炼 的 他的 说 正确的 , 和 因此 会 她 有 保留
[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
all she had .
全部 她 有 .

她有资格行使他所说的权利，这样她就能保住她所拥有的一切。

[ˌweər'æz] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['djuːti] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [baɪ] [ðæt] ['feɪljə(r)] [feɪld] [ɪn][ɔːl] ;
Whereas , failing in her first duty , she hath by that failure failed in all ;
然而 , 失败 在 她 第一的 责任 , 她 有 经过 那 失败 失败的 在 全部 ;

既然她未能履行其首要职责，那么她就在所有方面都失败了；

[fɔː(r); fə(r)]['huːsəʊ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊp] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][hændz] , [mʌst; məst][fɔːl] ;
for whoso , clinging to a rope , severeth it above his hands , must fall ;
为了 谁 , 依恋 到 一个 绳索 , 严重 它 多于 他的 双手 , 必须 落下 ;

凡抓住绳索，却在手上将其折断的人，必将坠落；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nəʊ] [dɪ'fens] [tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ɪz][saʊnd] ,
it being no defense to claim that the rest of the rope is sound ,
它 存在 不 防御 到 宣称 那 这 休息 的 这 绳索 是 声音 ,

声称绳子的其他部分完好无损并不能作为辩护理由。

['naɪðə(r)]['eni] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['perəl] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
neither any deliverance from his peril , as he shall find .
两者都不 任何 解救 从 他的 危险 , 作为 他 将 寻找 .

他将发现自己既无法摆脱危险，也无法获得任何解脱。

[pɑː'diː] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [keɪs] [ɪz]['rɒt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] .
Pardy , the woman's case is rotten at the source .
派对 , 这 女性的 案件 是 烂 在 这 来源 .

帕迪，这个女人的案子从根源上就腐败不堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɔːfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɔːl]
It is the decree of the court that she forfeit to the said lord bishop all
它 是 这 法令 的 这 法庭 那 她 丧失 到 这 说 主 主教 全部
[hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] ,
her goods ,
她 商品 ,

法庭裁定，她须将所有财产没收归上述主教所有。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['fɑːðɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [pə'zes] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˌðeə'tuː] [mʌlkt] [ɪn]
even to the last farthing that she doth possess , and be thereto mulcted in
甚至 到 这 最后的 法辛 那 她 确实 具有 ， 和 是 到 罚款 在
[ðə; ði] [kɒsts] .
the costs .
这 成本 .

甚至包括她所拥有的最后一分钱，都要从中扣除相应的费用。

[nekst] !
Next !
下一个 ！

下一个！

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk][end][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌnimuːn] [nɒt] [jet] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] .
" Here was a tragic end to a beautiful honeymoon not yet three months old .
" 这里 曾是 一个 悲惨 结尾 到 一个 美丽的 蜜月 不是 然而 三 几个月 老的 .

“一段美好的蜜月之旅还不到三个月，就以悲剧收场。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] !
Poor young creatures !
贫穷的 年轻的 生物 ！

可怜的小家伙们！

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] [læpt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn] ['wɜːldli] ['kʌmfət] .
They had lived these three months lapped to the lips in worldly comforts .
他们 有 居住地 这些 三 几个月 圈速 到 这 嘴唇 在 世俗 舒适 .

这三个月，他们过着纸醉金迷、极尽奢华的生活。

[ðiːz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] ['deɪnti]
These clothes and trinkets they were wearing were as fine and dainty
这些 衣服 和 小饰品 他们 是 穿着 是 作为 美好的 和 纤巧
[æz; əz][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmptjʊəri] [lɔːz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]
as the shrewdest stretch of the sumptuary laws allowed to people of their
作为 这 最精明的 拉紧 的 这 奢侈品 法律 允许 到 人们 的 他们的
[dɪ'griː] ;
degree ;
程度 ；

他们身上穿戴的这些衣服和饰品，就像他们这个阶层的人所能享受到的最精明、最精致的奢侈品法一样；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['prɪti] [kləʊðz] , [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and in these pretty clothes , she crying on his shoulder ,
和 在 这些 漂亮的 衣服 ， 她 哭泣 在 他的 肩膀 ，

她穿着漂亮的衣服，在他肩上哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['həʊpf(ə)l] [wɜːdz] [set] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]
and he trying to comfort her with hopeful words set to the music
和 他 尝试 到 舒适 她 和 充满希望 字 放 到 这 音乐
[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
of despair ,
的 绝望 ，

他试图用充满希望的话语安慰她，但这些话语却配上了绝望的旋律。

[ðeɪ] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['həʊmləs] , ['bɛdlɪs] , ['bredlɪs]
they went from the judgment seat out into the world homeless , bedless , breadless
他们 去 从 这 判断 座位 出去 进入 这 世界 无家可归者 ， 无床 ， 无面包
;
;
;

他们离开审判席，来到世上，无家可归，没有床，没有面包；

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['begəz] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] .
why , the very beggars by the roadsides were not so poor as they .
为什么 , 这 非常 乞丐 经过 这 路边 是 不是 所以 贫穷的 作为 他们 .

为什么呢？就连路边的乞丐都没有他们那么穷。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ;
Well , the king was out of the hole ;
出色地 , 这 国王 曾是 出去 的 这 洞 ;

国王已经脱离困境了;

[ænd; ənd] [ɒn] [tɜːmz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
and on terms satisfactory to the Church and the rest of the aristocracy ,
和 在 条款 令人满意的 到 这 教会 和 这 休息 的 这 贵族 ,
[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

毫无疑问，这些条件也令教会和其他贵族阶层感到满意。

[men] [raɪt] ['meni] [faɪn] [ænd; ənd] ['plɔːzəb(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['mɒnəki] ,
Men write many fine and plausible arguments in support of monarchy ,
男人 写 许多 美好的 和 合情合理 论点 在 支持 的 君主制 ,

男人们写出了许多精辟而看似合理的论点来支持君主制,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [weə(r)] ['evri] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vəʊt] ,
but the fact remains that where every man in a State has a vote ,
但 这 事实 遗迹 那 在哪里 每一个 男人 在 一个 状态 有 一个 投票 ,

但事实仍然是，在一个州的每个男人都有投票权的地方,

['bruːt(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
brutal laws are impossible .
野蛮 法律 是 不可能的 .

残酷的法律是行不通的。

['ɑːrθərz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
Arthur's people were of course poor material for a republic ,
亚瑟的 人们 是 的 课程 贫穷的 材料 为了 一个 共和国 ,

亚瑟王的子民当然不适合建立共和国。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'beɪst] [səʊ] [lɒŋ] [baɪ] ['mɒnəki] ;
because they had been debased so long by monarchy ;
因为 他们 有 到过 堕落 所以 长的 经过 君主制 ;

因为他们长期以来一直受到君主制的压迫;

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv]
and yet even they would have been intelligent enough to make short work of
和 然而 甚至 他们 会 有 到过 聪明的 足够的 到 制作 短的 工作 的
[ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səb'mɪtɪd]
that law which the king had just been administering if it had been submitted
那 法律 哪个 这 国王 有 只是 到过 管理 如果 它 有 到过 提交
[tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [vəʊt] .
to their full and free vote .
到 他们的 满的 和 自由的 投票 .

然而，即便如此，如果国王刚刚颁布的那项法律提交给他们充分自由的投票表决，他们也完全有能力迅速废除它。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡrəʊn] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [maʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
There is a phrase which has grown so common in the world's mouth that it
那里 是 一个 短语 哪个 有 生长 所以 常见的 在 这 世界的 嘴 那 它
[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] — [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd]
has come to seem to have sense and meaning — the sense and
有 来 到 似乎 到 有 感觉 和 意义 — 这 感觉 和
['miːnɪŋ] [ɪm'plaɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] ;
meaning implied when it is used ;
意义 暗示 什么时候 它 是 用过的 ;

有一句短语在世界各地广为流传，以至于它似乎具有意义和内涵——这种意义和内涵在它被使用时就已存在；

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɒsəbli]
that is the phrase which refers to this or that or the other nation as possibly
那 是 这 短语 哪个 指 到 这 或者 那 或者 这 其他 国家 作为 可能
['biːɪŋ] " ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [self] - ['ɡʌvənmənt] " ;
being " capable of self - government " ;
存在 " 有能力的 的 自己 - 政府 " ;

这句话指的是某个国家或其他国家可能"具备自治能力"；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] ,
and the implied sense of it is , that there has been a nation somewhere ,
和 这 暗示 感觉 的 它 是 , 那 那里 有 到过 一个 国家 某处 ,

其隐含的含义是，历史上某个地方曾经存在过一个国家。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] ['wʌznt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['wʌznt] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
some time or other which wasn't capable of it — wasn't as able to
一些 时间 或者 其他 哪个 不是 有能力的 的 它 — 不是 作为 有能力的 到
['ɡʌv(ə)n] [ɪt'self] [æz; əz] [sʌm; səm] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['speʃəlɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]
govern itself as some self - appointed specialists were or would be to
治理 本身 作为 一些 自己 - 任命 专家 是 或者 会 是 到
['ɡʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
govern it .
治理 它 .

在某些时期，某些群体不具备这种能力——他们不像某些自封的专家那样能够有效地管理自己。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
The master minds of all nations , in all ages ,
这 掌握 思想 的 全部 国家 , 在 全部 年龄 ,

各个时代、各个民族的杰出人物

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ɪn] ['æfluənt] ['mʌltɪtjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
have sprung in affluent multitude from the mass of the nation ,
有 弹簧 在 富裕的 民众 从 这 大量的 的 这 国家 ,

他们从国民中涌现出大量富裕阶层，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['əʊnli] — [nɒt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz]
and from the mass of the nation only — not from its privileged classes
和 从 这 大量的 的 这 国家 仅有的 — 不是 从 它是 特权 课程
; [ænd; ənd] [səʊ] ,
; and so ,
; 和 所以 ,

而且只来自国民大众——而不是来自特权阶级；因此，

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɡreɪd] [wɒz; wəz] ; ['weðə(r)] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,
no matter what the nation's intellectual grade was ; whether high or low ,
不 事情 什么 这 国家的 知识分子 年级 曾是 ; 无论 高的 或者 低的 ,

无论一个国家的智力水平如何，无论高低，

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ræŋks] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ɪts]
the bulk of its ability was in the long ranks of its nameless and its
这 大部分 的 它是 能力 曾是 在 这 长的 排名 的 它是 无名 和 它是
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

它的大部分能力都蕴藏在其庞大的无名穷人队伍中。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ə'bʌndəns]
and so it never saw the day that it had not the material in abundance
和 所以 它 绝不 锯 这 天 那 它 有 不是 这 材料 在 丰富
[weə'baɪ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ɪt'self] .
whereby to govern itself .
由此 到 治理 本身 .

因此，它从未经历过缺乏充足资源来治理自己的那一天。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [æn; ən] ['ɔːlweɪz] [self] - ['pruːvn; 'prəʊvn] [fækt] :
Which is to assert an always self - proven fact :
哪个 是 到 断言 一个 总是 自己 - 已证实 事实 :

也就是说，这是在断言一个早已不言自明的事实：

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [məʊst] [friː] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɒnəki] [ɪz]
that even the best governed and most free and most enlightened monarchy is
那 甚至 这 最好的 受统治 和 最多 自由的 和 最多 开明 君主制 是
[stɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [best] [kən'dɪʃn] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [ɪts] ['piːp(ə)l] ;
still behind the best condition attainable by its people ;
仍然 在后面 这 最好的 状况 可实现的 经过 它是 人们 ;

即使是治理最好、最自由、最开明的君主制国家，其人民所达到的境况也仍然落后于最佳境况；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [g'reɪdz] ,
and that the same is true of kindred governments of lower grades ,
和 那 这 相同的 是 真的 的 亲属 政府 的 降低 成绩 ,

同样的情况也适用于级别较低的同类政府。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] .
all the way down to the lowest .
全部 这 方式 向下 到 这 最低 .

一直到最底层。

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
King Arthur had hurried up the army business altogether beyond my calculations .
国王 亚瑟 有 慌忙 向上 这 军队 商业 共 超过 我的 计算 .

亚瑟王加快了军队建设的步伐，这完全超出了我的预料。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ;
I had not supposed he would move in the matter while I was away ;
我 有 不是 据称 他 会 移动 在 这 事情 尽管 我 曾是 离开 ;

我没想到我不在的时候他会在这件事上有所行动；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]
and so I had not mapped out a scheme for determining the merits of
和 所以 我 有 不是 已映射 出去 一个 方案 为了 确定 这 优点 的
['ɒfɪsəz] ;
officers ;
警官 ;

因此，我并没有制定评判军官功绩的方案；

[ai][hæd; həd][ˈəʊnli] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][səbˈmɪt] [ˈevri] [ˈkændɪdət] [tuː; tə]
I had only remarked that it would be wise to submit every candidate to
我 有 仅有的 评论 那 它 会 是 明智的 到 提交 每一个 候选人 到
[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
a sharp and searching examination ;
一个 锋利的 和 搜索 考试 ;

我只是建议，对每位候选人进行严格而深入的审查是明智之举；

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ai] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [təˈɡeðə(r)] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [ðæt]
and privately I meant to put together a list of military qualifications that
和 私下 我 意思是 到 放 一起 一个 列表 的 军队 资格 那
[ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][bʌt; bət][maɪ] [west] [ˈpɔɪntəz] .
nobody could answer to but my West Pointers .
无人 可以 回答 到 但 我的 西方 指针 .

私下里，我打算列出一份军事资格清单，除了我的西点军校毕业生之外，没有人能够回答这个问题。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [left] ;
That ought to have been attended to before I left ;
那 应该 到 有 到过 参加 到 前 我 左边 ;

这件事本应在我离开之前就处理好；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːmi] [ðæt] [hiː; hi]
for the king was so taken with the idea of a standing army that he
为了 这 国王 曾是 所以 已采取 和 这 主意 的 一个 常设 军队 那 他
[ˈkʊd(ə)nt] [weɪt] [bʌt; bət][mʌst; məst][ɡet] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,
couldn't wait but must get about it at once ,
不能 等待 但 必须 得到 关于 它 在 一次 ,

因为国王对建立常备军的想法非常着迷，他迫不及待地想要立即着手去做。

[ænd; ənd][ɡet] [ʌp] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈvent] [aʊt]
and get up as good a scheme of examination as he could invent out
和 得到 向上 作为 好的 一个 方案 的 考试 作为 他 可以 发明 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
of his own head .
的 他的 自己的 头 .

他绞尽脑汁，想出了一个尽可能好的考试方案。

[ai][wɒz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] , [tuː] ,
I was impatient to see what this was ; and to show , too ,
我 曾是 不耐烦 到 看 什么 这 曾是 ; 和 到 展示 , 也 ,

我迫不及待地想看看这是什么；也想展示一下。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈædmərəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ]
how much more admirable was the one which I should display to the Examining
如何 很多 更多的 令人钦佩的 曾是 这 一 哪个 我 应该 展示 到 这 检查
[bɔːd] .
Board .
木板 .

我应该向考官展示的那份文件，岂不更加令人钦佩吗?

[ai] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðɪs] , [ˈdʒentli] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈfaɪəd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
I intimated this , gently , to the king , and it fired his curiosity .
我 暗示 这 , 轻轻地 , 到 这 国王 , 和 它 被解雇 他的 好奇心 .

我委婉地向国王暗示了这一点，这引起了他的好奇心。

[wen] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [əˈsembəld] , [ai] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ɪn] ; [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] [keɪm] [ðə; ði]
When the Board was assembled , I followed him in ; and behind us came the
什么时候 这 木板 曾是 组装 , 我 随后 他 在 ; 和 在后面 我们 来了 这
[ˈkændɪdəts] .
candidates .
候选人 .

董事会成立后，我跟着他走了进去；候选人跟在我们后面。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kændɪdəts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [west] ['pɔɪntə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,
One of these candidates was a bright young West Pointer of mine ,
一 的 这些 候选人 曾是 一个 明亮的 年轻的 西方 指针 的 矿 ,

这些候选人中有一位是我以前在西点军校教过的一个才华横溢的年轻人，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [west] [pɔɪnt] [prə'fesər] .
and with him were a couple of my West Point professors .
和 和 他 是 一个 夫妻 的 我的 西方 观点 教授们 .

与他同行的还有我的几位西点军校教授。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːd] , [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kraɪ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [lɑːf] .
When I saw the Board , I did not know whether to cry or to laugh .
什么时候 我 锯 这 木板 , 我 做过 不是 知道 无论 到 哭 或者 到 笑 .

看到公告牌时，我不知道该哭还是该笑。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['leɪtə(r)] ['sentʃəriz] [æz; əz] ['nɔrɔi] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] !
The head of it was the officer known to later centuries as Norroy King - at - Arms !
这 头 的 它 曾是 这 官 已知 到 之后 几个世纪 作为 诺罗伊 国王 - 在 - 武器 !

它的首领是一位后来几个世纪被称为诺罗伊·金·阿姆斯的军官！

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['bjʊərəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [priːsts] ,
The two other members were chiefs of bureaus in his department ; and all three were priests ,
这 二 其他 成员 是 酋长们 的 局 在 他的 部门 ; 和 全部 三 是 神父 ,

另外两名成员是他所在部门的局长；而且这三人都是神父。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] [priːsts] .
of course ; all officials who had to know how to read and write were priests .
的 课程 ; 全部 官员 WHO 有 到 知道 如何 到 读 和 写 是 神父 .

当然，所有需要识字的官员都是神父。

[maɪ] ['kændɪdət] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɜːst] , [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
My candidate was called first , out of courtesy to me ,
我的 候选人 曾是 称为 第一的 , 出去 的 礼貌 到 我 ,

出于对我的礼貌，我的候选人被第一个叫到名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] ['əʊpənd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'lemnəti] :
and the head of the Board opened on him with official solemnity :
和 这 头 的 这 木板 打开 在 他 和 官方的 严肃 :

董事会主席以庄严的官方语气向他敞开了大门：

" [neɪm] ? "
" Name ? "
" 姓名 ? "

“姓名？”

" [mæl] - [iːz] . "
" Mal - ease . "
" 马尔 - 舒适 . "

“不适。”

" [sʌn] [ɒv; əv] ? "
" Son of ? "
" 儿子 的 ? "

“儿子？”

" ['webstə(r)] . "
" Webster . "
" 韦伯斯特 . "

“韦伯斯特。”

" ['webstə(r)] — ['webstə(r)] .
" Webster — Webster .
" 韦伯斯特 — 韦伯斯特 .

韦伯斯特——韦伯斯特。

[hm] — [ai] — [maɪ] ['meməri] ['feɪlɛθ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] .
H'm — I — my memory faileth to recall the name .
嗯 — 我 — 我的 记忆 失败 到 记起 这 姓名 .

嗯——我——我记不起这个名字了。

[kən'dɪʃn] ? "
Condition ? "
状况 ? "

健康）状况？”

" ['wiːvə(r)] . "
" Weaver . "
" 织工 . "

“织工。”

" ['wiːvə(r)] ! — [gɒd] [kiːp] [ˌjuː 'es] !
" Weaver ! — God keep us !
" 织工 ! — 上帝 保持 我们 !

“织工！——上帝保佑我们！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['stægəd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ; [wʌn] [klɑːk] ['feɪntɪd] ,
" The king was staggered , from his summit to his foundations ; one clerk fainted ,
" 这 国王 曾是 交错 , 从 他的 首脑 到 他的 基础 ; 一 职员 昏厥 ,

国王从头到脚都踉跄不前；一名书记官昏了过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and the others came near it .
和 这 其他的 来了 靠近 它 .

其他人也走了过来。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] :
The chairman pulled himself together , and said indignantly :
这 主席 拉 他自己 一起 , 和 说 愤慨地 :

主席强作镇定，愤慨地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
" It is sufficient .
" 它 是 充足的 .

这就足够了。

[get] [juː; jʊ] [hens] .
Get you hence .
得到 你 因此 .

让你明白。

" [bʌt; bət] [ai] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" But I appealed to the king .
" 但 我 上诉 到 这 国王 .

但我向国王提出了上诉。

[ai] [begd] [ðæt] [maɪ] ['kændɪdət] [mait] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
I begged that my candidate might be examined .
我 乞求 那 我的 候选人 可能 是 检查 .

我恳求允许我的候选人接受考核。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wel] - [bɔːn] [fəʊk] ,
The king was willing , but the Board , who were all well - born folk ,
这 国王 曾是 愿意的 , 但 这 木板 , WHO 是 全部 出色地 - 出生 民间 ,

国王愿意，但董事会成员都是出身高贵之人，

[im'plɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [speə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wiːvərz] [sʌn] .
implored the king to spare them the indignity of examining the weaver's son :
恳求 这 国王 到 空闲的 他们 这 侮辱 的 检查 这 织工的 儿子 .

恳求国王饶恕他们，免得他们遭受检查织工之子的屈辱。

[ai] [njuː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] ['eniweɪ] ,
I knew they didn't know enough to examine him anyway ,
我 知道 他们 没有 知道 足够的 到 检查 他 反正 ,

我知道他们根本没有足够的知识去对他进行检查。

[səʊ] [ai] [dʒɔɪnd] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðeəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['djuːti] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [prə'fesər] .
so I joined my prayers to theirs and the king turned the duty over to my professors .
所以 我 加入 我的 祈祷 到 他们的 和 这 国王 转向 这 责任 超过 到 我的 教授们 .

于是我与他们一同祈祷，国王便将这项职责交给了我的教授们。

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['blækbɔːd] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [bɪ'gæn] .
I had had a blackboard prepared , and it was put up now , and the circus began .
我 有 有 一个 黑板 准备 , 和 它 曾是 放 向上 现在 , 和 这 马戏团 开始 .

我事先准备好了一块黑板，现在黑板已经挂了起来，表演开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [læd] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
It was beautiful to hear the lad lay out the science of war ,
它 曾是 美丽的 到 听到 这 小伙子 躺 出去 这 科学 的 战争 ,

听这位小伙子讲解战争科学，真是令人受益匪浅。

[ænd; ənd] ['wɒləʊ] [ɪn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [siːdʒ] , [ɒv; əv] [sə'plaɪ] , [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntəmaɪnɪŋ] ,
and wallow in details of battle and siege , of supply , transportation , mining and countermining ,
和 泥坑 在 细节 的 战斗 和 围城 , 的 供应 , 运输 , 矿业 和 反地雷 ,

并沉浸于战斗和围攻、补给、运输、采矿和反采矿的细节之中，

[grænd] ['tæktɪks] , [bɪg] ['strætədʒi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['strætədʒi] , ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] , ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] , [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [siːdʒ] [gʌnz] ,
grand tactics , big strategy and little strategy , signal service , infantry , cavalry , artillery , and all about siege guns ,
盛大 策略 , 大的 战略 和 小的 战略 , 信号 服务 , 步兵 , 骑兵 , 炮兵 , 和 全部 关于 围城 枪支 ,

宏观战术、大战略和小战略、通信兵、步兵、骑兵、炮兵以及攻城炮的一切

[fiːld] [ɡʌnz] , ['ɡætlɪŋ] [ɡʌnz] , ['raɪfld] [ɡʌnz] , [smuːð] [bɔːrz] , ['mʌskɪt] ['præktɪs] ,
field guns , gatling guns , rifled guns , smooth bores , musket practice ,
场地 枪支 , 加特林 枪支 , 步枪 枪支 , 光滑的 钻孔 , 滑膛枪 实践 ,

野战炮、加特林机枪、线膛枪、滑膛枪、滑膛枪练习、

[rɪ'vɒlvə(r)] ['præktɪs] — [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['kætfɪʃ] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] ,
revolver practice — and not a solitary word of it all could these catfish make head or tail of ,
左轮手枪 实践 — 和 不是 一个 孤 单词 的 它 全部 可以 这些 鲶鱼 制作 头 或者 尾巴 的 ,

左轮手枪练习——这些鲶鱼对这一切都一窍不通，连一个字都听不懂。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tʃɔːk] [ɒf] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['naɪtmeəz] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [ðæt] [wʊd] [stʌmp] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ðəm'selvz] ,
you understand — and it was handsome to see him chalk off mathematical nightmares on the blackboard that would stump the angels themselves ,
你 理解 — 和 它 曾是 英俊的 到 看 他 粉笔 离开 数学 噩梦 在 这 黑板 那 会 树桩 这 天使 他们自己 ,

你明白——看着他用粉笔在黑板上涂掉那些连天使都难倒的数学难题，真是赏心悦目。

[ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['nʌθɪŋ] , [tuː] — [ɔːl] [ə'baʊt] [i'klipsiz] , [ænd; ənd] [k'ɒmɪts] , [ænd; ənd] ['sɒlstɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,
and do it like nothing , too — all about eclipses , and comets , and solstices , and constellations ,
和 做 它 喜欢 没有什么 , 也 — 全部 关于 日食 , 和 彗星 , 和 至日 , 和 星座 ,

而且要表现得好像什么都没发生一样——全是关于日食、彗星、冬至和星座的话题。

[ænd; ənd] [miːn] [taɪm] , [ænd; ənd] [saɪ'dɪəriəl] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] ['bedtaɪm] ,
and mean time , and sidereal time , and dinner time , and bedtime ,
和 意思是 时间 , 和 恒星 时间 , 和 晚餐 时间 , 和 就寝时间 ,

以及平均时间、恒星时、晚餐时间和就寝时间。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hæri] [ɔː(r)] ['bʊliˌræɡ] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [sə'luːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] [æt; ət] [lɑːst] ,
and every other imaginable thing above the clouds or under them that you could harry or bullyrag an enemy with and make him wish he hadn't come — and when the boy made his military salute and stood aside at last ,
和 每一个 其他 可以想象的 事物 多于 这 云 或者 在下面 他们 那 你 可以 哈利 或者 欺凌者 一个 敌人 和 和 制作 他 希望 他 之前没有 来 — 和 什么时候 这 男生 制成 他的 军队 礼炮 和 站立 旁边 在 最后的 ,

还有云层之上或云层之下所有你能想象到的东西，可以用来骚扰或欺凌敌人，让他后悔来此——当男孩行完军礼，终于退到一边时，

[ai] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʌɡ] [hɪm] ,
I was proud enough to hug him ,
我 曾是 自豪的 足够的 到 拥抱 他 ,

我骄傲地拥抱了他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [deɪzd] [ðeɪ] [lʊkt] ['pɑːtli] ['petrɪfaɪd] , ['pɑːtli] [drʌŋk] ,
and all those other people were so dazed they looked partly petrified , partly drunk ,
和 全部 那些 其他 人们 是 所以 茫然 他们 看起来 部分 石化 , 部分 醉 ,

其他那些人都神情恍惚，看起来既惊恐又醉醺醺的。

[ænd; ənd] ['həʊlli] [kɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [snəʊd] ['ʌndə(r)] .
and wholly caught out and snowed under .
和 完全 捕捉 出去 和 下雪了 在下面 .

完全措手不及，被大雪掩埋。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] .
I judged that the cake was ours , and by a large majority .
我 评判 那 这 蛋糕 曾是 我们的 , 和 经过 一个 大的 多数 .

我判定蛋糕是我们的，而且是绝对的。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
Education is a great thing .
教育 是 一个 伟大的 事物 .

教育是一件很棒的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [səʊ] ['ɪgnərənt] [ðæt] [wen]
This was the same youth who had come to West Point so ignorant that when
这 曾是 这 相同的 青年 WHO 有 来 到 西方 观点 所以 无知 那 什么时候
[ai] [ɑːskt] [hɪm] ,
I asked him ,
我 问 他 ,

就是这个年轻人，当初来到西点军校时如此无知，以至于当我问他……

" [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃɒt] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
" If a general officer should have a horse shot under him on the field of
" 如果 一个 一般的 官 应该 有 一个 马 射击 在下面 他 在 这 场地 的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

“如果一名将军在战场上骑的战马被击毙，

[wɒt] [ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː; də] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ʌp] [naɪ'iːvli] [ænd; ənd] [sed] :
what ought he to do ? " answered up naively and said :
什么 应该 他 到 做 ? " 回答 向上 天真地 和 说 :

他该怎么办呢？他天真地回答道：

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪm'self] .
" Get up and brush himself .
" 得到 向上 和 刷子 他自己 .

“起来，给自己刷牙。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [naʊ] .
" One of the young nobles was called up now .
" 一 的 这 年轻的 贵族 曾是 称为 向上 现在 .

“现在，一位年轻的贵族被召见了。”

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['kwestʃən] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪ'self] .
I thought I would question him a little myself .
我 想法 我 会 问题 他 一个 小的 我 .

我想亲自问问他一些问题。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" [kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [riːd] ?
" Can your lordship read ?
" 能 你的 领主 读 ?

“大人，您识字吗？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪəd] [ðɪs] [æt; ət][ˌem 'iː] :

" His face flushed indignantly , and he fired this at me :

" 他的 脸 酡 愤慨地 , 和 他 被解雇 这 在 我 :

他脸涨得通红，愤愤不平，然后向我抛出了这样一条信息：

" [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːk] ?

" Takest me for a clerk ?

" 需要 我 为了 一个 职员 ?

“把我当成店员吗？”

[ai] [trəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] [ðæt] — "

I trow I am not of a blood that — "

我 扔 我 是 不是 的 一个 血 那 — "

我猜我并非出身于那种血统——”

" ['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] !

" Answer the question !

" 回答 这 问题 !

回答问题！

" [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] " [nəʊ] . "

" He crowded his wrath down and made out to answer " No . "

" 他 挤 他的 愤怒 向下 和 制成 出去 到 回答 " 不 . "

他强压下怒火，装作回答“不”。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] ?

" Can you write ?

" 能 你 写 ?

你会写字吗？

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] , [tuː] , [bʌt; bət][ai] [sed] :

" He wanted to resent this , too , but I said :

" 他 通缉 到 怨恨 这 , 也 , 但 我 说 :

“他也想对此感到不满，但我说：”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['kɒments] .

" You will confine yourself to the questions , and make no comments .

" 你 将要 局限 你自己 到 这 问题 , 和 制作 不 评论 .

“你们只能回答问题，不能发表任何评论。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][eə(r)][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['greɪsɪz] ,

You are not here to air your blood or your graces ,

你 是 不是 这里 到 空气 你的 血 或者 你的 恩典 ,

你来这里不是为了炫耀你的血统或优雅举止，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] .

and nothing of the sort will be permitted .

和 没有什么 的 这 种类 将要 是 允许 .

任何此类行为都绝不允许。

[kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] ? "

Can you write ? "

能 你 写 ? "

你会写字吗？

" [nəʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] ? "

" Do you know the multiplication table ? "

" 做 你 知道 这 乘法 桌子 ? "

你知道乘法表吗？

" [ai][wɪt][nɒt] [wɒt] [jiː; ji][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] . "
" I wit not what ye refer to . "
" 我 有 不是 什么 是的 参考 到 . "

"我不知道你指的是什么。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][naɪn][taɪmz][sɪks] ? "
" How much is 9 times 6 ? "
" 如何 很多 是 9 时代 6 ? "

9乘以6等于多少?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ɪz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]
" It is a mystery that is hidden from me by reason that the emergency
" 它 是 一个 神秘 那 是 隐 从 我 经过 原因 那 这 紧急情况
[ri'kwaiə] [ðə; ði] ['fæðəmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæθ] [nɒt][ɪn][maɪ][laɪf] - [deɪz] [ə'kɜːd] ,
requiring the fathoming of it hath not in my life - days occurred ,
需要 这 探究 的 它 有 不是 在 我的 生活 - 天 发生 ,

"这是一个我无法解开的谜团，因为在我有生之年，还没有遇到需要解开它的紧急情况。"

[ænd; ənd][səʊ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] , [ai][ə'baɪd] ['bærən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and so , not having no need to know this thing , I abide barren of the
和 所以 , 不是 拥有 不 需要 到 知道 这 事物 , 我 遵守 荒芜 的 这
['nɒlɪdʒ] . "
knowledge . "
知识 . "

因此，既然没有必要了解这件事，我就对此一无所知。

" [ɪf] [ə; eɪ] [treɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] [tuː; tə][biː] , [wɜːθ] [ˌtuː'tuː] [pens] [ðə; ði] ['bʊʃl] ,
" If A trade a barrel of onions to B , worth 2 pence the bushel ,
" 如果 一个 贸易 一个 桶 的 洋葱 到 B , 值得 2 便士 这 蒲式耳 ,

"如果A用一桶洋葱与B交换，每桶洋葱价值2便士，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɜːθ] [fɔːr] [pens] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] ,
in exchange for a sheep worth 4 pence and a dog worth a penny ,
在 交换 为了 一个 羊 值得 4 便士 和 一个 狗 值得 一个 一分钱 ,

用一只价值 4 便士的羊和一条价值 1 便士的狗来交换,

[ænd; ənd][siː] [kɪl] [ðə; ði][dɒg] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪvəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] , [huː] [mɪ'stʊk]
and C kill the dog before delivery , because bitten by the same , who mistook
和 C 杀 这 狗 前 送货 , 因为 被咬 经过 这 相同的 , WHO 误
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][diː] ,
him for D ,
他 为了 D ,

C在分娩前杀死了狗，因为它被同一只狗咬伤了，而那只狗把它误认为是D。

[wɒt] [sʌm] [ɪz] [stɪl] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][frɒm; frəm][biː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɑːti] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg]
what sum is still due to A from B , and which party pays for the dog
什么 和 是 仍然 到期的 到 一个 从 B , 和 哪个 派对 支付 为了 这 狗
,
,
,

B 还欠 A 多少钱? 哪一方应该支付狗的费用?

[siː][ɔː(r)][diː] , [ænd; ənd] [huː] [gets] [ðə; ði] ['mʌni] ?
C or D , and who gets the money ?
C 或者 D , 和 WHO 获得 这 钱 ?

C 或 D，谁能拿到钱?

[ɪf] [ə; eɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['peni] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
If A , is the penny sufficient ,
如果 一个 , 是 这 一分钱 充足的 ,

如果A，那么一分钱够吗?

[ɔː(r)] [meɪ] [hiː; hi] [kleɪm] [ˌkɒnsɪˈkwenʃ(ə)l] [ˈdæmɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmʌni] [tuː; tə]
or may he claim consequential damages in the form of additional money to
或者 可能 他 宣称 后果 损害 在 这 形式 的 额外的 钱 到
[ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈprɒfɪt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ɪˈnjʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒg] ,
represent the possible profit which might have inured from the dog ,
代表 这 可能的 利润 哪个 可能 有 受伤 从 这 狗 ,

或者他可以要求获得间接损失赔偿，以弥补因这条狗而可能获得的额外收益。

[ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪəbl] [æz; əz] [ɜːnd] [ˈɪŋkrəmənt] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈjuːzjuːfrʌkt] ? "
and classifiable as earned increment , that is to say , usufruct ? "
和 可分类的 作为 获得 增量 , 那 是 到 说 , 用益权 ? "

并且可以归类为已赚取的增值，也就是说，是使用权吗？

" [ˈverɪli] , [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈnəʊəbl] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" Verily , in the all - wise and unknowable providence of God ,
" 确实 , 在 这 全部 - 明智的 和 不可知的 普罗维登斯 的 上帝 ,

“诚然，在全知全能、不可知的真主的安排中，

[huː] [ˈmuːvəθ] [ɪn] [mɪˈstɪəriəs] [weɪz] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] ,
who moveth in mysterious ways his wonders to perform ,
WHO 移动 在 神秘 方式 他的 奇迹 到 履行 ,

他以神秘莫测的方式行奇事，

[hæv; həv] [ai] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]
have I never heard the fellow to this question for confusion of the mind
有 我 绝不 听到 这 同伴 到 这 问题 为了 困惑 的 这 头脑
[ænd; ənd] [kənˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌkts] [ɒv; əv] [θɔːt] .
and congestion of the ducts of thought .
和 拥塞 的 这 管道 的 想法 .

我从未听过有人因为这个问题而导致思维混乱和思路堵塞。

[ˈweəfɔː(r)] [ai] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv]
Wherefore I beseech you let the dog and the onions and these people of
因此 我 恳求 你 让 这 狗 和 这 洋葱 和 这些 人们 的
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈgɒdləs] [nems] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [sælˈveɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
the strange and godless names work out their several salvations from their
这 奇怪的 和 无神论者 姓名 工作 出去 他们的 一些 救赎 从 他们的
[ˈpɪtiəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪˈðaʊt] [help] [ɒv; əv] [maɪn] ,
piteous and wonderful difficulties without help of mine ,
可怜的 和 精彩的 困难 没有 帮助 的 矿 ,

因此，我恳求你们让狗、洋葱以及这些名字古怪、不敬神的人们，无需我的帮助，就能各自从他们悲惨而奇妙的困境中获得救赎。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
for indeed their trouble is sufficient as it is ,
为了 的确 他们的 麻烦 是 充足的 作为 它 是 ,

事实上，他们所遭受的麻烦已经够多了。

[ˌweərˈæz] [æn; ən] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [ˈdæmɪdʒ] [ðeə(r)] [kɔːz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd]
whereas an I tried to help I should but damage their cause the more and
然而 一个 我 尝试 到 帮助 我 应该 但 损害 他们的 原因 这 更多的 和
[jet] [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [nɒt] [lɪv; laɪv] [maɪˈself] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [rɔːt] . "
yet mayhap not live myself to see the desolation wrought . "
然而 或许 不是 居住 我 到 看 这 荒凉 锻 . "

然而，如果我试图帮助他们，我反而可能会对他们的事业造成更大的损害，而且我本人或许也无法亲眼目睹由此造成的惨状。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] ? "
" What do you know of the laws of attraction and gravitation ? "
" 什么 做 你 知道 的 这 法律 的 景点 和 引力 ? "

你对引力定律和万有引力定律了解多少？

" [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] ,
" If there be such ,
" 如果 那里 是 这样的 ,

"如果真有这样的事,

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['prɒm(ə)lgeɪt][ðem; ðəm] [waɪlst] [ðæt] [ai] [leɪ] [sɪk] [ə'baʊt]
mayhap his grace the king did promulgate them whilst that I lay sick about
或许 他的 优雅 这 国王 做过 颁布 他们 而 那 我 躺 生病的 关于
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] . "
the beginning of the year and thereby failed to hear his proclamation . "
这 开始 的 这 年 和 从而 失败的 到 听到 他的 公告 . "

或许国王陛下是在我年初生病卧床期间颁布了这些法令,因此我没有听到他的公告。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['ɒptɪks] ? "
" What do you know of the science of optics ? "
" 什么 做 你 知道 的 这 科学 的 光学 ? "

你对光学科学了解多少?

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɑːslz] , [ænd; ənd] ['ʃerif]
" I know of governors of places , and seneschals of castles , and sheriffs
" 我 知道 的 州长们 的 地方 , 和 管家 的 城堡 , 和 警长
[ɒv; əv] ['kaunti] ,
of counties ,
的 县 ,

"我知道一些地方的总督,一些城堡的管家,还有一些郡的郡长,

[ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [smɔːl] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and many like small offices and titles of honor ,
和 许多 喜欢 小的 办公室 和 标题 的 荣誉 ,

还有许多人喜欢小办公室和荣誉称号,

[bʌt; bət] [hɪm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['ɒptɪks] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ;
but him you call the Science of Optics I have not heard of before ;
但 他 你 称呼 这 科学 的 光学 我 有 不是 听到 的 前 ;

但你所说的这位光学科学家,我以前从未听说过。

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['dɪgnəti] . "
peradventure it is a new dignity . "
或者 它 是 一个 新的 尊严 . "

或许这是一种新的尊严。

" [jes] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" Yes , in this country .
" 是的 , 在 这 国家 .

是的,在这个国家。

" [traɪ][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒləsk] ['greɪvli] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Try to conceive of this mollusk gravely applying for an official position ,
" 尝试 到 构想 的 这 软体动物 严重地 申请 为了 一个 官方的 位置 ,

"试想一下,这只软体动物竟然认真地申请了一个官职,

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] !
of any kind under the sun !
的 任何 种类 在下面 这 太阳 !

世间任何种类的!

[waɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ['kɒpiɪst] ,
Why , he had all the earmarks of a typewriter copyist ,
为什么 , 他 有 全部 这 专项拨款 的 一个 打字机 抄写员 ,

为什么?他完全具备打字员的所有特征。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [ˌiːmen'deiʃən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
if you leave out the disposition to contribute uninvited emendations of your
如果 你 离开 出去 这 处置 到 贡献 不速之客 修订 的 你的
['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
grammar and punctuation .
语法 和 标点 .

如果你不表现出随意纠正你的语法和标点符号的倾向。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [aʊt]
It was unaccountable that he didn't attempt a little help of that sort out
它 曾是 无法解释 那 他 没有 试图 一个 小的 帮助 的 那 种类 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'dʒestɪk] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌɪnkə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .
of his majestic supply of incapacity for the job .
的 他的 雄伟 供应 的 无能力 为了 这 工作 .

令人费解的是，他竟然没有利用自己惊人的无能来提供哪怕一点点帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
But that didn't prove that he hadn't material in him for the disposition ,
但 那 没有 证明 那 他 之前没有 材料 在 他 为了 这 处置 ,

但这并不能证明他没有胜任这份工作的潜质。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ['kɒpiɪst] [jet] .
it only proved that he wasn't a typewriter copyist yet .
它 仅有的 已证实 那 他 不是 一个 打字机 抄写员 然而 .

这只能证明他当时还不是打字机抄写员。

['ɑːftə(r)] ['nægɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,
After nagging him a little more ,
后 唠叨 他 一个 小的 更多的 ,

在又唠叨了他一会儿之后，

[ai] [let] [ðə; ði] [prə'fesər] [luːs] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
I let the professors loose on him and they turned him inside out ,
我 让 这 教授们 松动的 在 他 和 他们 转向 他 里面 出去 ,

我放任教授们对他进行彻底的批判，他们把他批得体无完肤。

[ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['empti] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
on the line of scientific war , and found him empty , of course .
在 这 线 的 科学 战争 , 和 成立 他 空的 , 的 课程 .

在科学战争的前沿，他发现他一无所有。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmwɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] — ['bʊʃwækɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
He knew somewhat about the warfare of the time — bushwhacking around for
他 知道 有些 关于 这 战争 的 这 时间 — 丛林穿越 大约 为了
['əʊgəz] ,
ogres ,
食人魔 ,

他对当时的战争略知一二——比如在丛林中搜寻食人魔，

[ænd; ənd] [bʊl] - [faɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz]
and bull - fights in the tournament ring , and such things — but otherwise
和 公牛 - 战斗 在 这 比赛 戒指 , 和 这样的 事物 — 但 否则
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
he was empty and useless .
他 曾是 空的 和 无用 .

还有斗牛比赛之类的活动——但除此之外，他一无是处，毫无用处。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wʌnz]
Then we took the other young noble in hand , and he was the first one's
然后 我们 采取 这 其他 年轻的 高贵 在 手 , 和 他 曾是 这 第一的一个人的
[twɪn] ,
twin ,
双 ,

然后我们又带上了另一位年轻贵族，他是第一位贵族的孪生兄弟。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti] .
for ignorance and incapacity .
为了 无知 和 无能力 .

因为无知和无能。

[ai] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði]
I delivered them into the hands of the chairman of the Board with the
我 发表 他们 进入 这 双手 的 这 主席 的 这 木板 和 这
['kʌmftəb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪk] [wɒz; wəz] [dəʊ] .
comfortable consciousness that their cake was dough .
舒服的 意识 那 他们的 蛋糕 曾是 面团 .

我心安理得地将它们交给了董事会主席，因为他们知道，他们的蛋糕已经做好了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['presɪdəns] .
They were examined in the previous order of precedence .
他们 是 检查 在 这 以前的 命令 的 优先权 .

它们按照之前的优先顺序进行审查。

" [neɪm] , [səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] ? "
" Name , so please you ? "
" 姓名 , 所以 请 你 ? "

请问您叫什么名字?

" - , [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] - , ['bærən][ɒv; əv] ['bɑːli] [mæʃ] . "
" Pertipole , son of Sir Pertipole , Baron of Barley Mash . "
" - , 儿子 的 先生 - , 男爵 的 大麦 捣碎 . "

“佩蒂波尔，大麦麦芽男爵佩蒂波尔爵士之子。”

" ['grænfɑːðə(r)] ? "
" Grandfather ? "
" 祖父 ? "

“爷爷? ”

" ['ɔːlsəʊ][sɜː(r)] - , ['bærən][ɒv; əv] ['bɑːli] [mæʃ] . "
" Also Sir Pertipole , Baron of Barley Mash . "
" 还 先生 - , 男爵 的 大麦 捣碎 . "

“还有大麦粥男爵佩蒂波尔爵士。”

" [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ? "
" Great - grandfather ? "
" 伟大的 - 祖父 ? "

“曾祖父? ”

" [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] . "
" The same name and title . "
" 这 相同的 姓名 和 标题 . "

“同名同职。”

" [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ? "
" Great - great - grandfather ? "
" 伟大的 - 伟大的 - 祖父 ? "

“曾曾祖父? ”

" [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] , ['wɜːʃɪpfl] [sɜː(r)] , [ðə; ði][laɪn] ['feɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [səʊ]
" We had none , worshipful sir , the line failing before it had reached so
" 我们 有 没有任何 , 崇拜的 先生 , 这 线 失败 前 它 有 达到 所以
[fɑː(r)] [bæk] . "
far back . "
远的 后退 . "

"我们没有，尊敬的先生，线路还没延伸到那么远的地方就断了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
" It mattereth not .
" 它 物质 不是 .

"这无关紧要。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] . "
It is a good four generations , and fulfilleth the requirements of the rule . "
它 是 一个 好的 四 几代人 , 和 满足 这 要求 的 这 规则 . "

这是很好的四代人，符合规则的要求。

" [ful'fil] [wɒt] [ruːl] ?
" Fulfills what rule ?
" 满足 什么 规则 ?

"符合哪条规则？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði] [ruːl] [ri'kwaiə] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz][nɒt]
" The rule requiring four generations of nobility or else the candidate is not
" 这 规则 需要 四 几代人 的 贵族 或者 别的 这 候选人 是 不是
['elɪdʒəb(ə)l] . "
eligible . "
有资格的 . "

"规定候选人必须拥有四代贵族血统，否则不符合资格。"

" [ə; eɪ][mæn][nɒt]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lef'tenənsɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv]
" A man not eligible for a lieutenancy in the army unless he can prove
" 一个 男人 不是 有资格的 为了 一个 中尉 在 这 军队 除非 他 能 证明
[fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [dɪ'sent] ? "
four generations of noble descent ? "
四 几代人 的 高贵 下降 ? "

"一个人除非能证明自己四代都是贵族后裔，否则就没资格晋升陆军中尉吗？"

" ['iːv(ə)n][səʊ] ; ['naɪðə(r)] [lef'tenənt] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kə'mɪʃənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]
" Even so ; neither lieutenant nor any other officer may be commissioned without that
" 甚至 所以 ; 两者都不 中尉 也不 任何 其他 官 可能 是 委托 没有 那
[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
qualification . "
资格 . "

"即便如此，没有这项资格，任何中尉或其他军官都不得被授予军衔。"

" [əʊ] , [kʌm] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] .
" Oh , come , this is an astonishing thing .
" 哦 , 来 , 这 是 一个 惊人 事物 .

"哦，天哪，这真是太不可思议了。"

[wɒt] [gʊd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ? "
What good is such a qualification as that ? "
什么 好的 是 这样的 一个 资格 作为 那 ? "

这种资格证书有什么用呢？

" [wɒt] [gʊd] ?
" What good ?
" 什么 好的 ?

有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːdi] ['kwestʃən] , [feə(r)][sɜː(r)][ænd; ənd] [bɒs] ,
It is a hardy question , fair sir and Boss ,
它 是 一个 耐寒的 问题 , 公平的 先生 和 老板 ,

这是一个棘手的问题，先生和老板。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['həʊli]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [hɜː'self] . "
since it doth go far to impugn the wisdom of even our holy Mother Church herself . "
自从 它 确实 去 远的 到 抨击 这 智慧 的 甚至 我们的 圣 母亲 教会 她自己 . "

因为这甚至严重损害了我们神圣教会自身的智慧。

" [æz; əz] [haʊ] ? "
" As how ? "
" 作为 如何 ? "

“如何做到？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [ruːl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [seɪnts] .
" For that she hath established the self - same rule regarding saints .
" 为了 那 她 有 已确立的 这 自己 - 相同的 规则 关于 圣徒 .

“因为她为圣徒制定了同样的规则。”

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɔː] [nʌn] [meɪ] [biː; bi]['kænənaiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [leɪn] [ded] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . "
By her law none may be canonized until he hath lain dead four generations . "
经过 她 法律 没有任何 可能 是 已封圣 直到 他 有 莱恩 死的 四 几代人 . "

根据她的律法，一个人必须去世四代之后才能被封圣。

" [ai] [siː] , [ai] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" I see , I see — it is the same thing .
" 我 看 , 我 看 — 它 是 这 相同的 事物 .

“我明白了，我明白了——它们是一样的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
It is wonderful .
它 是 精彩的 .

太棒了。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ][mæn][laɪz] [ded] - [ə'laɪv][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — ['mʌmɪfaɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sləʊθ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɒlifaiz] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [lɪv; laɪv]['piːp(ə)l] ,
In the one case a man lies dead - alive four generations — mummified in ignorance and sloth — and that qualifies him to command live people ,
在 这 一 案件 一个 男人 谎言 死的 - 活 四 几代人 — 木乃伊 在 无知 和 树懒 — 和 那 符合条件 他 到 命令 居住 人们 ,

在某个案例中，一个人死而复生地活了四代——因无知和懒惰而变得麻木——这让他有资格指挥活人。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] [hændz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] ,
and take their weal and woe into his impotent hands ; and in the other case ,
和 拿 他们的 福利 和 悲哀 进入 他的 阳痿 双手 ; 和 在 这 其他 案件 ,

并将他们的福祉和苦难交到他无能为力的手中；而在另一种情况下，

[ə; eɪ][mæn][laɪz] ['bedɪd] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [wərmz] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
a man lies bedded with death and worms four generations ,
一个 男人 谎言 卧床 和 死亡 和 蠕虫 四 几代人 ,

一个男人卧床不起，四代以来一直饱受死亡和蛆虫的折磨。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɔlifaiz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [kæmp] .
and that qualifies him for office in the celestial camp .
和 那 符合条件 他 为了 办公室 在 这 天体 营 .

这使他有资格在天界任职。

[dʌz] [ðə; ði] [kɪŋz] [greɪs] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [lɔː] ?
Does the king's grace approve of this strange law ?
做 这 国王的 优雅 批准 的 这 奇怪的 法律 ?

国王陛下是否赞同这项奇怪的法律?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
" The king said :
" 这 国王 说 :

国王说:

" [waɪ] , ['truːli] [ai] [siː] [nɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
" Why , truly I see naught about it that is strange .
" 为什么 , 真的 我 看 零 关于 它 那 是 奇怪的 .

"说实话,我看不出这有什么奇怪的。"

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [duː; də] [bɪ'lɒŋ] , [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,
All places of honor and of profit do belong , by natural right ,
全部 地方 的 荣誉 和 的 利润 做 属于 , 经过 自然的 正确的 ,

所有荣耀和有利可图的地方,都属于,这是自然权利。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [blʌd] ,
to them that be of noble blood ,
到 他们 那 是 的 高贵 血 ,

对于那些出身高贵的人来说,

[ænd; ənd] [səʊ] [ðiːz] ['dignəti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] [ruːl] .
and so these dignities in the army are their property and would be so without this or any rule .
和 所以 这些 尊严 在 这 军队 是 他们的 财产 和 会 是 所以 没有 这 或者 任何 规则 .

因此,军队中的这些尊严是他们的财产,即使没有这条规则或任何其他规则,它们也依然是他们的财产。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] .
The rule is but to mark a limit .
这 规则 是 但 到 标记 一个 限制 .

这条规则只是为了划定界限。

[ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [tuː] ['riːs(ə)nt] [blʌd] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [kən'tempt] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] ,
Its purpose is to keep out too recent blood , which would bring into contempt these offices ,
它是 目的 是 到 保持 出去 也 最近的 血 , 哪个 会 带来 进入 鄙视 这些 办公室 ,

其目的是为了避免引入过于新鲜的血迹,以免使这些职位蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['lɪniɪdʒ] [wʊd] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
and men of lofty lineage would turn their backs and scorn to take them .
和 男人 的 高远 血统 会 转动 他们的 背部 和 轻蔑 到 拿 他们 .

而那些出身高贵的人也会对它们不屑一顾,甚至嗤之以鼻。

[ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [æn; ən] [ai] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] [kə'læməti] .
I were to blame an I permitted this calamity .
我 是 到 责备 一个 我 允许 这 灾害 .

都是我的错,是我允许这场灾难发生的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['maɪndɪd][səʊ][tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
You can permit it an you are minded so to do , for you
你 能 允许 它 一个 你 是 有思想 所以 到 做 ， 为了 你
[hæv; həv][ðə; ði] ['delɪgeɪtɪd] [ɔː'θɒrəti] ,
have the delegated authority ,
有 这 委托 权威 ，

如果你愿意，你可以允许它这样做，因为你拥有被授予的权力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][məʊst] [streɪndʒ] ['mædnəs] [ænd; ənd]
but that the king should do it were a most strange madness and
但 那 这 国王 应该 做 它 是 一个 最多 奇怪的 疯狂 和
[nɒt][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]['eni] . "
not comprehensible to any . "
不是 可理解的 到 任何 . "

但国王这样做简直是匪夷所思的疯狂之举，任何人都无法理解。

" [ai] [jiːld] .
" I yield .
" 我 屈服 .

我认输。

[prə'siːd] , [sɜː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['kɒlɪdʒ] .
Proceed , sir Chief of the Herald's College .
继续 ， 先生 首席 的 这 先驱报 大学 .

请继续，纹章学院院长先生。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ri'zjuːmd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" The chairman resumed as follows :
" 这 主席 恢复 作为 跟随 :

主席继续发言如下：

" [baɪ] [wɒt] [ɪ'lʌstriəs] [ə'tʃiːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [steɪt] [dɪd]
" By what illustrious achievement for the honor of the Throne and State did
" 经过 什么 杰出 成就 为了 这 荣誉 的 这 王座 和 状态 做过
[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [laɪn] [lɪft] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
the founder of your great line lift himself to the sacred dignity of the
这 创始人 的 你的 伟大的 线 举起 他自己 到 这 神圣 尊严 的 这
['brɪtɪʃ] [nəʊ'bɪləti] ? "
British nobility ? "
英国 贵族 ? "

“你伟大血脉的创始人凭借何种对王室和国家的荣耀所做出的杰出贡献，才得以跻身英国贵族的崇高地位？”

" [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bruːəri] . "
" He built a brewery . "
" 他 建造 一个 啤酒厂 . "

他建了一家啤酒厂。

" ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [bɔːd] [faindz] [ðɪs] ['kændɪdət] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ænd; ənd]
" Sire , the Board finds this candidate perfect in all the requirements and
" 父系 ， 这 木板 发现 这 候选人 完美的 在 全部 这 要求 和
[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] ,
qualifications for military command ,
资格 为了 军队 命令 ，

“陛下，委员会认为这位候选人完全符合军事指挥官的所有要求和资格。”

[ænd; ənd] [dʌθ] [həʊld][hɪz; ɪz] [keɪs] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n]['ɑːftə(r)][djuː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and doth hold his case open for decision after due examination of his
和 确实 抓住 他的 案件 打开 为了 决定 后 到期的 考试 的 他的
[kəm'petɪtə(r)] .
competitor .
竞争者 .

并且，在对竞争对手进行适当审查后，他将自己的案件保留待决。

" [ðə; ði][kəm'petɪtə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ɪg'zæktli][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti]
" The competitor came forward and proved exactly four generations of nobility
" 这 竞争者 来了 向前 和 已证实 确切地 四 几代人 的 贵族
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"这位竞争对手站出来，证明了他本人拥有四代贵族血统。"

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪ][ɪn] ['mɪlətri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [fɑː(r)] .
So there was a tie in military qualifications that far .
所以 那里 曾是 一个 领带 在 军队 资格 那 远的 .

所以，就当时的军事资格而言，两人是并列的。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][sɜː(r)] - [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] ['fɜːðə(r)] :
He stood aside a moment , and Sir Pertipole was questioned further :
他 站立 旁边 一个 片刻 , 和 先生 - 曾是 被质问 更远 :

他退到一边，佩尔蒂波尔爵士又被进一步盘问：

" [ɒv; əv] [wɒt] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪn] ? "
" Of what condition was the wife of the founder of your line ? "
" 的 什么 状况 曾是 这 妻子 的 这 创始人 的 你的 线 ? "

"您家族创始人的妻子当时身体状况如何？"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['lændɪd]['dʒentri] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['nəʊb(ə)l] ;
" She came of the highest landed gentry , yet she was not noble ;
" 她 来了 的 这 最高 登陆 绅 , 然而 她 曾是 不是 高贵 ;

"她出身于最高等级的乡绅阶层，但她并非贵族；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf][ænd; ənd]
she was gracious and pure and charitable , of a blameless life and
她 曾是 亲切 和 纯的 和 慈善 , 的 一个 无责 生活 和
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

她优雅纯洁，乐善好施，生活品行无可指摘。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'gɑːdz] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] . "
insomuch that in these regards was she peer of the best lady in the land . "
就此而言 那 在 这些 问候 曾是 她 同伴 的 这 最好的 女士 在 这 土地 . "

就这些方面而言，她堪比全国最优秀的女性。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" That will do .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[stænd] [daʊn] .
Stand down .
站立 向下 .

停止行动。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['lɔːdlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
" He called up the competing lordling again , and asked :
" 他 称为 向上 这 竞争 小贵族 再次 , 和 问 :

他又给那位竞争对手的小贵族打了个电话，问道：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [huː] [kən'fɜːd]
" What was the rank and condition of the great - grandmother who conferred
" 什么 曾是 这 秩 和 状况 的 这 伟大的 - 祖母 WHO 授予
['brɪtɪʃ] [nəʊ'bɪləti][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [haʊs] ? "
British nobility upon your great house ? "
英国 贵族 之上 你的 伟大的 房子 ? "

"您家族的曾祖母是怎样的爵位和身份，才使她获得了英国贵族头衔？"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] ['lemən][ænd; ənd][dɪd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['splendɪd] ['emɪnəns] [baɪ]
" She was a king's leman and did climb to that splendid eminence by
" 她 曾是 一个 国王的 莱曼 和 做过 爬 到 那 灿烂 卓越 经过
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'hoʊlpən] ['merɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] . "
her own unholpen merit from the sewer where she was born . "
她 自己的 不帮助 优点 从 这 下水道 在哪里 她 曾是 出生 . "

"她是一位杰出的君主，凭借自身不为人知的才华，从她出生的下水道一路攀升至如此辉煌的成就。"

" [ɑː] , [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [truː] [nəʊ'bɪləti] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌɪntə'mɪkstʃə] .
" Ah , this , indeed , is true nobility , this is the right and perfect intermixture .
" 啊 , 这 , 的确 , 是 真的 贵族 , 这 是 这 正确的 和 完美的 混合 .

"啊，这才是真正的贵族风范，这才是恰当而完美的融合。"

[ðə; ði] [lef'tenənsɪ] [ɪz] [jɔːz] , [feə(r)] [lɔːd] .
The lieutenancy is yours , fair lord .
这 中尉 是 你的 , 公平的 主 .

副官之位归您所有，尊贵的领主。

[həʊld][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn] [kən'tempt] ;
Hold it not in contempt ;
抓住 它 不是 在 鄙视 ;

不要轻视它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [step] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə]['grændʒə(r)][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)]
it is the humble step which will lead to grandeurs more worthy of the splendor
它 是 这 谦逊的 步 哪个 将要 带领 到 宏伟 更多的 值得 的 这 辉煌
[ɒv; əv][æn; ən]['ɒrɪdʒɪn] [laɪk] [tuː; tə] [ðaɪn] .
of an origin like to thine .
的 一个 起源 喜欢 到 你的 .

正是这谦逊的一步，将引领你走向与你这样出身更加相称的辉煌成就。

" [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt][ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
" I was down in the bottomless pit of humiliation .
" 我 曾是 向下 在 这 无底 坑 的 屈辱 .

我当时跌入了无底的羞辱深渊。

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [maɪ'self][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['zenɪθ] - ['skaʊərɪŋ] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðɪs]
I had promised myself an easy and zenith - scouring triumph , and this
我 有 承诺 我 一个 简单的 和 天顶 - 洗涤 胜利 , 和 这
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] !
was the outcome !
曾是 这 结果 !

我曾向自己承诺要轻松取得辉煌的胜利，而这就是结果！

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kə'det][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I was almost ashamed to look my poor disappointed cadet in the face .
我 曾是 几乎 羞愧 到 看 我的 贫穷的 失望的 学员 在 这 脸 .

我几乎不好意思去看我那可怜的、失望的学员。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði][end] .
I told him to go home and be patient , this wasn't the end .
我 讲述 他 到 去 家 和 是 病人 , 这 不是 这 结尾 .

我告诉他回家耐心等待，事情还没有结束。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
I had a private audience with the king , and made a proposition .
我 有 一个 私人的 观众 和 这 国王 , 和 制成 一个 主张 .

我觐见了国王，并向他提出了一项建议。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] ['redʒɪmənt] [wɪð] [nəʊ'bɪləti] ,
I said it was quite right to officer that regiment with nobilities ,
我 说 它 曾是 相当 正确的 到 官 那 团 和 贵族 ,

我说，让贵族担任那个团的军官是完全正确的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [θɪŋ] .
and he couldn't have done a wiser thing .
和 他 不能 有 完毕 一个 更明智 事物 .

他做出了最明智的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
It would also be a good idea to add five hundred officers to it ;
它 会 还 是 一个 好的 主意 到 添加 五 百 警官 到 它 ;

最好再增加五百名警官；

[ɪn] [fækt] , [ˌeɪ diː 'diː] [æz; əz] ['meni] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊblz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['nəʊblz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
in fact , add as many officers as there were nobles and relatives of nobles in the country ,
在 事实 , 添加 作为 许多 警官 作为 那里 是 贵族 和 亲属 的 贵族 在 这 国家 ,

事实上，要把官员的数量增加到与国内贵族及其亲属的数量一样多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [biː; bi] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] ['praɪvəts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
even if there should finally be five times as many officers as privates in it ;
甚至 如果 那里 应该 最后 是 五 时代 作为 许多 警官 作为 私人 在 它 ;

即使最终军官人数应该是士兵人数的五倍；

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kræk] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['envid] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['redʒɪmənt] ,
and thus make it the crack regiment , the envied regiment , the King's Own regiment ,
和 因此 制作 它 这 裂缝 团 , 这 令人羡慕 团 , 这 国王学院 自己的 团 ,

从而使之成为精锐部队、令人艳羡的部队、国王的直属部队。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [hʊk] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wei] ,
and entitled to fight on its own hook and in its own way ,
和 标题 到 斗争 在 它是 自己的 钩 和 在 它是 自己的 方式 ,

它有权以自己的方式进行反击。

[ænd; ənd] [gəʊ] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ænd; ənd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
and go whither it would and come when it pleased , in time of war ,
和 去 往哪里去 它 会 和 来 什么时候 它 高兴 , 在 时间 的 战争 ,

它想去哪里就去哪里，想来就来，即使在战时也是如此。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['ʌtəli] [swel] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .
and be utterly swell and independent .
和 是 完全地 膨胀 和 独立的 .

而且要非常出色、非常独立。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['redʒɪmənt] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] ,
This would make that regiment the heart's desire of all the nobility ,
这 会 制作 那 团 这 心脏的 欲望 的 全部 这 贵族 ,

这将使该军团成为所有贵族梦寐以求的部队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and they would all be satisfied and happy .
和 他们 会 全部 是 使满意 和 快乐的 .

他们都会感到满意和快乐。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [mə'tɪəriəlz] ,
Then we would make up the rest of the standing army out of commonplace materials ,
然后 我们 会 制作 向上 这 休息 的 这 常设 军队 出去 的 平凡 材料 ,

然后我们将用普通材料组建其余的常备军。

[ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['nəubədi, -bɔdi] ,
and officer it with nobodies ,
和 官 它 和 无名之辈 ，
并用无名小卒来管理它，

[æz; əz][wɒz; wəz]['prɒpə(r)] — ['nəubədi, -bɔdi] [sɪ'lektɪd] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] —
as was proper — nobodies selected on a basis of mere efficiency —
作为 曾是 恰当的 — 无名之辈 已选 在 一个 基础 的 仅仅 效率 —
[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['redʒɪmənt][təʊ][ðə; ði][laɪn] ,
and we would make this regiment toe the line ,
和 我们 会 制作 这 团 脚趾 这 线 ，
按理说，不应仅仅因为效率高就挑选人选，而应让这个团服从命令。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][ˌærɪstə'krætɪk] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] ,
allow it no aristocratic freedom from restraint ,
允许 它 不 贵族 自由 从 克制 ，
不要给予它任何贵族式的不受约束的自由。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['hæmərɪŋ] ,
and force it to do all the work and persistent hammering ,
和 力量 它 到 做 全部 这 工作 和 执着的 锤击 ，
强迫它完成所有工作并持续敲打，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf]
to the end that whenever the King's Own was tired and wanted to go off
到 这 结尾 那 每当 这 国王学院 自己的 曾是 疲劳的 和 通缉 到 去 离开
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] ['əʊgəz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
for a change and rummage around amongst ogres and have a good
为了 一个 改变 和 临检 大约 在 食人魔 和 有 一个 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ，
最后，每当国王的亲卫队成员感到疲倦，想要出去散散心，在食人魔中间四处搜寻，尽情玩乐时，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'izɪnɪs] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [seɪf] [hændz][bɪ'haɪnd]
it could go without uneasiness , knowing that matters were in safe hands behind
它 可以 去 没有 不安 ， 会心 那 事情 是 在 安全的 双手 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，
知道事情在可靠的人手中，他可以安心地继续下去。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][stænd] , [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
and business going to be continued at the old stand , same as usual .
和 商业 去 到 是 持续 在 这 老的 站立 ， 相同的 作为 通常 .
原摊位将继续营业，一切照旧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
The king was charmed with the idea .
这 国王 曾是 迷住了 和 这 主意 .
国王对这个主意非常满意。

[wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['nəʊʃ(ə)n] .
When I noticed that , it gave me a valuable notion .
什么时候 我 注意到 那 ， 它 给予 我 一个 有价值的 概念 .
当我注意到这一点时，它给了我一个很有价值的启发。

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [maɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['stʌbən] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][lɑːst] .
I thought I saw my way out of an old and stubborn difficulty at last .
我 想法 我 锯 我的 方式 出去 的 一个 老的 和 固执的 困难 在 最后的 .
我以为我终于找到了摆脱这个由来已久且棘手难题的方法。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen'drægən] [stɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] [reɪs]
You see , the royalties of the Pendragon stock were a long - lived race
你 看 , 这 版税 的 这 潘德拉贡 库存 是 一个 长的 - 居住地 种族
[ænd; ənd] ['veri] ['fruːtf(ə)l] .
and very fruitful .
和 非常 卓有成效 .

你看，潘德拉贡股票的收益是一场持续时间很长且收益颇丰的竞赛。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti]
Whenever a child was born to any of these — and it was pretty
每当 一个 孩子 曾是 出生 到 任何 的 这些 — 和 它 曾是 漂亮的
['ɒf(ə)n] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [waɪld] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [maʊθ] ,
often — there was wild joy in the nation's mouth ,
经常 — 那里 曾是 荒野 喜悦 在 这 国家的 嘴 ,

每当这些家庭中有人生下孩子——而且这种情况相当频繁——举国上下都会欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['pɪtiəs] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːt] .
and piteous sorrow in the nation's heart .
和 可怜的 悲哀 在 这 国家的 心 .

举国上下都沉浸在悲痛之中。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [griːf] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .
The joy was questionable , but the grief was honest .
这 喜悦 曾是 值得怀疑 , 但 这 悲伤 曾是 诚实的 .

喜悦之情或许令人怀疑，但悲伤之情却是真挚的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ment] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [grɑːnt] .
Because the event meant another call for a Royal Grant .
因为 这 事件 意思是 其他 称呼 为了 一个 皇家 授予 .

因为这件事意味着需要再次申请皇家拨款。

[lɒŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɔɪəltiz] ,
Long was the list of these royalties ,
长的 曾是 这 列表 的 这些 版税 ,

这些版税清单很长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːd(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['treʒəri]
and they were a heavy and steadily increasing burden upon the treasury
和 他们 是 一个 重的 和 稳步 增加 负担 之上 这 财政部
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .
and a menace to the crown .
和 一个 威胁 到 这 王冠 .

它们给国库造成了沉重且不断增加的负担，并对王室构成了威胁。

[jet] ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['lætə(r)] [fækt] ,
Yet Arthur could not believe this latter fact ,
然而 亚瑟 可以 不是 相信 这 后者 事实 ,

然而，亚瑟无法相信后一个事实。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['veəriəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [fɔː(r); fə(r)]
and he would not listen to any of my various projects for
和 他 会 不是 听 到 任何 的 我的 各种各样的 项目 为了
['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [grɑːnts] .
substituting something in the place of the royal grants .
替换 某物 在 这 地方 的 这 皇家 拨款 .

他根本不听我提出的任何用其他东西替代皇家拨款的方案。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
If I could have persuaded him to now and then provide a support for
如果 我 可以 有 被说服 他 到 现在 和 然后 提供 一个 支持 为了
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊtlaɪɪŋ] ['saɪənz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] ,
one of these outlying scions from his own pocket ,
一 的 这些 边远 接穗 从 他的 自己的 口袋 ,

如果我能说服他时不时地自掏腰包资助一下这些边缘的子弟,

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][grænd][tuː; tə] - [duː; də]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I could have made a grand to - do over it ,
我 可以 有 制成 一个 盛大 到 - 做 超过 它 ,

我本来可以为此大做文章的,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɪð] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][nəʊ] ,
and it would have had a good effect with the nation ; but no ,
和 它 会 有 有 一个 好的 影响 和 这 国家 ; 但 不 ,

这本会对国家产生积极影响;但是,并没有。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
he wouldn't hear of such a thing .
他 不会 听到 的 这样的 一个 事物 .

他绝不会接受这种事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [grɑːnt] ;
He had something like a religious passion for royal grant ;
他 有 某物 喜欢 一个 宗教 热情 为了 皇家 授予 ;

他对皇家特许状有着近乎宗教般的热情;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['seɪkrɪd][swæg] ,
he seemed to look upon it as a sort of sacred swag ,
他 似乎 到 看 之上 它 作为 一个 种类 的 神圣 纪念品 ,

他似乎把它视为一种神圣的馈赠。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] ['ɪrɪteɪt] [hɪm][ɪn]['eni] [wei] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][baɪ]
and one could not irritate him in any way so quickly and so surely as by
和 一 可以 不是 刺激 他 在 任何 方式 所以 迅速地 和 所以 一定 作为 经过
[æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðæt] ['venərəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
an attack upon that venerable institution .
一个 攻击 之上 那 可敬 机构 .

没有什么比攻击这个受人尊敬的机构更能迅速、肯定地激怒他了。

[ɪf] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['kɔːʃəsli] [hɪnt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ɪn]
If I ventured to cautiously hint that there was not another respectable family in
如果 我 冒险 到 谨慎地 暗示 那 那里 曾是 不是 其他 可敬 家庭 在
['ɪŋglənd] [ðæt] [wʊd] ['hʌmb(ə)l][ɪt'self][tuː; tə][həʊld][aʊt][ðə; ði][hæt] — [haʊ'evə(r)] ,
England that would humble itself to hold out the hat — however ,
英格兰 那 会 谦逊的 本身 到 抓住 出去 这 帽子 — 然而 ,

如果我谨慎地暗示,在英国没有其他任何体面的家庭会卑躬屈膝地伸出帽子来帮忙——然而,

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai]['evə(r)][gɒt] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kʌt][ˌem 'iː] [ʃɔːt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
that is as far as I ever got ; he always cut me short there , and
那 是 作为 远的 作为 我 曾经 得到 ; 他 总是 切 我 短的 那里 , 和
[pə'remptrəli] , [tuː] .
peremptorily , too .
专断地 , 也 .

我最多也就走到这一步;他总是打断我,而且态度非常生硬。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːvd] [ai] [sɔː] [maɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][lɑːst] .
But I believed I saw my chance at last .
但 我 相信 我 锯 我的 机会 在 最后的 .

但我相信我终于看到了机会。

[ai] [wʊd] [fɔːm] [ðɪs] [kræk] ['redʒɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ə'ləʊn] — [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['praɪvət] .
I would form this crack regiment out of officers alone — not a single private .
我 会 形式 这 裂缝 团 出去 的 警官 独自的 — 不是 一个 单身的 私人的 .

我只会用军官组建这支精锐部队——不会用一个士兵。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['nəʊblz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌp] [tuː; tə]
Half of it should consist of nobles , who should fill all the places up to
一半 的 它 应该 由 的 贵族 , WHO 应该 充满 全部 这 地方 向上 到
['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Major - General ,
主要的 - 一般的 ,

其中一半应该由贵族组成，贵族应该占据少将以下的所有职位。

[ænd; ənd] [sɜːv] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spensɪz] ;
and serve gratis and pay their own expenses ;
和 服务 免费 和 支付 他们的 自己的 开支 ;

他们义务服务，并自付费用；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [rest]
and they would be glad to do this when they should learn that the rest
和 他们 会 是 高兴的 到 做 这 什么时候 他们 应该 学习 那 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
of the regiment would consist exclusively of princes of the blood .
的 这 团 会 由 只 的 王子们 的 这 血 .

当他们得知该团其余成员全部都是王室成员时，他们会很乐意这样做。

[ðiːz] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [reɪndʒ] [ɪn] [ræŋk] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌp]
These princes of the blood should range in rank from Lieutenant - General up
这些 王子们 的 这 血 应该 范围 在 秩 从 中尉 - 一般的 向上
[tuː; tə] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] ,
to Field Marshal ,
到 场地 元帅 ,

这些王室成员的军衔应该从陆军中将到陆军元帅不等。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['gɔːdʒəsli] ['sælərid] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [fed] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] .
and be gorgeously salaried and equipped and fed by the state .
和 是 美极了 领薪水 和 配备 和 美联储 经过 这 状态 .

并获得国家提供的优厚薪水、齐全的装备和充足的伙食。

[mɔːr'əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [strəʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'kriːd] [ðæt]
Moreover — and this was the master stroke — it should be decreed that
而且 — 和 这 曾是 这 掌握 中风 — 它 应该 是 颁布 那
[ðiːz] ['prɪnsli] [græn'diːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [baɪ] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋli] ['gɔːdi] [ænd; ənd]
these princely grandees should be always addressed by a stunningly gaudy and
这些 王子 贵族 应该 是 总是 已解决 经过 一个 令人惊叹 艳丽的 和
[ɔː] - [kəm'pelɪŋ] ['taɪt(ə)l] ([wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ɪn'vent]) ,
awe - compelling title (which I would presently invent) ,
敬畏 - 引人注目的 标题 (哪个 我 会 目前 发明) ,

此外——这才是妙招——应该规定这些尊贵的王子们总是要用一个极其华丽、令人敬畏的头衔来称呼（我现在就来发明一个）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ə'drest] .
and they and they only in all England should be so addressed .
和 他们 和 他们 仅有的 在 全部 英格兰 应该 是 所以 已解决 .

在整个英格兰，只有他们才能这样称呼。

['faɪnəli] , [ɔːl] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [friː] [tʃɔɪs] ; [dʒɔɪn] [ðæt] ['redʒɪmənt] ,
Finally , all princes of the blood should have free choice ; join that regiment ,
最后 , 全部 王子们 的 这 血 应该 有 自由的 选择 ; 加入 那 团 ,

最后，所有出身高贵的王子都应该有自由选择的权利；加入那个军团，

[get] [ðæt] [ɡreɪt] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɡrɑːnt] , [ɔː(r)] [steɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
get that great title , and renounce the royal grant , or stay out and receive
得到 那 伟大的 标题 ， 和 放弃 这 皇家 授予 ， 或者 停留 出去 和 收到
[ə; eɪ][ɡrɑːnt] .
a grant .
一个 授予 .

获得那个伟大的头衔，然后放弃皇家特许状；或者置身事外，接受一份特许状。

['niːtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] : [ˌʌn'bɔːn] [bʌt; bət] ['ɪmɪnənt] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [kʊd; kəd][biː; bi]
Neatest touch of all : unborn but imminent princes of the blood could be
最整洁 触碰 的 全部 : 未出生的 但 迫在眉睫 王子们 的 这 血 可以 是
[bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
born into the regiment ,
出生 进入 这 团 ，

最巧妙的设计在于：尚未出生但即将成为王室成员的王子们可以出生在这个军团里。

[ænd; ənd] [stɑːt] [feə(r)] , [wɪð] [ɡʊd] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [djuː] ['nəʊtɪs]
and start fair , with good wages and a permanent situation , upon due notice
和 开始 公平的 ， 和 好的 工资 和 一个 永恒的 情况 ， 之上 到期的 注意
[frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənts] .
from the parents .
从 这 父母 .

在父母适当通知后，公平地开始工作，提供良好的工资和稳定的职位。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [dʒɔɪn] , [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [səʊ] , [ɔːl] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɡrɑːnts] [wʊd] [biː; bi]
All the boys would join , I was sure of that ; so , all existing grants would be
全部 这 男孩们 会 加入 ， 我 曾是 当然 的 那 ； 所以 ，全部 现存的 拨款 会 是
[ri'liŋkwiʃ] ;
relinquished ;
放弃 ；

我确信所有男孩都会加入；因此，所有现有的拨款都将被放弃；

[ðæt] [ðə; ði] ['njuːli] [bɔːn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪn][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] .
that the newly born would always join was equally certain .
那 这 新 出生 会 总是 加入 曾是 同样地 肯定 .

新生儿必然会加入其中，这一点同样是确定的。

[wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [deɪz] [ðæt] [kweɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'zɑː(r)] [ə'nɒməli] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɡrɑːnt] ,
Within sixty days that quaint and bizarre anomaly , the Royal Grant ,
之内 六十 天 那 古雅 和 怪异 异常 ， 这 皇家 授予 ，

在六十天内，那份古怪而奇特的皇家特许状，

[wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fækt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
would cease to be a living fact , and take its place among the curiosities
会 停止 到 是 一个 活的 事实 ， 和 拿 它是 地方 之中 这 奇闻异事
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
of the past .
的 这 过去的 .

它将不再是一个鲜活的事实，而将成为过去奇闻异事中的一部分。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [fɜːst] ['njuːzpeɪpə(r)]
THE FIRST NEWSPAPER
这 第一的 报纸

第一份报纸

[wen] [ai][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['peti] ['friːmən] [tuː; tə]
When I told the king I was going out disguised as a petty freeman to
什么时候 我 讲述 这 国王 我 曾是 去 出去 伪装 作为 一个 小气 弗里曼 到
['skaʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmblə] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
scour the country and familiarize myself with the humbler life of the people ,
冲刷 这 国家 和 熟悉 我 和 这 谦逊 生活 的 这 人们 ,

当我告诉国王我要乔装成一个普通的自由民，走遍全国，体验普通百姓的生活时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
he was all afire with the novelty of the thing in a minute ,
他 曾是 全部 着火 和 这 新奇 的 这 事物 在 一个 分钟 ,

他立刻对这件新鲜事充满了兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hɪm'self] — ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
and was bound to take a chance in the adventure himself — nothing should
和 曾是 边界 到 拿 一个 机会 在 这 冒险 他自己 — 没有什么 应该
[stɒp] [hɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [drɒp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
stop him — he would drop everything and go along — it was the prettiest
停止 他 — 他 会 降低 一切 和 去 沿着 — 它 曾是 这 最漂亮的
[aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
idea he had run across for many a day .
主意 他 有 跑步 穿过 为了 许多 一个 天 .

他决心亲自去冒险一试——没有什么能阻止他——他会放下一切，加入这场冒险——这是他多年来遇到的最美好的主意。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [glaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ;
He wanted to glide out the back way and start at once ;
他 通缉 到 滑行 出去 这 后退 方式 和 开始 在 一次 ;

他想从后门溜出去，然后立刻出发；

[bʌt; bət][ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] .
but I showed him that that wouldn't answer .
但 我 显示 他 那 那 不会 回答 .

但我向他证明那样做是行不通的。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] - ['iːv(ə)l] — [tuː; tə] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
You see , he was billed for the king's - evil — to touch for it ,
你 看 , 他 曾是 账单 为了 这 国王的 - 邪恶的 — 到 触碰 为了 它 ,

你看，他被指控犯有国王的罪行——触犯法律，为此付出代价。

[ai] [miːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
I mean — and it wouldn't be right to disappoint the house and it
我 意思是 — 和 它 不会 是 正确的 到 辜负 这 房子 和 它
[ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] ,
wouldn't make a delay worth considering ,
不会 制作 一个 延迟 值得 考虑 ,

我的意思是——让大家失望是不对的，而且延期也没有意义，

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][wʌn] - [naɪt] [stænd] .
anyway , it was only a one - night stand .
反正 , 它 曾是 仅有的 一个 一 - 夜晚 站立 .

总之，那只是一夜情而已。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
And I thought he ought to tell the queen he was going away .
和 我 想法 他 应该 到 告诉 这 女王 他 曾是 去 离开 .

我认为他应该告诉女王他要离开。

[hiː; hi] ['klaʊdɪd] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] .
He clouded up at that and looked sad .
他 阴天 向上 在 那 和 看起来 伤心 .

他听了这话，脸色阴沉下来，看起来很伤心。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [sed] ['mɔ:nfəli] :
I was sorry I had spoken , especially when he said mournfully :
我 曾是 对不起 我 有 说 ， 尤其 什么时候 他 说 悲伤地 :

我后悔自己说了那些话，尤其当他悲伤地说出以下这些话时：

" [ðaʊ] [fə'get] [ðæt] ['lɑ:nslət] [ɪz][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [weə(r)] ['lɑ:nslət] [ɪz] ,
" Thou forgettest that Launcelot is here ; and where Launcelot is ,
" 你 忘记测试 那 兰斯洛特 是 这里 ; 和 在哪里 兰斯洛特 是 ,

你竟忘了兰斯洛特就在这里；而兰斯洛特在哪里，

[ʃi:; ʃi] [nɒt][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɔ:(r)] [wɒt] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnɪθ] .
she noteth not the going forth of the king , nor what day he returneth .
她 注意 不是 这 去 前进 的 这 国王 ， 也不 什么 天 他 返回 .

她既不记下国王何时出征，也不记下国王何时归来。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Of course , I changed the Subject .
" 的 课程 ， 我 已更改 这 主题 .

当然，我转移了话题。

[jes] , - [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ʃi:; ʃi]
Yes , Guenever was beautiful , it is true , but take her all around she
是的 ， - 曾是 美丽的 ， 它 是 真的 ， 但 拿 她 全部 大约 她
[wɒz; wəz] ['prɪti] [slæk] .
was pretty slack .
曾是 漂亮的 松弛 .

是的，格温娜维尔的确很漂亮，这是事实，但总的来说，她性格比较散漫。

[ai]['nevə(r)] ['medl] [ɪn] [ði:z] ['mætəz] , [ðeɪ] [wɜ:rnt] [maɪ][ə'feə(r)] ,
I never meddled in these matters , they weren't my affair ,
我 绝不 干预 在 这些 事情 ， 他们 不是 我的 事务 ,

我从不干涉这些事，这与我无关。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
but I did hate to see the way things were going on ,
但 我 做过 恨 到 看 这 方式 事物 是 去 在 ,

但我确实很痛心看到事情这样发展。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] .
and I don't mind saying that much .
和 我 不 头脑 说 那 很多 .

我不介意说这么多。

['mɛni:z] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] , " [sɜ:(r)] [bɒs] , [hæst] [si:n] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] [ə'baʊt] ?
Many's the time she had asked me , " Sir Boss , hast seen Sir Launcelot about ?
许多人 这 时间 她 有 问 我 ， " 先生 老板 ，哈斯特 已见 先生 兰斯洛特 关于 ?

她曾多次问我："老板先生，您见过兰斯洛特爵士吗？"

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ʃi:; ʃi] [went] ['fretɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]
" but if ever she went fretting around for the king I didn't happen to be
" 但 如果 曾经 她 去 烦躁 大约 为了 这 国王 我 没有 发生 到 是
[ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
around at the time .
大约 在 这 时间 .

"但如果她真的为国王操心，那我当时肯定不在场。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [leɪ] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] - ['i:v(ə)l] ['bɪznəs] — ['veri] ['taɪdi]
There was a very good lay - out for the king's - evil business — very tidy
那里 曾是 一个 非常 好的 躺 - 出去 为了 这 国王的 - 邪恶的 商业 — 非常 整齐的
[ænd; ənd] ['kredɪtəbl] .
and creditable .
和 可信赖的 .

国王的邪恶生意布局得非常好——非常整齐，令人信服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] [steɪt] ;
The king sat under a canopy of state ;
这 国王 卫星 在下面 一个 树冠 的 状态 ;

国王坐在华丽的华盖之下；

[ə'baʊt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn] [fʊl] [kə'nɒnɪk(ə)lz] .
about him were clustered a large body of the clergy in full canonicals .
关于 他 是 聚类 一个 大的 身体 的 这 牧师 在 满的 礼服 .

他周围聚集着一大群身着全套教规服饰的神职人员。

[kən'spɪkjuəs] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['aʊtfɪt] , [stʊd] - , [ə; eɪ] ['hɜːmɪt]
Conspicuous , both for location and personal outfit , stood Marinel , a hermit
显眼的 , 两个都 为了 地点 和 个人的 全套服装 , 站立 - , 一个 隐士
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwæk] - ['dɒktə(r)] ['spiːʃiːz] ,
of the quack - doctor species ,
的 这 嘎嘎 - 医生 物种 ,

无论是所处的位置还是个人装束，都十分显眼，站在那里的是马里内尔，一个江湖骗子般的隐士。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [sɪk] .
to introduce the sick .
到 介绍 这 生病的 .

介绍病人。

[ɔːl] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['speɪʃəs] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
All abroad over the spacious floor , and clear down to the doors , in a thick
全部 国外 超过 这 宽敞 地面 , 和 清除 向下 到 这 门 , 在 一个 厚的
['dʒʌmb(ə)l] ,
jumble ,
杂乱 ,

整个宽敞的地板上，一直到门口，到处都是杂乱无章的物品。

[leɪ] [ɔː(r)][sæt][ðə; ði] ['skrɒfjʊləs] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] .
lay or sat the scrofulous , under a strong light .
躺 或者 卫星 这 瘰疬 , 在下面 一个 强的 光 .

让患有瘰疬的人躺在或坐在强光下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tæbləʊ] ; [ɪn][fækt] ,
It was as good as a tableau ; in fact ,
它 曾是 作为 好的 作为 一个 画面 ; 在 事实 ,

它简直就像一幅精美的画作；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɒtn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
it had all the look of being gotten up for that , though it wasn't .
它 有 全部 这 看 的 存在 获得 向上 为了 那 , 尽管 它 不是 .

虽然并非如此，但它看起来确实像是为此而准备的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [sɪk] ['piːp(ə)l]['prez(ə)nt] .
There were eight hundred sick people present .
那里 是 八 百 生病的 人们 展示 .

现场有八百名病人。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [sləʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The work was slow ; it lacked the interest of novelty for me ,
这 工作 曾是 慢的 ; 它 缺乏 这 兴趣 的 新奇 为了 我 ,

这项工作进展缓慢；它缺乏新奇性，无法引起我的兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['tiːdiəs] ,
because I had seen the ceremonies before ; the thing soon became tedious ,
因为 我 有 已见 这 仪式 前 ; 这 事物 很快 成为 乏味 ,

因为我以前看过这些仪式，很快就觉得无聊了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [rɪ'kwaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but the proprieties required me to stick it out .
但 这 礼仪 必需的 我 到 戳 它 出去 .

但出于礼节，我不得不坚持下去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
The doctor was there for the reason that in all such crowds there were
这 医生 曾是 那里 为了 这 原因 那 在 全部 这样的 人群 那里 是
['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
many people who only imagined something was the matter with them ,
许多 人们 WHO 仅有的 想象 某物 曾是 这 事情 和 他们 ,

医生之所以在那里，是因为在所有这样的人群中，有很多人只是凭空想象自己出了问题。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəsli] [saʊnd] [bʌt; bət] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
and many who were consciously sound but wanted the immortal honor of
和 许多 WHO 是 有意识地 声音 但 通缉 这 不朽 荣誉 的
['fleʃli] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
fleshly contact with a king ,
肉体的 接触 和 一个 国王 ,

还有许多头脑清醒的人，却渴望与国王进行肉体接触，以获得不朽的荣耀。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪlnəs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][kɔɪn]
and yet others who pretended to illness in order to get the piece of coin
和 然而 其他的 WHO 假装 到 疾病 在 命令 到 得到 这 片 的 硬币
[ðæt] [went] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
that went with the touch .
那 去 和 这 触碰 .

还有一些人假装生病，以便得到触摸时附带的那枚硬币。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðɪs] [kɔɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [piːs] [wɜːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd]
Up to this time this coin had been a wee little gold piece worth about a third
向上 到 这 时间 这 硬币 有 到过 一个 哇 小的 金子 片 值得 关于 一个 第三
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
of a dollar .
的 一个 美元 .

在此之前，这枚硬币只是一枚价值约三分之一美元的小金币。

[wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [bai] , [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd]
When you consider how much that amount of money would buy , in that age and
什么时候 你 考虑 如何 很多 那 数量 的 钱 会 买 , 在 那 年龄 和
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

想想在那个时代和那个国家，这笔钱能买到多少东西，

[ænd; ənd] [haʊ] ['juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['skrɒfjʊləs] , [wen] [nɒt] [ded] ,
and how usual it was to be scrofulous , when not dead ,
和 如何 通常 它 曾是 到 是 瘰疬 , 什么时候 不是 死的 ,

而患上瘰疬，即便没死，也是司空见惯的事。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kɪŋz] - ['iːv(ə)l] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]
you would understand that the annual king's - evil appropriation was just the
你 会 理解 那 这 年度的 国王的 - 邪恶的 拨款 曾是 只是 这
['rɪvə(r)][ænd; ənd]['hɑːbə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grɪp][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]
River and Harbor bill of that government for the grip it took on the
河 和 港口 账单 的 那 政府 为了 这 紧握 它 采取 在 这
['treʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][fɔː(r); fə(r)] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpləs] .
treasury and the chance it afforded for skinning the surplus .
财政部 和 这 机会 它 提供 为了 剥皮 这 剩余 .

你会明白，每年国王的邪恶拨款只不过是该政府为了控制国库和掠夺盈余而征收的"河流和港口法案"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

第3/3页

[səʊ][ai][hæd; həd] ['praɪvətli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] - ['iːv(ə)l] .
So I had privately concluded to touch the treasury itself for the king's - evil .
所以 我 有 私下 结束 到 触碰 这 财政部 本身 为了 这 国王的 - 邪恶的 .

因此，我私下里决定动用国库来惩罚国王的罪恶。

[ai] ['kʌvəd] [sɪks] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] ['kæməlɒt] [ɒn] [maɪ] [əd'ventʃəz] ,
I covered six - sevenths of the appropriation into the treasury a week before starting from Camelot on my adventures ,
我 涵盖 六 - 七分之一 的 这 拨款 进入 这 财政部 一个 星期 前 开始 从 卡米洛特 在 我的 冒险 ,

在我从卡米洛特出发开始冒险之旅的前一周，我已经支付了国库拨款的七分之六。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)nθ] [biː; bi] [ɪn'fleɪtɪd] ['ɪntuː] [faɪv] - [sent] ['nikəlz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ;
and ordered that the other seventh be inflated into five - cent nickels and delivered into the hands of the head clerk of the King's Evil Department ;
和 订购 那 这 其他 第七 是 膨胀 进入 五 - 中心 镍币 和 发表 进入 这 双手 的 这 头 职员 的 这 国王学院 邪恶的 部门 ;

并下令将其余第七枚硬币兑换成五美分镍币，交给国王邪恶部门的总书记；

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [gəʊld] [kɔɪn] , [juː; jʊ] [siː] ,
a nickel to take the place of each gold coin , you see ,
一个 镍 到 拿 这 地方 的 每个 金子 硬币 , 你 看 ,

你看，每枚金币可以用一枚五分镍币代替。

[ænd; ənd] [duː; də] [ɪts] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and do its work for it .
和 做 它是 工作 为了 它 .

并替它工作。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [streɪn] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
It might strain the nickel some , but I judged it could stand it .
它 可能 拉紧 这 镍 一些 , 但 我 评判 它 可以 站立 它 .

可能会对镍币造成一些压力，但我认为它能承受得住。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [stɒk] ,
As a rule , I do not approve of watering stock ,
作为 一个 规则 , 我 做 不是 批准 的 浇水 库存 ,

我通常不赞成给牲畜浇水。

[bʌt; bət] [ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [skweə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [gɪft] , ['eniweɪ] .
but I considered it square enough in this case , for it was just a gift , anyway .
但 我 经过考虑的 它 正方形 足够的 在 这 案件 , 为了 它 曾是 只是 一个 礼物 , 反正 .

但我觉得在这种情况下这样做也无可厚非，因为反正只是一份礼物而已。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən]['wɔːtə(r)][ə; eɪ][gɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ; [ænd; ənd][ai]
Of course , you can water a gift as much as you want to ; and I
的 课程 , 你 能 水 一个 礼物 作为 很多 作为 你 想 到 ; 和 我
['dʒen(ə)rəli][duː; də] .
generally do .
一般来说 做 .

当然，你可以尽情地呵护一份礼物；而我通常也会这么做。

[ðə; ði][əʊld][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
The old gold and silver coins of the country were of ancient and
这 老的 金子 和 银 硬币 的 这 国家 是 的 古老的 和
[ˌʌn'nəʊn] ['ɒrɪdʒɪn] ,
unknown origin ,
未知 起源 ,

该国的古金银币年代久远，来历不明。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['rəʊmən] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] -
as a rule , but some of them were Roman ; they were ill -
作为 一个 规则 , 但 一些 的 他们 是 罗马 ; 他们 是 患病的 -
['ʃeɪpən] ,
shapen ,
形状 ,

一般来说是这样，但其中一些是罗马时代的；它们形状怪异。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['raʊndə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [muːn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst][ðə; ði] [fʊl] ;
and seldom rounder than a moon that is a week past the full ;
和 很少 圆润 比 一个 月亮 那 是 一个 星期 过去的 这 满的 ;

而且很少比满月过一周后的月亮更圆；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæməd] , [nɒt] ['mɪntɪd] ,
they were hammered , not minted ,
他们 是 锤击 , 不是 铸币 ,

它们是锤打而成，而非铸造而成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɔːn] [wɪð] [juːz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
and they were so worn with use that the devices upon them were as
和 他们 是 所以 磨损 和 使用 那 这 设备 之上 他们 是 作为
[ɪ'ledʒəb(ə)l][æz; əz] ['blɪstər] ,
illegible as blisters ,
无法辨认 作为 水泡 ,

它们因使用而磨损严重，上面的图案像水泡一样难以辨认。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ðem; ðəm] .
and looked like them .
和 看起来 喜欢 他们 .

而且长得和他们很像。

[ai][dʒʌdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [braɪt] [njuː] ['nɪk(ə)l] ,
I judged that a sharp , bright new nickel ,
我 评判 那 一个 锋利的 , 明亮的 新的 镍 ,

我判断一枚锋利闪亮的新镍币，

[wɪð] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [ɒn]
with a first - rate likeness of the king on one side of it and Guenever on
和 一个 第一的 - 速度 相似 的 这 国王 在 一 边 的 它 和 - 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

一面是国王的精美肖像，另一面是格温娜维尔的肖像。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['paɪəs] ['mɒtəʊ] ,
and a blooming pious motto ,
和 一个 盛开 虔诚的 座右铭 ,

以及一句庄严虔诚的格言，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʌk] [aʊt] [ɒv; əv] ['skrɒfjʊlə] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nəʊblə] [kɔɪn] [ænd; ənd] [pliːz]
would take the tuck out of scrofula as handy as a nobler coin and please
会 拿 这 塞进 出去 的 瘰 作为 便利 作为 一个 更高贵 硬币 和 请

[ðə; ði] ['skrɒfjʊləs] ['fænsi] [mɔː(r)] ;
the scrofulous fancy more ;
这 瘰疬 想要 更多的 ;

能像一枚更贵重的硬币一样方便地消除瘰疬的痛苦，更能满足瘰疬患者的喜好；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and I was right .
和 我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ðɪs] [bætʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [traɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːm]
This batch was the first it was tried on , and it worked to a charm
这 批 曾是 这 第一的 它 曾是 尝试 在 , 和 它 工作 到 一个 魅力

.
:
.

这是第一次尝试这种方法，效果非常好。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
The saving in expense was a notable economy .
这 保存 在 费用 曾是 一个 值得注意的 经济 .

节省开支是一项显著的经济效益。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] ['fɪgəz] : [wiː; wi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['əʊvə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] -
You will see that by these figures : We touched a trifle over 700 of the 800
你 将要 看 那 经过 这些 数据 : 我们 感动 一个 琐事 超过 - 的 这 -

['peɪʃ(ə)nts] ;
patients ;
患者 ;

从这些数字可以看出：我们接触了 800 名患者中的 700 多名；

[æt; ət] ['fɔːmə(r)] [reɪts] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'baʊt] $240 ;
at former rates , this would have cost the government about $240 ;
在 以前的 利率 , 这 会 有 成本 这 政府 关于 $240 ;

按以前的价格计算，这将花费政府大约 240 美元；

[æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [reɪt] [wiː; wi] ['pʊld] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] $35 ,
at the new rate we pulled through for about $35 ,
在 这 新的 速度 我们 拉 通过 为了 关于 $35 ,

按新的汇率计算，我们最终大约赚了35美元。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] $200 [æt; ət] [wʌn] [swuːp] .
thus saving upward of $200 at one swoop .
因此 保存 向上 的 $200 在 一 俯冲 .

这样一来，一次就能节省超过 200 美元。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [strəʊk] , [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] :
To appreciate the full magnitude of this stroke , consider these other figures :
到 欣赏 这 满的 震级 的 这 中风 , 考虑 这些 其他 数据 :

为了充分理解这一打击的严重性，请参考以下数据：

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]
the annual expenses of a national government amount to the equivalent of
这 年度的 开支 的 一个 国家的 政府 数量 到 这 相等的 的
[ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] - ['ævərɪdʒ] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]
a contribution of three days ' average wages of every individual of the
一个 贡献 的 三 天 - 平均的 工资 的 每一个 个人 的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

一个国家政府的年度开支相当于该国每个公民三天平均工资的总额。

['kaʊntɪŋ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .
counting every individual as if he were a man .
计数 每一个 个人 作为 如果 他 是 一个 男人 .

把每个人都当作成年人来计算。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - , - , [weə(r)] ['ævərɪdʒ] ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] $2 [pə(r)] [deɪ] ,
If you take a nation of 60 , 000 , 000 , where average wages are $2 per day ,
如果 你 拿 一个 国家 的 - , - , - , 在哪里 平均的 工资 是 $2 每 天 ,

如果一个国家人口为 6000 万，平均日工资为 2 美元，

[θriː] [deɪz] - ['weɪdʒɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [prə'vaɪd] $360 , - , - [ænd; ənd]
three days ' wages taken from each individual will provide $360 , 000 , 000 and
三 天 - 工资 已采取 从 每个 个人 将要 提供 $360 , - , - 和
[peɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɪk'spensɪz] .
pay the government's expenses .
支付 这 政府的 开支 .

从每个人身上扣除三天的工资，将得到 3.6 亿美元，用于支付政府开支。

[ɪn][maɪ] [deɪ] , [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm]['impəust] ,
In my day , in my own country , this money was collected from imposts ,
在 我的 天 , 在 我的 自己的 国家 , 这 钱 曾是 集 从 进口 ,

在我那个年代，在我的国家，这笔钱是通过征收税款筹集的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] [ɪm'pɔːtə(r)] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the citizen imagined that the foreign importer paid it ,
和 这 公民 想象 那 这 外国的 进口商 有薪酬的 它 ,

这位市民认为这笔钱是外国进口商支付的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ; [ˌweər'æz] , [ɪn][fækt] ,
and it made him comfortable to think so ; whereas , in fact ,
和 它 制成 他 舒服的 到 思考 所以 ; 然而 , 在 事实 ,

他这样想让他感到很安心；然而，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
it was paid by the American people ,
它 曾是 有薪酬的 经过 这 美国人 人们 ,

这是由美国人民支付的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['iːkwəli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
and was so equally and exactly distributed among them that
和 曾是 所以 同样地 和 确切地 分布式 之中 他们 那
[ðə; ði] ['ænjuəl] [kɒst] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [kɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkɪŋ]
the annual cost to the 100 - millionaire and the annual cost to the sucking
这 年度的 成本 到 这 - - 百万富翁 和 这 年度的 成本 到 这 吸吮
[tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] - ['leɪbərə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] — [iːtʃ] [peɪd] $6 .
child of the day - laborer was precisely the same — each paid $6 .
孩子 的 这 天 - 劳动者 曾是 恰恰 这 相同的 — 每个 有薪酬的 $6 .

而且分配得如此均等和精确，以至于亿万富翁每年的支出和日工的奶童每年的支出完全相同——每人支付 6 美元。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːkwəl] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] ['rekən] .
Nothing could be equaler than that , I reckon .
没有什么 可以 是 平等 比 那 , 我 估计 .

我想，没有什么比这更公平的了。

[wel] , ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪbjətri] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ,
Well , Scotland and Ireland were tributary to Arthur ,
出色地 , 苏格兰 和 爱尔兰 是 支流 到 亚瑟 ,

苏格兰和爱尔兰都曾是亚瑟王的附庸国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [les]
and the united populations of the British Islands amounted to something less
和 这 团结的 人口 的 这 英国 岛屿 金额 到 某物 较少的
[ðæn; ðən] [wʌn] , - , - .
than 1 , 000 , 000 .
比 1 , - , - .

不列颠群岛的总人口不足 100 万。

[ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ] [wɒz; wəz] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kiːp]
A mechanic's average wage was 3 cents a day , when he paid his own keep
一个 机械师 平均的 工资 曾是 3 分 一个 天 , 什么时候 他 有薪酬的 他的 自己的 保持
.
.
.

机械工平均每天工资只有 3 美分，而且他还要自己支付食宿费用。

[baɪ] [ðɪs] [ruːl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənts] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] $90 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɔː(r)] [ə'baʊt]
By this rule the national government's expenses were $90 , 000 a year , or about
经过 这 规则 这 国家的 政府的 开支 是 $90 , - 一个 年 , 或者 关于
$250 [ə; eɪ] [deɪ] .
$250 a day .
$250 一个 天 .

按照这条规定，国家政府每年的开支为 9 万美元，也就是每天约 250 美元。

[ðʌs] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nikəlz] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [kɪŋz] - ['iːv(ə)l] [deɪ] ,
Thus , by the substitution of nickels for gold on a king's - evil day ,
因此 , 经过 这 替代 的 镍币 为了 金子 在 一个 国王的 - 邪恶的 天 ,

因此，在国王作恶的日子里，用镍币代替黄金，

[ai] [nɒt] ['əʊnli] ['ɪndʒəd] [nəʊ] [wʌn] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [nəʊ] [wʌn] ,
I not only injured no one , dissatisfied no one ,
我 不是 仅有的 受伤 不 一 , 不满 不 一 ,

我不仅没有伤害任何人，也没有让任何人不满，

[bʌt; bət] [pliːzd] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd] [seɪvd] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] ['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spens]
but pleased all concerned and saved four - fifths of that day's national expense
但 高兴 全部 担心的 和 已保存 四 - 五分之一 的 那 天 国家的 费用
['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] — [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] $800 ,
into the bargain — a saving which would have been the equivalent of $800 ,
进入 这 便宜货 — 一个 保存 哪个 会 有 到过 这 相等的 的 $800 ,

但此举令所有相关人员都感到满意，并且还节省了当天国家开支的五分之四——这笔节省相当于 800 美元。

- [ɪn] [maɪ] [deɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
000 in my day in America .
- 在 我的 天 在 美国 .

在我生活的那个年代，美国是000。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt]
In making this substitution I had drawn upon the wisdom of a very remote
在 制作 这 替代 我 有 绘制 之上 这 智慧 的 一个 非常 偏僻的

[sɔːs] — [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] ['steɪtsmən] [dʌz] [nɒt] [dɪ'spaɪz]
source — the wisdom of my boyhood — for the true statesman does not despise
来源 — 这 智慧 的 我的 童年 — 为了 这 真的 政治家 做 不是 鄙视

['eni] ['wɪzdəm] ,
any wisdom ,
任何 智慧 ,

做出这一替换时，我借鉴了一个非常遥远的智慧来源——我童年时代的智慧——因为真正的政治家不会轻视任何智慧。

[haʊsəʊ'evə] ['ləʊli] [meɪ] [biː; bi][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] :
howsoever lowly may be its origin :
然而 卑微的 可能 是 它是 起源 :

无论它的出身多么卑微：

[ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] [maɪ] ['peniz] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['bʌtnz] [tuː; tə]
in my boyhood I had always saved my pennies and contributed buttons to
在 我的 童年 我 有 总是 已保存 我的 便士 和 贡献 按钮 到

[ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [kɔːz] .
the foreign missionary cause .
这 外国的 传教士 原因 .

在我小时候，我总是攒下每一分钱，把纽扣捐给海外传教事业。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɔɪn] ,
The buttons would answer the ignorant savage as well as the coin ,
这 按钮 会 回答 这 无知 野蛮的 作为 出色地 作为 这 硬币 ,

这些按钮既能回答无知的野蛮人，也能回答硬币。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌtnz] ; [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi]
the coin would answer me better than the buttons ; all hands were happy
这 硬币 会 回答 我 更好的 比 这 按钮 ; 全部 双手 是 快乐的

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [hɜːt] .
and nobody hurt .
和 无人 伤害 .

硬币比按钮更能回答我的问题；大家都开心，没有人受伤。

\- [tʊk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
Marinel took the patients as they came .
\- 采取 这 患者 作为 他们 来了 .

玛丽内尔按顺序接收病人。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kændɪdət] ; [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['kwɒlɪfaɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːnd] [ɒf] ;
He examined the candidate ; if he couldn't qualify he was warned off ;
他 检查 这 候选人 ; 如果 他 不能 资格 他 曾是 警告 离开 ;

他考察了候选人；如果候选人不符合资格，就会被警告退出；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
if he could he was passed along to the king .
如果 他 可以 他 曾是 通过了 沿着 到 这 国王 .

如果可以，他会被送到国王那里。

[ə; eɪ] [priːst] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd]
A priest pronounced the words , " They shall lay their hands on the sick , and
一个 牧师 发音 这 字 , " 他们 将 躺 他们的 双手 在 这 生病的 , 和

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)] .
they shall recover .
他们 将 恢复 .

一位神父宣读道：“他们要按手在病人身上，病人就会痊愈。”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [strəʊkt] [ðə; ði] ['ʌlsər] , [waɪl] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ; ['faɪnəli] ,
" Then the king stroked the ulcers , while the reading continued ; finally ,
" 然后 这 国王 抚摸 这 溃疡 , 尽管 这 阅读 持续 ; 最后 ,

"然后国王抚摸着溃疡，诵读继续进行；最后，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz]['nɪk(ə)l] — [ðə; ði] [kɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]
the patient graduated and got his nickel — the king hanging it around his
这 病人 毕业 和 得到 他的 镍 — 这 国王 绞刑 它 大约 他的
[nek] [hɪm'self] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .
neck himself — and was dismissed .
脖子 他自己 — 和 曾是 解雇 .

病人康复出院，拿到了五分钱的奖励——国王亲自把五分钱挂在脖子上——然后就出院了。

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [kjʊə(r)] ?
Would you think that that would cure ?
会 你 思考 那 那 会 治愈 ?

你认为那样能治好吗？

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .
It certainly did .
它 当然 做过 .

确实如此。

['eni] ['mʌməri] [wɪl] [kjʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [feɪθ] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Any mummery will cure if the patient's faith is strong in it .
任何 哑剧 将要 治愈 如果 这 患者 信仰 是 强的 在 它 .

只要病人对某种巫术深信不疑，任何巫术都能治好病。

[ʌp] [baɪ]['æstəlɑːt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][hæd; həd][wʌns] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
Up by Astolat there was a chapel where the Virgin had once appeared to
向上 经过 阿斯托拉特 那里 曾是 一个 教堂 在哪里 这 处女 有 一次 出现 到
[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [juːst] [tuː; tə] [hɜːd] [giːs] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] — [ðə; ði][gɜːl] [sed] [səʊ] [hɜː'self] — [ænd; ənd]
a girl who used to herd geese around there — the girl said so herself — and
一个 女孩 WHO 用过的 到 一群 鹅 大约 那里 — 这 女孩 说 所以 她自己 — 和
[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ə'pɒn] [ðæt] [spɒt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
they built the chapel upon that spot and hung a picture in it representing the
他们 建造 这 教堂 之上 那 点 和 悬挂 一个 图片 在 它 代表 这
[ə'kʌrəns] — [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n]
occurrence — a picture which you would think it dangerous for a sick person
发生 — 一个 图片 哪个 你 会 思考 它 危险的 为了 一个 生病的 人
[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ;
to approach ;
到 方法 ;

在阿斯托拉特附近有一座小教堂，圣母玛利亚曾在那里显灵，向一位在附近放鹅的女孩显现——女孩自己这样说的——于是人们在那个地方建了这座小教堂，并在里面挂了一幅画，描绘了这件事——你会觉得病人靠近这幅画很危险；

[ˌweər'æz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
whereas , on the contrary ,
然而 , 在 这 相反 ,

相反，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [keɪm] [ænd; ənd] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪə(r)]
thousands of the lame and the sick came and prayed before it every year
数千 的 这 瘸 和 这 生病的 来了 和 祈祷 前 它 每一个 年
[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
and went away whole and sound ;
和 去 离开 所有的 和 声音 ;

每年都有成千上万的瘸子和病人前来向它祈祷，然后都痊愈离开；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
and even the well could look upon it and live .
和 甚至 这 出色地 可以 看 之上 它 和 居住 .

就连水井看到它都能存活下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ;
Of course , when I was told these things I did not believe them ;
的 课程 , 什么时候 我 曾是 讲述 这些 事物 我 做过 不是 相信 他们 ;

当然，当初别人告诉我这些事的时候，我并不相信；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ai][hæd; həd][tuː; tə] [sə'kʌm] .
but when I went there and saw them I had to succumb .
但 什么时候 我 去 那里 和 锯 他们 我 有 到 屈服 .

但当我到了那里，看到他们之后，我就不得不屈服了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [kj'ɔːz] [ɪ'fektɪd] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [kj'ɔːz] [ænd; ənd][nɒt]
I saw the cures effected myself ; and they were real cures and not
我 锯 这 治愈 受影响 我 ; 和 他们 是 真实的 治愈 和 不是
['kwestʃənəb(ə)l] .
questionable .
值得怀疑 .

我亲眼见证了这些疗法的效果；而且这些疗法是真正有效的，毋庸置疑。

[ai] [sɔː] ['kripl] [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] [ə'raʊnd] ['kæməlɒt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ,
I saw cripples whom I had seen around Camelot for years on crutches ,
我 锯 残疾人 谁 我 有 已见 大约 卡米洛特 为了 年 在 拐杖 ,

我看到了一些我多年来在卡米洛特附近经常见到的残疾人，他们现在都拄着拐杖。

[ə'raɪv] [ænd; ənd] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf]
arrive and pray before that picture , and put down their crutches and walk off
到达 和 祈祷 前 那 图片 , 和 放 向下 他们的 拐杖 和 走 离开
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɪmp] .
without a limp .
没有 一个 跛行 .

他们来到画像前祈祷，然后放下拐杖，不再跛行地走开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz]
There were piles of crutches there which had been left by such people as
那里 是 堆 的 拐杖 那里 哪个 有 到过 左边 经过 这样的 人们 作为
[ə; eɪ] ['testɪməni] .
a testimony .
一个 见证 .

那里堆放着成堆的拐杖，那是这些人留下的见证。

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz]['piːp(ə)l]['ɒpəˌreɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm]
In other places people operated on a patient's mind , without saying a word to him
在 其他 地方 人们 经营的 在 一个 患者 头脑 , 没有 说 一个 单词 到 他
,
,
,

在其他地方，人们在不跟病人说一句话的情况下，对病人的思想进行手术。

[ænd; ənd] [kjʊəd] [hɪm] .
and cured him .
和 治愈 他 .

治好了他。

[ɪn]['ʌðə(r)z] , ['ekspɜːts] [ə'sembəld] ['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [preɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
In others , experts assembled patients in a room and prayed over them ,
在 其他的 , 专家 组装 患者 在 一个 房间 和 祈祷 超过 他们 ,
[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] ,
and appealed to their faith ,
和 上诉 到 他们的 信仰 ,

在其他一些案例中，专家们将病人聚集在一个房间里，为他们祈祷，并诉诸他们的信仰。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nts] [went] [ə'weɪ] [kjʊəd] .
and those patients went away cured .
和 那些 患者 去 离开 治愈 .

这些病人痊愈后就离开了。

[weər'evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [kænt] [kjʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] - ['iːv(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)]
Wherever you find a king who can't cure the king's - evil you can be sure
无论 你 寻找 一个 国王 WHO 不能 治愈 这 国王的 - 邪恶的 你 能 是 当然
[ðæt] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'pɔːrts] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] — [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [bɪ'liːf] [ɪn]
that the most valuable superstition that supports his throne — the subject's belief in
那 这 最多 有价值的 迷信 那 支持 他的 王座 — 这 主题的 信仰 在
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] — [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
the divine appointment of his sovereign — has passed away .
这 神圣的 预约 的 他的 主权 — 有 通过了 离开 .

凡是无法根除自身罪恶的国王，都必然是支撑其王位的最宝贵的迷信——臣民对君主神授的信仰——已经消亡了。

[ɪn][maɪ] [juːθ] [ðə; ði] ['mɒnəks] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l]
In my youth the monarchs of England had ceased to touch for the evil
在 我的 青年 这 君主 的 英格兰 有 停止 到 触碰 为了 这 邪恶的
,
,
,

我年轻的时候，英国君主已经不再为罪恶负责了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪdəns] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː]
but there was no occasion for this diffidence : they could have cured it
但 那里 曾是 不 场合 为了 这 羞怯 : 他们 可以 有 治愈 它
['fɔːti] - [naɪn] [taɪmz] [ɪn] ['fɪfti] .
forty - nine times in fifty .
四十 - 九 时代 在 五十 .

但他们没有理由感到犹豫：他们五十次中可以治愈四十九次。

[wel] , [wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [biːn] ['drəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
Well , when the priest had been droning for three hours , and the good
出色地 , 什么时候 这 牧师 有 到过 无人机 为了 三 小时 , 和 这 好的
[kɪŋ] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] ,
king polishing the evidences ,
国王 抛光 这 证据 ,

嗯，当牧师喋喋不休地讲了三个小时，而仁慈的国王正在仔细审查证据时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['plenti] [æz; əz]['evə(r)] , [ai][gɒt][tuː; tə]
and the sick were still pressing forward as plenty as ever , I got to
和 这 生病的 是 仍然 紧迫 向前 作为 很多 作为 曾经 , 我 得到 到
['fiːlɪŋ] [ɪn'tɒlərəbli] [bɔːd] .
feeling intolerably bored .
感觉 无法容忍地 无聊的 .

病人依然像往常一样络绎不绝地赶来，我感到无比无聊。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv] [steɪt] .
I was sitting by an open window not far from the canopy of state .
我 曾是 坐着 经过 一个 打开 窗户 不是 远的 从 这 树冠 的 状态 .

我当时坐在离州政府大楼不远的一扇敞开的窗户旁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrədθ] [taɪm] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [stʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ri'pʌlsivnis] [strəʊkt] ;

For the five hundredth time a patient stood forward to have his repulsivenesses stroked ;

为了 这 五 百分之一 时间 一个 病人 站立 向前 到 有 他的 令人厌恶 抚摸 ;

第五百次，一名病人站起来，要求抚摸他令人厌恶的部位；

[ə'gen] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drəʊnd] [aʊt] :

again those words were being droned out :

再次 那些 字 是 存在 无人机 出去 :

这些话再次被重复了一遍：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [sɪk] " — [wen] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [ræŋ] [klɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klærɪən] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌθɜː'tiːn] ['wɜːθləs] ['sentʃəriz] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪəz] :

" they shall lay their hands on the sick " — when outside there rang clear as a clarion a note that enchanted my soul and tumbled thirteen worthless centuries about my ears :

" 他们 将 躺 他们的 双手 在 这 生病的 " — 什么时候 外部 那里 响铃 清除 作为 一个 号角 一个 笔记 那 迷人的 我的 灵魂 和 翻滚 十三 毫无价值 几个世纪 关于 我的 耳朵 :

“他们要按手在病人身上”——这时，外面传来一声清脆如号角般的声音，令我心旷神怡，仿佛将十三个毫无价值的世纪抛在了我的耳边：

" ['kæməlɒt] ['wiːkli] [hoʊ'zænə] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [vɒl'keɪnəʊ] !

" Camelot Weekly Hosannah and Literary Volcano !

" 卡米洛特 每周 和撒那 和 文学 火山 !

《卡米洛特周刊和声与文学火山！》

— ['leɪtɪst] [ɪ'rʌpʃn] — ['əʊnli] [tuː] [sents] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] !

— latest irruption — only two cents — all about the big miracle in the Valley of Holiness !

— 最新的 爆发 — 仅有的 二 分 — 全部 关于 这 大的 奇迹 在 这 谷 的 圣洁 !

—最新爆发—仅两分钱—一切都与圣洁谷的大奇迹有关！

" [wʌn] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [kɪŋz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] — [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] .

" One greater than kings had arrived — the newsboy .

" 一 更大的 比 国王 有 到达的 — 这 报童 .

“一位比国王更伟大的人物出现了——报童。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [θrɒŋ] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [bɜːθ] ,

But I was the only person in all that throng who knew the meaning of this mighty birth ,

但 我 曾是 这 仅有的 人 在 全部 那 人群 WHO 知道 这 意义 的 这 强大的 出生 ,

但在那群人中，只有我一个人明白这场伟大诞生的意义。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəl] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [duː; də] .

and what this imperial magician was come into the world to do .

和 什么 这 帝国 魔术师 曾是 来 进入 这 世界 到 做 .

以及这位帝国魔法师来到世间的目的是什么。

[ai] [drɒpt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] ['peɪpə(r)] ;

I dropped a nickel out of the window and got my paper ;

我 掉落 一个 镍 出去 的 这 窗户 和 得到 我的 纸 ;

我从窗户扔出一枚五分镍币，然后拿到了我的报纸；

[ðə; ði]['ædəm] - ['njuːzˌbɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [get] [maɪ] [tʃeɪndʒ] ;
the Adam - newsboy of the world went around the corner to get my change ;
这 亚当 - 报童 的 这 世界 去 大约 这 角落 到 得到 我的 改变 ;

世界上那个亚当报童绕过街角去拿我的零钱;

[ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [jet] .
is around the corner yet .
是 大约 这 角落 然而 .

还远未到时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'gen] ,
It was delicious to see a newspaper again ,
它 曾是 可口的 到 看 一个 报纸 再次 ,

再次看到报纸真是太好了。

[jet] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ʃɒk] [wen] [maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [bætʃ]
yet I was conscious of a secret shock when my eye fell upon the first batch
然而 我 曾是 有意识的 的 一个 秘密 震惊 什么时候 我的 眼睛 跌倒 之上 这 第一的 批
[ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] [hed] - [laɪnz] .
of display head - lines .
的 展示 头 - 线条 .

然而，当我的目光落在第一批展示标题上时，我却感到一阵莫名的震惊。

[ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['klæmi] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['revərəns] , [rɪ'spekt] , ['defərəns] ,
I had lived in a clammy atmosphere of reverence , respect , deference ,
我 有 居住地 在 一个 湿冷的 气氛 的 尊敬 , 尊重 , 尊重 ,

我曾生活在一种令人窒息的敬畏、尊重和顺从的氛围中，

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kwɪvəri] ['lɪt(ə)l][kəʊld] [weɪv] [θruː] [ˌem 'iː] :
so long that they sent a quivery little cold wave through me :
所以 长的 那 他们 发送 一个 颤抖 小的 寒冷的 海浪 通过 我 :

时间太长了，以至于我感到一阵轻微的寒意袭来：

— [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
— and so on , and so on .
— 和 所以 在 , 和 所以 在 .

如此等等。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [laʊd] .
Yes , it was too loud .
是的 , 它 曾是 也 大声 .

是的，声音太大了。

[wʌns] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Once I could have enjoyed it and seen nothing out of the way about it
一次 我 可以 有 享受 它 和 已见 没有什么 出去 的 这 方式 关于 它
,
,
,

我曾经可以尽情享受，而不会觉得有什么不妥之处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [nəʊt] [wɒz; wəz] [dɪs'kɔːdənt] .
but now its note was discordant .
但 现在 它是 笔记 曾是 不和谐的 .

但现在它的音调却不和谐了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['ɑːkənsɔː] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɑːkənsɔː] .
It was good Arkansas journalism , but this was not Arkansas .
它 曾是 好的 阿肯色州 新闻业 , 但 这 曾是 不是 阿肯色州 .

这是阿肯色州优秀的媒体报道，但这并非阿肯色州的真实写照。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][laɪn][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ,
Moreover , the next to the last line was calculated to give offense to the hermits ,
而且 ， 这 下一个 到 这 最后的 线 曾是 计算 到 给 罪行 到 这 隐士 ，

此外，倒数第二行字意在冒犯隐士们。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [luːz] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
and perhaps lose us their advertising .
和 也许 失去 我们 他们的 广告 .

我们或许会因此失去他们的广告投放。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['laɪtsəm] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['flɪpənsi] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Indeed , there was too lightsome a tone of flippancy all through the paper .
的确 ， 那里 曾是 也 轻盈 一个 语气 的 轻浮 全部 通过 这 纸 .

确实，整篇文章都充斥着过于轻浮的语气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'ɡɒn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was plain I had undergone a considerable change without noticing it .
它 曾是 清楚的 我 有 经历 一个 大量 改变 没有 注意到 它 .

很明显，我在不知不觉中经历了很大的变化。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ʌn'plezntli] [ə'fektɪd] [baɪ] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [bʌt; bət]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['eəri]['ɡreɪsɪz][ɒv; əv] [spiːtʃ] [æt; ət][æn; ən]['ɜːlɪə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] [maɪ][laɪf] .
I found myself unpleasantly affected by pert little irreverencies which would have seemed but proper and airy graces of speech at an earlier period of my life .
我 成立 我 令人不快的 做作的 经过 活泼 小的 不敬 哪个 会 有 似乎 但 恰当的 和 轻盈的 恩典 的 演讲 在 一个 早些时候 时期 的 我的 生活 .

我发现自己对那些轻佻无礼的小言辞感到不快，而这些言辞在我年轻的时候会被视为得体而轻浮的谈吐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːd] [ɒv; əv]['aɪtəmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dis'kʌmfət] [ˌem 'iː] :
There was an abundance of the following breed of items , and they discomforted me :
那里 曾是 一个 丰富 的 这 下列的 品种 的 项目 ， 和 他们 不舒服 我 :

以下这类物品数量众多，让我感到很不舒服：

['ləʊk(ə)l] [sməʊk] [ænd; ənd] ['sɪndəz] .
LOCAL SMOKE AND CINDERS .
当地的 抽烟 和 煤渣 .

本地烟雾和煤渣。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [met] [ʌp] [wɪð] [əʊld] [kɪŋ]
Sir Launcelot met up with old King
先生 兰斯洛特 遇见 向上 和 老的 国王

兰斯洛特爵士与老国王会面

\- [ɒv; əv]['aɪələnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɑːst]
Agrivance of Ireland unexpectedly last
\- 的 爱尔兰 不料 最后的

爱尔兰的惩罚出乎意料地持续了很长时间

\- ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][sɜː(r)]
weok over on the moor south of Sir
\- 超过 在 这 泊 南 的 先生

在锡尔南部的荒原上越过

[bæl'mɒrəl][ˌel'iː] - [hɒg] - .
Balmoral le Merveilleuse's hog dasture .
巴尔莫勒尔 勒 - 猪 - .
Balmoral le Merveilleuse 的野猪冒险。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæz; həz] [biːn] ['nəutifaid] .
The widow has been notified .
这 寡妇 有 到过 已通知 .
遗孀已被告知。

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][nəʊ] . [θriː] [wɪl] [stɑːt] -
Expedition No . 3 will start adout
远征 不 . 3 将要 开始 -
第三次探险即将开始

[ðə; ði]
the
这
这

[fɜːst][ɒv; əv][mɛkst] [mʌnθ] [ɒn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] f8r
first of mext month on a search f8r
第一的 的 文本 月 在 一个 搜索 f8r
下个月1号搜索f8r

[sɜː(r)]
Sir
先生
先生

- [ˌel'iː][dɪ'zaɪərəs] .
Sagramour le Desirous .
- 勒 渴望 .
萨格拉穆尔·勒·德西鲁斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][kɒm] -
It is in com -
它 是 在 com -
它位于 com-

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]
and of the renowned Knight of the Red
和 的 这 著名 骑士 的 这 红色的
还有那位著名的红衣骑士。

[lɔːnz] , - [baɪ][sɜː(r)] [ɒv; əv][ɪn'diː] ,
Lawns , assissted by Sir Persant of Inde ,
草坪 , - 经过 先生 持久 的 印度 ,
劳恩斯，由印度的珀桑特爵士协助，

[huː] [ɪz] compete9t . [ɪn'telɪdʒənt] , [kɔːrt] -
who is compete9t . intelligent , courte -
WHO 是 compete9t . 聪明的 , 礼貌 -
谁有竞争力9t。聪明、有礼貌

[əs] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][fɜː(r)] -
ous , and in every way a brick , and fur -
ous , 和 在 每一个 方式 一个 砖 , 和 毛皮 -
坚硬，各方面都像块砖头，而且很硬。

[θər] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sɜː(r)] - [ðə; ði]['særə] -
tHer assisted by Sir Palamides the Sara -
那里 协助 经过 先生 - 这 萨拉 -
她由萨拉·帕拉米德斯爵士协助——

[ˌsiːˌiːˈɛn] , [huː] [ɪz][nəʊ] [ˈhʌklbəri] [hɪnsɛlf] .
cen , who is no huckleberry hinself .
中心 , WHO 是 不 越橘 他自己 .

cen本人可不是什么好人。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][pɪk] - [ɛn aɪ si] , [ðiːz] [bɔɪz] [miːn]
This is no pic - nic , these boys mean
这 是 不 图片 - 尼克 , 这些 男孩们 意思是

这可不是野餐，这些男孩的意思是……

[ˈbɪzaɪn] & [es] .
busine & s .
商业 & s .

商业&。

[ðə; ði] [ˈridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊˈzænə] [wɪl] [ˌɑːr ˈiː] -
The readers of the Hosannah will re -
这 读者 的 这 和撒那 将要 关于 -

《和撒那》的读者将重新……

[grɛt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
gret to learn that the hadndsome and
格雷特 到 学习 那 这 - 和

很高兴得知那个讨厌的和

[ˈpɒpjələ(r)][sɜː(r)] [ˈʃærəˌleɪs] [ɒv; əv] [gɔːl] , [huː] [dɜː] -
popular Sir Charolais of Gaul , who dur -
受欢迎的 先生 夏洛莱牛 的 高卢 , WHO 杜尔 -

颇受欢迎的高卢人夏洛莱爵士，他曾是……

[ɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [wiːks] - [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd]
ing his four weeks ' stay at the Bull and
ing 他的 四 周 - 停留 在 这 公牛 和

他在公牛酒店住了四周，

[ˈhælɪbət] , [ðɪs] [ˈsɪti] , [hæz; həz] [wʌn] [ˈevri] [hɑːt]
Halibut , this city , has won every heart
大比目鱼 , 这 城市 , 有 韩元 每一个 心

哈利比特，这座城市，赢得了所有人的心。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɒlɪʃt] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt]
by his polished manners and elegant
经过 他的 抛光 礼仪 和 优雅的

他举止优雅，风度翩翩。

- , [wɪl] [pʊl] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
cPnversation , will pUll out to - day for
- , 将要 拉 出去 到 - 天 为了

cPnversation，今天将退出

[həʊm] .
home .
家 .

家。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðə(r)] [kɔːl] , [ˈtʃɑːrli] !
Give us another call , Charley !
给 我们 其他 称呼 , 查理 !

查理，再给我们打个电话吧！

[ðə; ði] - [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ɒv; əv]
The bdsiness end of the funeral of
这 - 结尾 的 这 葬礼 的

葬礼的bdsiness结尾

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['dæliəns] [ðə; ði] [duːks] [sʌn] [ɒv; əv]
the late Sir Dalliance the duke's son of
这 晚的 先生 调戏 这 公爵的 儿子 的

已故的达利安斯爵士，公爵的儿子

['kɔːnwəl] , [kɪld] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð]
Cornwall , killed in an encounter with
康沃尔郡 , 被杀 在 一个 遇到 和

康沃尔在与......的遭遇中丧生

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒtɪd] ['blʌdʒən] [lɑːst]
the Giant of the Knotted Bludgeon last
这 巨大的 的 这 打结的 棍棒 最后的

打结重锤的巨人

['tjuːzdeɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]
Tuesday on the borders of the Plain of
周二 在 这 边界 的 这 清楚的 的

星期二，在平原边缘

[ɪn'tʃɑːntmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Enchantment was in the hands of the
魅力 曾是 在 这 双手 的 这

魔法掌握在......手中

['evə(r)] ['æfəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mʌmb(ə)l] ,
ever affable and efficient Mumble ,
曾经 和蔼可亲 和 高效的 咕哝 ,

一如既往和蔼可亲、办事高效的Mumble，

[prɪns] [ɒv; əv] un3ertakers , [ðen] [huːm] [ðeə(r)]
prince of un3ertakers , then whom there
王子 的 un3ertakers , 然后 谁 那里

不接受者的王子，然后是那里的人

[ɪg'zɪsts] [nʌn] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
exists none by whom it were a more
存在 没有任何 经过 谁 它 是 一个 更多的

没有谁比他更......

['sætɪsfaɪɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] [sæd]
satisfying pleasure to have the last sad
令人满意 乐趣 到 有 这 最后的 伤心

最后的悲伤带来的满足感

['ɑː.fɪsɪz] [pə'fɔːmd] .
offices performed .
办公室 执行 .

办公室履行职责。

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
Give him a trial .
给 他 一个 审判 .

给他一次机会。

[ðə; ði] ['kɔːdiəl] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'zænə]
The cordial thanks of the Hosannah
这 亲切 谢谢 的 这 和撒那

和撒那的衷心感谢

['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] , [frɒm; frəm] ['edɪtə(r)] [daʊn] [tuː; tə]
office are due , from editor down to
办公室 是 到期的 , 从 编辑 向下 到

办公室的各项事务都已完成，从编辑到下属人员。

['dev(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [θɔːt] -
devil , to the ever courteous and thought -
魔鬼 , 到 这 曾经 有礼貌 和 想法 -
魔鬼，对于一向彬彬有礼、深思熟虑的人来说——

[fʊl; fl] [lɔːd] [haɪ] [stjuː] [diː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pælɪsɪz]
ful Lord High Stew d of the Palace's
满 主 高的 炖 d 的 这 宫殿的
宫廷大管家

[θɜːd] [ə'sɪstənt] [viː][tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [sau, sə'uː] -
Third Assistant V t for several sau -
第三 助手 V t 为了 一些 sau -
第三助理 V t 为几个 sau-

[ˌsiː iː 'tiː][ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [ə; eɪ]['kwɒləti]['kælkjuleɪtɪd]
ceTs of ice crEam a quality calculated
计算机 的 冰 奶油 一个 质量 计算
冰淇淋的品质计算

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌiː 'waɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ˌeɪtʃ'juː] -
to make the ey of the recipients hu -
到 制作 这 嘿 的 这 收件人 胡 -
使接受者的眼睛 hu-

[mɪd] [wɪð] [ˌdʒiːˌɑːr'tiː]['juːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
mid with grt ude ; and it done it .
中 和 格特 ude ; 和 它 完毕 它 .
中间带了grt ude；然后就成功了。

[wen] [ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]['wɒnts][tuː; tə]
When this administration wants to
什么时候 这 行政 想要 到
当本届政府想要

[tʃɔːk] [ʌp][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli]
chalk up a desirable name for early
粉笔 向上 一个 理想 姓名 为了 早期的
为早期阶段取一个理想的名字

[prə'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊ'zænə] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]
promotion , the Hosannah would like a
晋升 , 这 和撒那 会 喜欢 一个
推广，和撒那希望

[tʃɑːns] [tuː; tə] [sʌdʒɛst] .
chance to sudgest .
机会 到 最谨慎 .
有机会提出建议。

[ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] ['aɪriːn]['djuːˌlæp] , [ɒv; əv]
The Demoiselle Irene Dewlap , of
这 少女 艾琳 垂肉 , 的
少女艾琳·德瓦普 (Irene Dewlap)

[saʊθ] ['æstəlɑːt] , [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
South Astolat , is visiting her uncle , the
南 阿斯托拉特 , 是 访问 她 叔叔 , 这
南阿斯托拉特，正在拜访她的叔叔，

['pɒpjələ(r)][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlˌmɛnz] [bɔːd] -
popular host of the Cattlemen's Board -
受欢迎的 主持人 的 这 牧牛人的 木板 -
广受欢迎的牧牛人委员会主持人

[ɪŋ] [həʊ] & [ˌes'iː] , ['lɪvə(r)] [leɪn] , [ðɪs] ['sɪti] .
ing Ho & se , Liver Lane , this city .
ing 何 & 塞 , 肝 车道 , 这 城市 .

ing Ho&se，利物浦巷，这座城市。

[jʌŋ] ['bɑːkə(r)][ðə; ði] ['beləʊz] - ['mendə(r)][ɪz]
Young Barker the bellows - mender is
年轻的 巴克 这 风箱 - 修补匠 是

年轻的巴克，那个修理风箱的人，是

[həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊks] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd]
hoMe again , and looks much improved
家 再次 , 和 看起来 很多 改进

又回家了，看起来好多了

[baɪ][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [raʊnd] - [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aʊt] -
by his vacation round - up among the out -
经过 他的 假期 圆形的 - 向上 之中 这 出去 -

在他的假期总结中，他与外界人士进行了交流。

['laɪɪŋ] ['smɪði] .
lying smithies .
说谎 铁匠铺 .

撒谎的铁匠。

[siː] [hɪz; ɪz][æd] .
See his ad .
看 他的 广告 .

看看他的广告。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ai] [njuː] [ðæt]
Of course it was good enough journalism for a beginning ; I knew that
的 课程 它 曾是 好的 足够的 新闻业 为了 一个 开始 ; 我 知道 那
[kwaɪt] [wel] ,
quite well ,
相当 出色地 ,

当然，作为一篇入门级的新闻报道，这已经足够好了；这一点我很清楚。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
and yet it was somehow disappointing .
和 然而 它 曾是 不知何故 令人失望 .

然而，不知为何却令人失望。

[ðə; ði] " [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)] " [pliːzd] [ˌem 'iː]['betə(r)] ; [ɪn'diːd] ,
The " Court Circular " pleased me better ; indeed ,
这 " 法庭 圆 " 高兴 我 更好的 ; 的确 ,

我更喜欢《宫廷通告》；的确，

[ɪts]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
its simple and dignified respectfulness was a distinct refreshment to me
它是 简单的 和 凝重 尊重 曾是 一个 清楚的 清爽 到 我
['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [dɪs'greɪsfl] [fə,mili'æriti] .
after all those disgraceful familiarities .
后 全部 那些 可耻 熟悉 .

在经历了那些令人作呕的亲昵举动之后，它那朴素而庄重的尊重让我耳目一新。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] .
But even it could have been improved .
但 甚至 它 可以 有 到过 改进 .

但即便如此，它仍有改进的空间。

[duː; də] [wɒt] [wʌn] [meɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][və'raɪəti]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] ['sɜːkjələ(r)] ,
Do what one may , there is no getting an air of variety into a court circular ,
做 什么 一 可能 , 那里 是 不 获得 一个 空气 的 种类 进入 一个 法庭 圆 ,

无论如何，法院通告中不可能出现任何变化。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] .
I acknowledge that .
我 承认 那 .

我承认这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [mə'nɑːtənəsnəs] [ə'baʊt] [ɪts][fækts] [ðæt] ['bæf(ə)lz][ænd; ənd] [di'fiːt] [wʌnz]
There is a profound monotonousness about its facts that baffles and defeats one's
那里 是 一个 深刻的 单调性 关于 它是 事实 那 挡板 和 失败 一个人的
[sɪns'iəɹəst] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'θjuːz] .
sincerest efforts to make them sparkle and enthuse .
最真诚的 努力 到 制作 他们 火花 和 鼓起勇气 .

它的事实本身就有一种深刻的单调性，这让人感到困惑，并最终导致人们最真诚的努力无法使其变得生动有趣。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] — [ɪn][fækt] ,
The best way to manage — in fact ,
这 最好的 方式 到 管理 — 在 事实 ,

最好的管理方式——事实上，

[ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [wei] — [ɪz][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌrepə'tɪʃəsnəs] [ɒv; əv][fækt]['ʌndə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv]
the only sensible way — is to disguise repetitiousness of fact under variety of
这 仅有的 明智的 方式 — 是 到 伪装 重复性 的 事实 在下面 种类 的
[fɔːm] :
form :
形式 :

唯一明智的做法是用多样化的形式掩盖事实的重复性：

[skɪn] [jɔː(r); jə(r)][fækt] [iːtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['kjuːtɪkl] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
skin your fact each time and lay on a new cuticle of words .
皮肤 你的 事实 每个 时间 和 躺 在 一个 新的 表皮 的 字 .

每次都剥去事实的外衣，然后铺上一层新的文字外皮。

[ˌaɪ 'tiː] [di'siːv] [ðə; ði] [aɪ] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [fækt] ;
It deceives the eye ; you think it is a new fact ;
它 欺骗 这 眼睛 ; 你 思考 它 是 一个 新的 事实 ;

它欺骗了你的眼睛；你以为这是一个新事实；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [laɪk] ['evriθɪŋ] ;
it gives you the idea that the court is carrying on like everything ;
它 给予 你 这 主意 那 这 法庭 是 携带 在 喜欢 一切 ;

这让人觉得法庭的一切运作都和往常一样；

[ðɪs] [ik'sait] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dreɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,
this excites you , and you drain the whole column , with a good appetite ,
这 兴奋 你 , 和 你 流走 这 所有的 柱子 , 和 一个 好的 食欲 ,

这让你兴奋不已，你胃口大开，把整列饮料都喝光了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [suːp] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and perhaps never notice that it's a barrel of soup made out of a single
和 也许 绝不 注意 那 它是 一个 桶 的 汤 制成 出去 的 一个 单身的
[biːn] .
bean .
豆 .

或许永远不会注意到，这其实是一桶用一颗豆子熬成的汤。

['klɛrənsɪz] [wei] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪgnɪfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Clarence's way was good , it was simple , it was dignified , it was
克拉伦斯的 方式 曾是 好的 ， 它 曾是 简单的 ， 它 曾是 凝重 ， 它 曾是
[də'rekt][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ;
direct and business - like ;
直接的 和 商业 - 喜欢 ；

克拉伦斯的方式很好，简单明了，体面得体，直截了当，务实高效；

[ɔːl][ai] [seɪ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [wei] :
all I say is , it was not the best way :
全部 我 说 是 ， 它 曾是 不是 这 最好的 方式 ：

我只想说，这不是最好的方法：

[haʊ'evə(r)] , [teɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ai][wɒz; wəz]['vɑːstli] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
However , take the paper by and large , I was vastly pleased with it .
然而 ， 拿 这 纸 经过 和 大的 ， 我 曾是 非常 高兴 和 它 .

不过总的来说，我对这篇论文非常满意。

['lɪt(ə)l] ['kruːditi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvəbl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Little crudities of a mechanical sort were observable here and there ,
小的 粗俗 的 一个 机械的 种类 是 可观察的 这里 和 那里 ，

这里那里偶尔可以看到一些粗糙的机械装置。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
but there were not enough of them to amount to anything ,
但 那里 是 不是 足够的 的 他们 到 数量 到 任何事物 ，

但他们的数量太少，不足以形成任何实质性的行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['ɑːkənsɔː] [pruːf] - ['riːdɪŋ] , ['enihaʊ] ,
and it was good enough Arkansas proof - reading , anyhow ,
和 它 曾是 好的 足够的 阿肯色州 证明 - 阅读 ， 无论如何 ，

而且，无论如何，阿肯色州的校对水平已经足够好了。

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɑːrθərz] [deɪ] [ænd; ənd] [relm] .
and better than was needed in Arthur's day and realm .
和 更好的 比 曾是 需要 在 亚瑟的 天 和 领域 .

而且比亚瑟时代和王国所需要的还要好。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['græmə(r)] [wɒz; wəz] ['liːki] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
As a rule , the grammar was leaky and the construction more or less
作为 一个 规则 ， 这 语法 曾是 漏水 和 这 建造 更多的 或者 较少的
[leɪm] ;
lame ;
瘸 ；

总的来说，语法漏洞百出，结构也相当蹩脚；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] .
but I did not much mind these things .
但 我 做过 不是 很多 头脑 这些 事物 .

但我并不太在意这些事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
They are common defects of my own ,
他们 是 常见的 缺陷 的 我的 自己的 ，

这些都是我自身的常见缺点。

[ænd; ənd][wʌn] ['mʌsnt] ['krɪtɪsaɪz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɒn] [graʊndz] [weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [stænd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]
and one mustn't criticise other people on grounds where he can't stand perpendicular
和 一 不得 批评 其他 人们 在 理由 在哪里 他 不能 站立 垂直
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

一个人如果自身都无法保持正直，就不应该去批评别人。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl]
I was hungry enough for literature to want to take down the whole
我 曾是 饥饿的 足够的 为了 文学 到 想 到 拿 向下 这 所有的
['peɪpə(r)][æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [miːl] ,
paper at this one meal ,
纸 在 这 一 一顿饭 ,

我对文学的渴望如此强烈，以至于想在一顿饭的时间里把整份报纸都读完。

[bʌt; bət][ai][gɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'spəʊn] ,
but I got only a few bites , and then had to postpone ,
但 我 得到 仅有的 一个 很少 咬 , 和 然后 有 到 推迟 ,

但我只咬了几口，然后就不得不推迟了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mʌŋks] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [bɪ'siːdʒd] [ˌem 'iː][səʊ] [wɪð] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] : [wɒt] [ɪz] [ðɪs]
because the monks around me besieged me so with eager questions : What is this
因为 这 僧侣 大约 我 被围困 我 所以 和 渴望的 问题 : 什么 是 这
['kjʊəriəs] [θɪŋ] ?
curious thing ?
好奇的 事物 ?

因为我周围的僧侣们纷纷向我抛出一连串急切的问题：这是什么奇特的东西？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
What is it for ?
什么 是 它 为了 ?

它是做什么用的？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ? — ['sæd(ə)l] ['blæŋkit] ? — [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] ?
Is it a handkerchief ? — saddle blanket ? — part of a shirt ?
是 它 一个 手帕 ? — 鞍 毯子 ? — 部分 的 一个 衬衫 ?

是手帕？——马鞍毯？——衬衫的一部分？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv] ?
What is it made of ?
什么 是 它 制成 的 ?

它是由什么制成的？

[haʊ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [freɪl] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rætl] .
How thin it is , and how dainty and frail ; and how it rattles .
如何 薄的 它 是 , 和 如何 纤巧 和 脆弱 ; 和 如何 它 嘎嘎作响 .

它多么薄，多么娇小脆弱；它发出嘎嘎的响声。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][weə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][woʊnt][ðə; ði][reɪn]['ɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Will it wear , do you think , and won't the rain injure it ?
将要 它 穿 , 做 你 思考 , 和 惯于 这 雨 损伤 它 ?

你觉得它会磨损吗？雨水会不会损坏它？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ?
Is it writing that appears on it , or is it only ornamentation ?
是 它 写作 那 出现 在 它 , 或者 是 它 仅有的 装饰 ?

上面是文字，还是只有装饰？

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
They suspected it was writing ,
他们 怀疑 它 曾是 写作 ,

他们怀疑那是在写作，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['lætɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
because those among them who knew how to read Latin and had a
因为 那些 之中 他们 WHO 知道 如何 到 读 拉丁 和 有 一个
['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [griːk] ,
smattering of Greek ,
零星 的 希腊语 ,

因为这些人当中，有些人懂拉丁文，也略懂希腊文，

['rekəg'naɪzd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
recognized some of the letters , but they could make nothing out of the
认可 一些 的 这 信件 , 但 他们 可以 制作 没有什么 出去 的 这

[rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .
result as a whole .
结果 作为 一个 所有的 .

他们认出了一些字母，但整体上却一无所获。

[ai] [pʊt] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːm] [ai] [kʊd; kəd] :
I put my information in the simplest form I could :
我 放 我的 信息 在 这 最简单的 形式 我 可以 :

我尽可能用最简单的形式呈现了我的信息：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dʒɜːn(ə)l] ; [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
" It is a public journal ; I will explain what that is , another time .
" 它 是 一个 民众 杂志 ; 我 将要 解释 什么 那 是 , 其他 时间 .

“这是一份公开期刊；以后我会解释这是什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [klɒθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ; [sʌm; səm] [taɪm] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] ['peɪpə(r)] [ɪz] .
It is not cloth , it is made of paper ; some time I will explain what paper is .
它 是 不是 布 , 它 是 制成 的 纸 ; 一些 时间 我 将要 解释 什么 纸 是 .

它不是布，而是纸做的；以后我会解释什么是纸。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hænd] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] ;
The lines on it are reading matter ; and not written by hand , but printed ;
这 线条 在 它 是 阅读 事情 ; 和 不是 书面 经过 手 , 但 打印 ;

上面的文字是文字；而且不是手写的，而是印刷的；

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] ['prɪntɪŋ] [ɪz] .
by and by I will explain what printing is .
经过 和 经过 我 将要 解释 什么 印刷 是 .

稍后我会解释什么是印刷。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiːts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ɔːl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] ,
A thousand of these sheets have been made , all exactly like this ,
一个 千 的 这些 纸张 有 到过 制成 , 全部 确切地 喜欢 这 ,

已经制作了一千张这样的床单，每一张都一模一样。

[ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] — [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [təʊld] [ə'pɑːt] .
in every minute detail — they can't be told apart .
在 每一个 分钟 细节 — 他们 不能 是 讲述 除 .

每一个细节都完全相同——根本无法区分。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :
" Then they all broke out with exclamations of surprise and admiration :
" 然后 他们 全部 打破 出去 和 感叹词 的 惊喜 和 钦佩 :

“然后，他们都发出了惊讶和钦佩的惊叹声：”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
" A thousand !
" 一个 千 !

“一千！

['verɪli] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːk] — [ə; eɪ] [jɪrz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [men] . "
Verily a mighty work — a year's work for many men . "
确实 一个 强大的 工作 — 一个 年 工作 为了 许多 男人 . "

这真是一项艰巨的任务——相当于许多人一年的工作量。

" [nəʊ] — ['mɪəli] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" No — merely a day's work for a man and a boy .
" 不 — 仅仅 一个 天 工作 为了 一个 男人 和 一个 男生 .

"不——不过是一个男人和一个男孩一天的工作量而已。"

" [ðeɪ] [krɒst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [hwif] [aʊt] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [preə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
" They crossed themselves , and whiffed out a protective prayer or two .
" 他们 交叉 他们自己 , 和 嗅到 出去 一个 保护的 祷告 或者 二 .

他们划着十字，默默地念了一两句祈祷文以求平安。

" [ɑː] - [eɪtʃ] — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
" Ah - h — a miracle , a wonder !
" 啊 - h — 一个 奇迹 , 一个 想知道 !

"啊——真是个奇迹，一个奇迹！"

[dɑːk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
Dark work of enchantment .
黑暗的 工作 的 魅力 .

黑暗的魔法作品。

" [ai][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .
" I let it go at that .
" 我 让 它 去 在 那 .

"我就此作罢了。"

[ðen] [ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
Then I read in a low voice ,
然后 我 读 在 一个 低的 嗓音 ,

然后我低声读道：

[tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [kraʊd] [ðeə(r)] ['ʃeɪvn] [hedz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] ,
to as many as could crowd their shaven heads within hearing distance ,
到 作为 许多 作为 可以 人群 他们的 剃光 头部 之内 听力 距离 ,

尽可能多地向周围剃着光头的人们讲述，

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,
part of the account of the miracle of the restoration of the well ,
部分 的 这 帐户 的 这 奇迹 的 这 恢复 的 这 出色地 ,

关于水井恢复奇迹的部分记载

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['revərənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɔːl] [θruː] : "
and was accompanied by astonished and reverent ejaculations all through : "
和 曾是 伴随 经过 惊讶 和 虔诚的 射精 全部 通过 : "
[ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! "
Ah - h - h ! "
啊 - h - h ! "

整个过程中都伴随着惊叹和敬畏的叹息："啊——！"

" [haʊ] [truː] ! "
" How true ! "
" 如何 真的 ! "

"说得太对了！"

" [ə'meɪzɪŋ] , [ə'meɪzɪŋ] ! "
" Amazing , amazing ! "
" 惊人的 , 惊人的 ! "

"太棒了，太棒了！"

" [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [hæps][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] , [ɪn] ['mɑːvələs] [ɪg'zæktnəs] !
" These be the very haps as they happened , in marvelous exactness !
" 这些 是 这 非常 发生 作为 他们 发生 , 在 奇妙 精确 !

"这些事情的经过与实际发生的情况完全吻合，令人惊叹！"

" [ænd; ənd] [mait] [ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" And might they take this strange thing in their hands , and feel of it
" 和 可能 他们 拿 这 奇怪的 事物 在 他们的 双手 , 和 感觉 的 它
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
and examine it ?
和 检查 它 ?

“他们能否将这奇怪的东西拿在手里，触摸它，研究它呢？”

— [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
— they would be very careful .
— 他们 会 是 非常 小心 .

他们会非常谨慎。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
So they took it ,
所以 他们 采取 它 ,

所以他们拿走了它。

['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm]['həʊli]
handling it as cautiously and devoutly as if it had been some holy
处理 它 作为 谨慎地 和 虔诚地 作为 如果 它 有 到过 一些 圣
[θɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['riːdʒən] ;
thing come from some supernatural region ;
事物 来 从 一些 超自然 地区 ;

小心翼翼、虔诚地对待它，就像对待来自超自然领域的圣物一样；

[ænd; ənd]['dʒentli] [felt] [ɒv; əv][ɪts]['tekstʃə(r)] , [kə'res] [ɪts] ['plez(ə)nt] [smuːð] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ]
and gently felt of its texture , caressed its pleasant smooth surface with lingering
和 轻轻地 毛毡 的 它是 质地 , 被爱抚 它是 令人愉快的 光滑的 表面 和 挥之不去的
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

轻轻感受它的质地，用绵长的触感爱抚它光滑宜人的表面，

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kærəktəz] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .
and scanned the mysterious characters with fascinated eyes .
和 扫描 这 神秘 人物 和 着迷 眼睛 .

他用着迷的目光扫视着这些神秘的人物。

[ðiːz] [gruːpt] [bent] [hedz] , [ðiːz] [tʃɑːmd] ['feɪsɪz] , [ðiːz] ['spiːkɪŋ] [aɪz] — [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
These grouped bent heads , these charmed faces , these speaking eyes — how beautiful
这些 分组 弯曲 头部 , 这些 迷住了 面孔 , 这些 请讲 眼睛 — 如何 美丽的
[tuː; tə][ˌem 'iː] !
to me !
到 我 !

这些低垂的头颅，这些迷人的脸庞，这些会说话的眼睛——在我看来多么美丽啊！

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
For was not this my darling ,
为了 曾是 不是 这 我的 亲爱的 ,

难道这不是我的爱人吗？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðɪs] [mjuːt] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [ə; eɪ] [məʊst]
and was not all this mute wonder and interest and homage a most
和 曾是 不是 全部 这 沉默的 想知道 和 兴趣 和 尊敬 一个 最多
['eləkwənt] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːst] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
eloquent tribute and unforced compliment to it ?
雄辩 贡 和 非强迫 赞扬 到 它 ?

难道所有这些无声的惊叹、兴趣和敬意，不正是对它最雄辩的致敬和最自然的赞美吗?

[ai] [njuː] , [ðen] , [haʊ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fiːlz] [wen] ['wɪmɪn] , ['weðə(r)] ['strendʒər] [ɔː(r)] [frendz] ,
I knew , then , how a mother feels when women , whether strangers or friends ,
我 知道 , 然后 , 如何 一个 母亲 感觉 什么时候 女性 , 无论 陌生人 或者 朋友们 ,

那时我才明白，当女人，无论是陌生人还是朋友，

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] ['iːɡə(r)] ['ɪmpʌls] ,
take her new baby , and close themselves about it with one eager impulse ,
拿 她 新的 婴儿 , 和 关闭 他们自己 关于 它 和 一 渴望的 冲动 ,

抱起她刚出生的婴儿，迫不及待地将他们紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [bend] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːnst] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
and bend their heads over it in a tranced adoration that makes all the rest
和 弯曲 他们的 头部 超过 它 在 一个 恍惚 崇拜 那 制作 全部 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['vænɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
of the universe vanish out of their consciousness and be as if it
的 这 宇宙 消失 出去 的 他们的 意识 和 是 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,
were not ,
是 不是 ,

他们低下头，带着一种恍若痴迷的崇拜之情，仿佛宇宙中其他一切都从他们的意识中消失了，就好像它们根本不存在一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .
for that time .
为了 那 时间 .

在那段时间里。

[ai] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sætɪsfaɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
I knew how she feels , and that there is no other satisfied ambition ,
我 知道 如何 她 感觉 , 和 那 那里 是 不 其他 使满意 志向 ,

我知道她的感受，也知道除此之外没有其他能让她感到满足的抱负。

['weðə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] , ['kɒŋkərə(r)] , [ɔː(r)] ['pəʊɪt] ,
whether of king , conqueror , or poet ,
无论 的 国王 , 征服者 , 或者 诗人 ,

无论是国王、征服者还是诗人，

[ðæt] ['evə(r)] ['riːtʃɪz] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [ðæt] [sə'riːn] [fɑː(r)] ['sʌmɪt] [ɔː(r)] [jiːldz] [hɑːf] [səʊ] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ]
that ever reaches half - way to that serene far summit or yields half so divine a
那 曾经 到达 一半 - 方式 到 那 安详 远的 首脑 或者 产量 一半 所以 神圣的 一个
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

凡能到达那宁静遥远的山巅一半路程，或获得那神圣满足一半路程的人，都做不到。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɒ̃s] [maɪ] ['peɪpə(r)] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [ɡruːp] [tuː; tə] [ɡruːp] [ɔːl]
During all the rest of the seance my paper traveled from group to group all
期间 全部 这 休息 的 这 降神会 我的 纸 旅行 从 团体 到 团体 全部
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [hjuːdʒ] [hɔːl] ,
up and down and about that huge hall ,
向上 和 向下 和 关于 那 巨大的 大厅 ,

在接下来的降灵会期间，我的纸条在各个小组之间传递，在那个巨大的大厅里上上下下、四处游走。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhæpi] [aɪ] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ai][sæt] [ˈməʊʃnləs] , [stiːpt] [ɪn]
and my happy eye was upon it always , and I sat motionless , steeped in
和 我的 快乐的 眼睛 曾是 之上 它 总是 ， 和 我 卫星 静止不动 ， 浸泡 在
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ，

我的目光始终追随着它，我静静地坐着，沉浸在满足之中。

[drʌŋk] [wɪð] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
drunk with enjoyment .
醉 和 享受 .

陶醉于快乐之中。

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈhev(ə)n] ; [ai][wɒz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] , [ɪf] [ai] [mait] [ˈnevə(r)] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː]
Yes , this was heaven ; I was tasting it once , if I might never taste it
是的 ， 这 曾是 天堂 ； 我 曾是 品尝 它 一次 ，如果 我 可能 绝不 品尝 它
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

是的，这就是天堂；我尝到了一次，也许以后再也尝不到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神